

令和6年度
岐阜県日本語教育実態調査報告書
【別冊】 アンケート調査票

2025 年 3 月
岐阜県

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
アンケート名	岐阜県 日本語教育についてのアンケート	Survey on Japanese Language Education in Gifu Prefecture
◎タイトル	属性	Attribute
■質問文	あなたの生まれた年を教えてください。	What year were you born?
選択肢	2005～2006年（18歳、19歳）	2005 to 2006 (18, 19 years old)
選択肢	1995～2004年（20代）	1995 to 2004 (20s)
選択肢	1985～1994年（30代）	1985 to 1994 (30s)
選択肢	1975～1984年（40代）	1975 to 1984 (40s)
選択肢	1965～1974年（50代）	1965 to 1974 (50s)
選択肢	1955～1964年（60代）	1955 to 1964 (60s)
選択肢	1945～1954年（70代）	1945 to 1954 (70s)
選択肢	1944年以前（80代以上）	Before 1944 (80s and older)
■質問文	あなたの性別を教えてください。	What is your gender?
選択肢	男	Male
選択肢	女	Female
選択肢	答えたくない・無回答	Do not want to answer/No answer
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたの国籍を教えてください。	What is your nationality?
選択肢	フィリピン	Philippines
選択肢	ベトナム	Vietnam
選択肢	ブラジル	Brazil
選択肢	中国	China
選択肢	韓国・朝鮮	Korea
選択肢	インドネシア	Indonesia
選択肢	ネパール	Nepal
選択肢	ミャンマー	Myanmar
選択肢	カンボジア	Cambodia
選択肢	タイ	Thailand
選択肢	スリランカ	Sri Lanka
選択肢	ペルー	Peru
選択肢	パキスタン	Pakistan
選択肢	米国	United States of America
選択肢	バングラデシュ	Bangladesh
選択肢	インド	India
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたが使える言語を教えてください。	What languages can you speak?
選択肢	日本語	Japanese
選択肢	英語	English
選択肢	タガログ語	Tagalog
選択肢	ベトナム語	Vietnamese
選択肢	ポルトガル語	Portuguese
選択肢	中国語	Mandarin Chinese
選択肢	韓国語	Korean
選択肢	インドネシア語	Indonesian
選択肢	ミャンマー語	Burmese
選択肢	クメール語	Khmer

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	タイ語	Thai
選択肢	シンハラ語	Sinhalese
選択肢	ヒンディー語	Hindi
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたの在留資格を教えてください。	What is your status of residence?
選択肢	永住者	Permanent resident
選択肢	定住者	Long-term resident
選択肢	日本人の配偶者等	Spouse or child of Japanese national
選択肢	永住者の配偶者等	Spouse or child of permanent resident
選択肢	技能実習	Technical Intern Training
選択肢	特定技能 1 号	Specified Skilled Worker (i)
選択肢	特定技能 2 号	Specified Skilled Worker (ii)
選択肢	留学	Student
選択肢	技術・人文知識・国際業務	Engineer/Specialist in Humanities/International Service
選択肢	家族滞在	Dependent (family stays)
選択肢	特定活動	Designated Activities
選択肢	技能	Skilled Labor
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたが今住んでいるところを教えてください。	Which municipality do you reside in now?
■質問文	あなたが一緒に住んでいる人を教えてください。	Who do you currently live with?
選択肢	結婚相手／パートナー	Marriage partner/partner
選択肢	子ども（18歳以上）	Children (18 years and older)
選択肢	子ども（18歳未満）	Children (under 18 years old)
選択肢	親	Parents
選択肢	兄弟・姉妹	Siblings
選択肢	祖父・祖母	Grandfather/grandmother
選択肢	恋人、友達、知り合い	Significant other, friends, acquaintances
選択肢	会社が同じ人	Work colleagues
選択肢	一人暮らし（誰とも一緒に住んでいない）	Alone (do not live with anyone else)
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	暮らし	Lifestyle
■質問文	あなたは、日本にどのくらい住んでいますか？	How long have you lived in Japan?
選択肢	6か月未満	Less than 6 months
選択肢	6か月以上?1年未満	6 months to under 1 year
選択肢	1年以上?3年未満	1 year to under 3 years
選択肢	3年以上?5年未満	3 year to under 5 years
選択肢	5年以上～10年未満	5 year to under 10 years
選択肢	10年以上	10 years or more
選択肢	生まれてからずっと	Since I was born
■質問文	あなたは、いつまで日本に住む予定ですか？	How long do you plan to live in Japan?
選択肢	6か月未満	Less than 6 months
選択肢	6か月以上?1年未満	6 months to under 1 year
選択肢	1年以上?3年未満	1 year to under 3 years

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	3年以上?5年未満	3 year to under 5 years
選択肢	5年以上～10年未満	5 year to under 10 years
選択肢	ずっといるつもり	Remain permanently
選択肢	わからない・未定	Unsure/undecided
■質問文	あなたは日本で子育てをしたことがありますか？	Have you ever raised a child in Japan?
選択肢	妊娠中	Currently pregnant
選択肢	子育て中	Currently raising children
選択肢	過去に子育てをしたことがある	Have raised children before
選択肢	ない	No
■質問文	あなたが会社や学校以外で、参加したことがある活動はありますか？	Are there any activities you have participated in outside of work or school?
選択肢	ない	No
選択肢	地域のイベント・お祭り	Local events and festivals
選択肢	教会や寺院などの宗教団体の礼拝や活動への参加	Participated in services and activities of churches, temples, and other religious organizations
選択肢	国際交流活動やイベント	International exchange activities and events
選択肢	地域日本語教室	Local Japanese language classes
選択肢	ボランティア活動	Volunteer activities
選択肢	同国人団体の活動への参加	Participated in activities of home country organizations
選択肢	ダンスや料理などの習い事・サークル活動	Lessons and group activities such as dancing and cooking
選択肢	子どもの学校のイベント	Children's school events
選択肢	PTA活動・子ども会の活動など	PTA activities, children's association activities, etc.
選択肢	自治会・町内会の活動	Activities of neighborhood associations
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたが使える交通手段は何ですか？	What transportation options are available to you?
選択肢	徒歩	Walking
選択肢	自転車	Cycling
選択肢	公共交通（バス・電車等）	Public transportation (bus, train, etc.)
選択肢	バイク・自動車（自分で運転）	Motorbike or car (drive by yourself)
選択肢	バイク・自動車（他の人の運転）	Motorbike or car (driven by others)
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	仕事	Work
■質問文	あなたは今、仕事をしていますか？	Are you currently working?
選択肢	している	Yes
選択肢	していない（今、探している）	No (currently looking for work)
選択肢	していない（探していない）	No (not currently looking for work)
■質問文	あなたの雇用形態は何ですか？	What is your employment status?
選択肢	正社員（技能実習生、特定技能を含む）	Full-time employee (including technical intern trainees and specific skills)
選択肢	派遣社員、請負社員	Temporary and subcontract employees
選択肢	契約社員	Contract employee

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	パート、アルバイト	Part-time, casual
選択肢	自営業、会社役員	Self-employed, company executive
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたの仕事の業種は何ですか？	What type of industry do you work in?
選択肢	製造業	Manufacturing
選択肢	建設業	Construction
選択肢	卸売業、小売業	Wholesale and retail
選択肢	宿泊業、飲食サービス業	Accommodation and food services
選択肢	医療、福祉	Medical care, welfare
選択肢	サービス業（他に分類されないもの）	Services (not included in other industries)
選択肢	運輸業、郵便業	Transportation and postal services
選択肢	教育、学習支援業	Education and learning support
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたの年収はいくらですか？	What is your annual income?
選択肢	200万円未満	Less than 2 million yen
選択肢	200万円以上～400万円未満	2 million yen to under 4 million yen
選択肢	400万円以上～600万円未満	4 million yen to under 6 million yen
選択肢	600万円以上～800万円未満	6 million yen to under 8 million yen
選択肢	800万円以上～1,000万円未満	8 million yen to under 10 million yen
選択肢	1,000万円以上	10 million yen or more
選択肢	わからない	Unsure
選択肢	答えたくない・無回答	Do not want to answer/No answer
■質問文	あなたの仕事では、日本語能力が必要ですか？	Does your job require Japanese language skills?
選択肢	高い日本語能力が必要	High Japanese language proficiency required
選択肢	ある程度の日本語能力が必要	Some level of Japanese language proficiency required
選択肢	少しだけ日本語能力が必要	A little Japanese language proficiency required
選択肢	日本語能力は不要	Japanese language proficiency not required
■質問文	仕事で困っていることは何ですか？	Do you have any issues at work?
選択肢	日本人の仕事仲間とうまく話ができない	Difficulty in talking with Japanese colleagues
選択肢	日本で仕事をするときの約束やルールがわからない	Do not understand the rules and regulations when working in Japan
選択肢	仕事で使う日本語がわからない	Do not understand the Japanese used at work
選択肢	仕事がむずかしい、覚えられない	Work is difficult and hard to remember

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	仕事の時間が長すぎる、休みの日が少ない	Too many hours at work, too few days off
選択肢	給料が少ない	Low salary
選択肢	昇進・キャリアアップができない、見込めない	Inability or no promise of promotion or advancement in career
選択肢	自分の能力が生かせない	Cannot take advantage of my abilities
選択肢	雇用が不安定で解雇されることが心配	Worried about dismissal due to unstable employment
選択肢	困ったときに相談するところがない	Nowhere to go for help when needed
選択肢	特になし	None in particular
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたが働いている会社は、どのような日本語学習の支援をしていますか？	What kind of support does the company you work for provide for learning Japanese?
選択肢	外部の日本語講師を招いた日本語教室の開催	Runs Japanese language classes with outside Japanese language instructors
選択肢	日本人従業員による日本語勉強会・講座の開催	Runs Japanese language study sessions and courses by Japanese employees
選択肢	地域の日本語教室の紹介	Introduces local Japanese language classes
選択肢	日本語学習や受験費用の補助	Assists with Japanese language study and test fees
選択肢	日本語に関する試験合格者への報奨金、賃金アップ等	Rewards and higher wages for those who pass Japanese language tests, etc.
選択肢	特になし	None in particular
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	日本語能力	Japanese language proficiency
■質問文	【聞くことについて】 あなたは日本語をどのくらい聞いて理解できますか？	[Listening] How well can you listen to and understand Japanese?
選択肢	テレビのニュース、ドラマを聞いて、すべて理解できる	Listen to TV news and dramas and understand everything
選択肢	相手の言うことを聞いて、だいたい理解できる	Listen to what someone is saying and understand most of it
選択肢	相手がゆっくり話せば、聞いて、理解できる	Can listen and understand someone if they speak slowly
選択肢	単語だけ聞き取れる	Can only make out single words
選択肢	ほとんど聞き取れない	Cannot make out anything
■質問文	【話すことについて】 あなたは日本語をどのくらい話せますか？	[Speaking] How well can you speak Japanese?
選択肢	自分の言いたいことが母国語と同じくらい話せる	Can say what I want as well as in my native language
選択肢	母国語ほどではないが、自分の言いたいことがだいたい話せる	Can generally say what I want, although not as well as in my native language
選択肢	簡単な日常会話であればできる	Can engage in simple daily conversation
選択肢	自己紹介、決まった挨拶、単語であれば話せる	Can give a self-introduction and speak with certain greetings and vocabulary

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	ほとんど話せない（通訳が必要）	Can hardly speak at all (need an interpreter)
■質問文	【読むことについて】 あなたは日本語をどのくらい読めますか？	[Reading] How well can you read Japanese?
選択肢	役所や学校、職場からの手紙やお知らせを読んで、十分に理解できる	Can read and fully understand letters and notices from government offices, schools, and workplaces
選択肢	役所や学校、職場からの手紙やお知らせを読んで、だいたい理解できる	Can read and generally understand letters and notices from government offices, schools, and workplaces
選択肢	広告やチラシ、駅の時刻表や案内板を見て、欲しい情報が取れる	Can obtain the information I need from advertisements, flyers, station timetables, and sign boards
選択肢	絵の付いた簡単な指示（ごみの捨て方、料理の作り方）が分かる	Can understand simple instructions with pictures (how to dispose of garbage, how to cook food)
選択肢	ほとんど読めない（翻訳が必要）	Can hardly read at all (translation required)
■質問文	【書くことについて】 あなたは日本語をどのくらい書けますか？	[Writing] How well can you write Japanese?
選択肢	仕事の報告書や学校への連絡等、説明する文章を書くことができる	Can write documents to explain including work reports, school correspondence, etc.
選択肢	日常生活や自分のふるさと、自分の経験について紹介する文章を書くことができる	Can write sentences outlining daily life, about my hometown, and my own experiences
選択肢	職場の同僚や学校の先生、家族に用件を伝える簡単なメモなどを書くことができる	Can write simple notes to colleagues at work, teachers at school, or family members to tell them what to do
選択肢	名前や国名、住所などが書ける	Can write my name, country, address, etc.
選択肢	ほとんど書けない（代筆が必要）	Can hardly write at all (need someone to write for me)
■質問文	日本語が不自由で、困ることはどんなときですか？	When do you have problems with your Japanese?
選択肢	近所の人と話すとき	When talking to neighbors
選択肢	電車やバスに乗るとき	When taking a train or bus
選択肢	日常生活や買い物をするとき	When going about daily life and shopping
選択肢	役所の手続き	Procedures at the municipal office
選択肢	郵便局・銀行の手続き	Procedures at the post office or bank
選択肢	病気のとき、病院に行くとき	When I am sick or go to the hospital
選択肢	福祉、介護サービスを使うとき	When using welfare and care services
選択肢	仕事を探すとき	When looking for a job
選択肢	仕事をしているとき	When I am working
選択肢	学校の先生と話すとき	When talking to school teachers
選択肢	手紙や郵便を読むとき	When reading letters and mail
選択肢	地震や大雨の災害のとき	In the event of an earthquake or heavy rain disaster
選択肢	困ることはない	Do not have any problems
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	日本語学習	Studying Japanese

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
■質問文	日本に来る前に、どの程度学習しましたか？	How much did you learn before coming to Japan?
選択肢	たくさん学習した	Studied a lot
選択肢	まあまあ学習した	Studied quite a lot
選択肢	あまり学習しなかった（あいさつとフレーズだけ覚えた）	Did not study much (only certain greetings and phrases)
選択肢	しなかった	Did not study
■質問文	あなたにとって、日本語の習得は必要ですか？	Is learning Japanese required for you?
選択肢	必要です	Required
選択肢	必要ではありません	Not required
■質問文	あなたと一緒に住んでいる人にとって、日本語は必要だと思いますか？	Do you think Japanese is required for people living with you?
選択肢	必要です	Required
選択肢	必要ではありません	Not required
■質問文	今、あなたは日本語を学んでいますか？ ※地域の日本語教室とは、外国人住民と日本人住民が共に参加し、生活に身近なテーマについて話して日本語学習をする教室のことです。	Are you studying Japanese now? * Local Japanese language classes are where foreign and Japanese residents get together to discuss topics familiar to their daily lives and study Japanese.
選択肢	独学（教科書、インターネット、アプリなど）で学んでいる	Self-study (textbooks, internet, apps, etc.)
選択肢	会社で、日本人従業員に教えてもらっている	Taught by a Japanese employee at my company
選択肢	会社で、日本語の先生に教えてもらっている	Taught by a Japanese teacher at my company
選択肢	日本語学校、専門学校、大学で授業を受けている	Taking classes at Japanese language schools, vocational schools, and universities
選択肢	有料の日本語レッスン等を受講している	Taking paid Japanese lessons, etc.
選択肢	家族や友達等に教えてもらっている	Taught by family, friends, etc.
選択肢	周りの会話を聞いて覚えるようにしている	I try to study by listening to conversations around me
選択肢	その他の方法で学んでいる	Studying by other means
選択肢	学んでいない	Not studying
選択肢	地域の日本語教室に行って学んでいる	Go to local Japanese language classes to study
選択肢（その他）	日本語教室名	Name of Japanese language class
■質問文	あなたが日本語を学ぶ理由は何ですか？	What is your reason for studying Japanese?
選択肢	生活するために必要だから	Need it to live my life
選択肢	一人でできることを増やしたいから	Want to accomplish more by myself
選択肢	地域社会や周りの人と仲良くなりたいから	Want to get along with the local community and the people around me
選択肢	家族の生活をサポートしたいから	Want to support my family's lifestyle
選択肢	子どもの学校の先生と話せるようになりたいから	Want to be able to talk to the teachers at my child's school

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	日本語の試験（JLPT等）に合格したいから	Want to pass Japanese language tests (JLPT, etc.)
選択肢	学校（受験、専門学校・大学）で必要だから	Required for school (entrance exam, vocational school/university)
選択肢	今の職場で日本語が必要だから	Required at my current workplace
選択肢	昇進や転職、将来役立つと思うから	Will likely help me get a promotion or change jobs, or will be useful in the future
選択肢	資格（技能試験、運転免許、介護の初任者研修等）をとりたいから	Want to obtain a qualification (skill test, driver's license, initial training for nursing care, etc.)
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	今、あなたが日本語を学んでいない理由は何ですか？	What is the reason you are not currently studying Japanese?
選択肢	既に高い日本語能力を身につけているから	Already acquired a high level of Japanese language skills
選択肢	日本語能力は高くないが、日本語で困っていないから	My Japanese language skills are not high, but I do not have any problems with Japanese
選択肢	日本語に関して周りに頼れる人がいるから	Have people around me I can rely on regarding Japanese
選択肢	日本語を学びたくないから	Do not want to study Japanese
選択肢	日常生活や仕事で日本語を使うことがないから	Do not use Japanese in my daily life or work
選択肢	日本語が上手になっても生活や給与が変わらないから	No change lifestyle and salary even with Japanese fluency
選択肢	仕事が忙しいから	Busy at work
選択肢	子育てが忙しいから	Busy raising children
選択肢	高齢で学ぶことが難しいから	Study is difficult due to my age
選択肢	宗教や家族の考え方により学べないから	Cannot study due to religious or family beliefs
選択肢	近所に日本語教室がないから	No Japanese language classes in my local area
選択肢	近所に日本語教室があるかを知らないから	Do not know if there are Japanese language classes in my local area
選択肢	日本語教室の開催時間が合わないから	Schedule does not match the time of the Japanese language class
選択肢	日本語教室の活動内容、レベルが合わないから	Activities and level of Japanese language classes are unsuitable
選択肢	日本語教室に通うお金がないから	Do not have the money to attend Japanese language classes
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
■質問文	地域日本語教室に参加したことがありますか？ ※地域の日本語教室とは、外国人住民と日本人住民が共に参加し、生活に身近なテーマについて話して日本語学習をする教室のことです。	Have you ever participated in a local Japanese language class? * Local Japanese language classes are where foreign and Japanese residents get together to discuss topics familiar to their daily lives and study Japanese.
選択肢	はい（参加中）	Yes (currently participating)
選択肢	はい（今は参加していない）	Yes (not currently participating)
選択肢	いいえ	No
■質問文	地域の日本語教室に参加した理由はなんですか？	Why did you join a local Japanese language class?
選択肢	日本語を上達させたかったから	Wanted to improve my Japanese
選択肢	日本人や外国人との知り合いを増やしたかったから	Wanted to get to know more Japanese and foreigners
選択肢	地域の活動に参加したかったから	Wanted to participate in local activities
選択肢	楽しそうだったから	Looked like fun
選択肢	家族・友人に勧められたから	Recommended by a family member or friend
選択肢	会社の人に勧められたから	Recommended by someone at work
選択肢	地域の生活情報を知れると思ったから	Thought I could learn about life in the local community
選択肢	日本の文化を知れると思ったから	Thought I could learn about Japanese culture
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	地域日本語教室に参加しなくなった理由は何ですか？	Why did you stop participating in the local community Japanese language class?
選択肢	引っ越したから	Moved away
選択肢	仕事が忙しくなったから	Too busy with work
選択肢	健康上の理由で外出しにくくなったから	Go out less due to health reasons
選択肢	妊娠・出産・子育てで忙しくなったから	Busy with pregnancy, childbirth or child rearing
選択肢	送迎や子どもを預ける相手が忙しくなったから	Busy picking up and dropping off children, or the place I leave my children became busy
選択肢	自分の日本語に自信がついたから	Gained confidence in my Japanese
選択肢	他にやりたいことが見つかったから	Found something else I wanted to do
選択肢	もともと教室に行きたくなかったから	Did not want to go to class in the first place
選択肢	活動内容や雰囲気が自分の希望と合わなかったから	The activities and atmosphere did not meet my expectations
選択肢	教室で嫌なことがあったから	Had a bad experience at the class
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	地域日本語教室に参加しなかった理由は何ですか？	Why did you not participate in the local Japanese language class?
選択肢	教室の存在を知らなかったから	Did not know about it
選択肢	自宅の近くに教室がなかったから	No class near my home

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	教室の具体的な情報がなかったから	Did not have specific information about it
選択肢	教室の活動時間が合わなかったから	My schedule did not match the class activity times
選択肢	教室の活動内容・レベルが合わなかったから	The activities and level of the class were unsuitable
選択肢	その教室の評判が良くなかったから	The class had a bad reputation
選択肢	教室での学習が不要だったから	Did not need to study at a class
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	日本語を学習して「できるようになりたい」と思うことは何ですか？	What do you "want to be able to do" after studying Japanese?
選択肢	生活するうえで、一人でできることを増やしたい	Want to increase what I am able to do in life by myself
選択肢	地域社会や周りの人と仲良くなりたい	Want to get along with the local community and the people around me
選択肢	家族の生活をサポートしたい	Want to support my family's lifestyle
選択肢	子どもの学校の先生と話をしたい	Want to talk with my child's teacher
選択肢	日本語の試験（JLPT等）に合格したい	Want to pass Japanese language tests (JLPT, etc.)
選択肢	学校（受験、専門学校・大学）で良い成績をとりたい	Want a good score at school (entrance exam, vocational school/university)
選択肢	今の職場で日本語を使って活躍したい	Want to use Japanese at my current workplace
選択肢	昇進や転職がしたい	Want to get a promotion or change jobs
選択肢	資格（技能試験、運転免許、介護の初任者研修等）をとりたい	Want to obtain a qualification (skill test, driver's license, initial training for nursing care, etc.)
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	あなたは、どんな条件が整ったら今の状況でも日本語を学習できそうですか？	Under what conditions would you be able to study Japanese in your current situation?
選択肢	どんな方法でも学ぶつもりはない	Do not intend to study with any method
選択肢	近所に日本語教室があれば	If there is a Japanese language class nearby
選択肢	職場（就労時間）で教えてくれれば	If taught at work (during work hours)
選択肢	職場（就労時間外）で教えてくれれば	If taught at work (outside of work hours)
選択肢	託児サービス付き等、子どもと一緒に参加できれば	If childcare services are included, or can participate with my child
選択肢	時間的余裕があれば	If I have time to spare
選択肢	金銭的余裕があれば	If I can afford it
選択肢	オンライン（zoom等）で教えてくれれば	If it is taught online (zoom, etc.)
選択肢	同性のみが参加できる教室ができれば	If same-sex only classes are available
選択肢	自分の言語でサポートしてくれる教室があれば	If a class is available that is run in my own language

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	良い教科書、問題集、学習アプリ、オンライン教材が見つければ	If good textbooks, problem workbooks, study apps, and online materials are available
選択肢	どんな方法でも学ぶつもりはない	Do not intend to study with any method
選択肢	分からない	Unsure
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	困りごと	Challenges
■質問文	地域のイベントや生活に必要な情報をどうやって入手していますか？	How do you obtain information about local events and needs for daily life?
選択肢	家族や親戚	Family and relatives
選択肢	日本人の友だち、知り合い	Japanese friends and acquaintances
選択肢	母国が同じ友だち、知り合い	Friends and acquaintances from my country
選択肢	母国が違う友だち、知り合い	Friends and acquaintances from different countries
選択肢	職場・学校	Workplace/school
選択肢	近所の人	Neighbors
選択肢	日本語教室の先生やボランティア	Japanese language class teachers and volunteers
選択肢	外国人を支援する団体、NPO等	Organizations, NPOs, etc. that provide support for foreign nationals
選択肢	母国の料理や食材を売るお店	Stores selling food and ingredients from my home country
選択肢	テレビ・ラジオ	TV/radio
選択肢	新聞・雑誌	Newspapers/magazines
選択肢	facebook、X（Twitter）などのSNS	Social media such as facebook and X (Twitter)
選択肢	インターネット	Internet
選択肢	フリーペーパー、チラシ	Free newsletters, flyers
選択肢	役所からの手紙、お知らせ	Letters and notices from government offices
選択肢	大使館、領事館	Embassies and consulates
選択肢	教会、モスク、寺等の宗教の施設・団体	Religious institutions and organizations such as churches, mosques, temples, etc.
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	日本での生活で困った時、誰に相談していますか？	Who do you consult when you face problems with your life in Japan?
選択肢	家族や親戚	Family and relatives
選択肢	日本人の友だち、知り合い	Japanese friends and acquaintances
選択肢	母国が同じ友だち、知り合い	Friends and acquaintances from my country
選択肢	母国が違う日本人以外の友だち、知り合い	Friends and acquaintances from different countries who are not Japanese
選択肢	職場・学校	Workplace/school
選択肢	近所の人	Neighbors
選択肢	日本語教室の先生やボランティア	Japanese language class teachers and volunteers
選択肢	役所の相談窓口	Consultation service at the municipal office
選択肢	外国人を支援する団体、NPO等	Organizations, NPOs, etc. that provide support for foreign nationals
選択肢	大使館、領事館	Embassies and consulates
選択肢	教会、モスク、寺等の宗教の施設・団体	Religious institutions and organizations such as churches, mosques, temples, etc.

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	母国の料理や食材を売るお店の人	Staff at stores selling food and ingredients from my home country
選択肢	日本語で困ることはない	Do not have any problems with Japanese
選択肢	相談する相手がいない	Do not have anyone to consult
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	日本に来てから困ったことや不安なことは何ですか？	What are some of the problems or concerns you have had since coming to Japan?
選択肢	日本語が分からない	Do not understand Japanese
選択肢	ごみの出し方	Garbage disposal
選択肢	バスや電車の利用の仕方	Using buses and trains
選択肢	住む家を決める、引っ越し	Deciding on house to live, moving in
選択肢	仕事を見つける、転職する	Finding a job, changing jobs
選択肢	市役所の手続き	Procedures at the municipal office
選択肢	在留資格の手続き	Procedures for status of residence
選択肢	運転免許証取得、更新の手続き	Procedures for obtaining or renewing a driver's license
選択肢	生活におけるお金	Finances in day-to-day life
選択肢	税金のしくみ	Taxes
選択肢	健康保険、年金などの社会保険のしくみ	Social insurance programs such as health insurance and pensions
選択肢	救急のときにすること	Procedures in emergencies
選択肢	警察に相談すること	Consultations with the police
選択肢	災害	Disasters
選択肢	自分や家族の病気、けが（メンタルヘルスを含む）	Personal or family member’s illness or injury (including mental health)
選択肢	子どものこと	Children
選択肢	自分や家族の介護	Personal or family member’s nursing caring
選択肢	妊娠・出産	Pregnancy and childbirth
選択肢	離婚、DV	Divorce, domestic violence
選択肢	町内会や近所の人との関係	Relationships with neighborhood associations and neighbors
選択肢	相談できる人がいないこと	Do not have anyone to consult
選択肢	さみしいこと、孤独であること	Feeling lonely, being alone
選択肢	外国人への差別	Discrimination against foreigners
選択肢	年をとってからのこと	Growing old
選択肢	特になし	None in particular
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	子どものことで困ったこと、困っていることは何ですか？	What are the problems or difficulties you are having with your child?
選択肢	日本語教育	Japanese language education
選択肢	子どもの面倒を見てくれる保育所が見つからない	Unable to find a daycare center that will take care of my child
選択肢	保育所や学校からのお知らせや書類を理解できない	Unable to understand notices and documents from daycare centers and schools
選択肢	保育所や学校のルール・習慣が母国とちがう	Rules and customs at daycare centers and schools are different from those in my home country

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	保育所や学校、近所の親同士の付き合いが難しい	Difficulty in socializing with other parents at daycare, school and the neighborhood
選択肢	進学するために何をしたらいいかわからない	Do not know what to do for higher education
選択肢	高校、大学の入学試験の日本語が難しい	Difficulty with Japanese for high school and university entrance exams
選択肢	保育費・教育費が高い	High cost of childcare and education
選択肢	子どもの就職先が見つからない	Unable to find employment for my children
選択肢	子育てや教育についての情報が入らない	Unable to obtain information about childcare and education
選択肢	出産や病気の際、適切な病院が分からない	Unsure of the appropriate hospital for childbirth or illness
選択肢	病院で医師との意思疎通ができない	Unable to communicate with doctors at the hospital
選択肢	周囲に相談できる人がいない	Do not have anyone around me to consult
選択肢	子どもの得意な言葉が自分や家族が使う言葉と違うため、必要なコミュニケーションがとれない	Unable to communicate as needed due to my child's most comfortable language being different from the language used by myself and my family
選択肢	子どもが母国の言葉や文化を知らない	My child does not know the language or culture of their home country
選択肢	子どもに友達ができない	Child cannot make friends
選択肢	特になし	None in particular
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	災害	Disasters
■質問文	日本の災害に関することで、知っていることは何ですか？	What do you know about disasters in Japan?
選択肢	地震	Earthquakes
選択肢	台風	Typhoons
選択肢	大雨、洪水	Heavy rain, flooding
選択肢	大雪	Heavy snow
選択肢	土砂災害	Landslide disasters
選択肢	火山噴火	Volcanic eruptions
選択肢	津波	Tsunamis
選択肢	注意報や警報が発表されること	Warnings and advisories are issued
選択肢	避難所（災害のときに逃げる場所）があること	Presence of evacuation centers (to escape to in the event of a disaster)
選択肢	近くにある避難所の場所	Location of nearby evacuation centers
選択肢	災害のときに危ない場所が分かる地図があること	Map showing dangerous areas in the event of a disaster
選択肢	防災訓練があること	Disaster drills are held
選択肢	防災アプリがあること	Disaster prevention apps are available
■質問文	災害が起きそうな時や起きた時に、どうやって災害の情報を入手しますか？	How do you obtain information about disasters when they are likely to happen or when they do happen?
選択肢	日本語ができる家族や友だちから教えてもらう	Have family and friends who speak Japanese tell me

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
選択肢	日本人の友だち、知り合いから教えてもらう	Have Japanese friends and acquaintances tell me
選択肢	インターネット（災害情報を発信するWEBサイト）	Internet (websites that provide disaster information)
選択肢	S N S	Social media
選択肢	テレビ、ラジオ	Television, radio
選択肢	新聞	Newspapers
選択肢	市の防災アプリ	City disaster prevention app
選択肢	市のホームページ、Facebookページ	City website, facebook page
選択肢	大使館・領事館からの連絡	Contact from embassy/consulate
選択肢	分からない	Unsure
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	家にいられないほど大きな災害が起きた時に、あなたはどこに身を寄せますか？ どこを頼って行きますか？	When a large disaster strikes that you are unable to stay at home, where do you go for shelter? Where would you turn to for help?
選択肢	車内	In my car
選択肢	避難所	Evacuation center
選択肢	学校	School
選択肢	職場	Workplace
選択肢	（被災していない）身内・友人の家	Home of relatives and friends (who have not been affected by the disaster)
選択肢	教会、モスク等の宗教に係る施設	Religious facilities such as churches, mosques, etc.
選択肢	外国人コミュニティの集まる場所	Local communities for foreigner
選択肢	店（コンビニ、スーパー等）	Stores (convenience stores, supermarkets, etc.)
選択肢	病院	Hospitals
選択肢	その他（※「家」以外）	Other (* Excluding "home")
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
■質問文	災害が起きて、避難所を利用する場合、不安なことは何ですか？	If a disaster occurs and you need to use an evacuation center, what concerns would you have?
選択肢	どこに行けば良いか分からない	Unsure of where to go
選択肢	案内看板などの日本語が読めない／読むことが困難である	Unable to read/difficulty reading Japanese such as information signs
選択肢	避難所にいる日本人の話す言葉（日本語）が理解できない／理解が困難である	Unable to understand/difficulty understanding what people at the evacuation center are saying (in Japanese)
選択肢	避難所に同じ国の人や知り合いがいるか分からない	Do not know if there are people from the same country or people I know at the evacuation center
選択肢	多くの日本人との集団生活になじめるか分からない	Do not know if I will fit into a group living with many Japanese people
選択肢	避難所で出される日本の食事が食べられるか分からない	Do not know if I can eat the Japanese food served at the evacuation center
選択肢	お祈りする場所があるか分からない	Do not know if there is a place to pray
選択肢	何が不安か分からない	Unsure of what I would be concerned about
選択肢	不安なことは特にない	No concerns in particular
選択肢	その他	Other
選択肢（その他）	その他（具体的に）	Other (provide details)
◎タイトル	その他	Other

外国人県民 アンケート調査票

言語	日本語	英語
■質問文	その他、日本語教育事業に関して、県に対してご意見・ご要望・ご質問等がありましたらご自由にお書きください。	Please include any other comments, requests or questions you may have for us regarding Japanese language education programs.
■質問文	Amazon ギフト券の抽選に参加する場合は、メールアドレスをご記入ください。	Please enter your email address to be entered into the draw for an Amazon Gift Certificate.
■質問文	岐阜県では、外国人の皆さんのお話を聞きたいと思っています。 ヒアリングに協力いただけますか？	Gifu Prefecture is seeking the opinions of foreign residents. Do you want to help us by providing feedback?
選択肢	ヒアリングに協力する	Provide feedback
■質問文	地震や洪水といった災害があった時などに、緊急のお知らせをしても良いですか？	Do you agree to us providing you with emergency notifications in the event of disasters such as earthquakes and floods?
選択肢	緊急のお知らせをしても良い	Yes, give me emergency notifications.
survey_next	次へ	Next
survey_prev	前へ	Previous
survey_done	完了	Complete
survey_ok	OK	OK
collector_thankyou	ご協力ありがとうございます！	Thank you for your cooperation!
	アンケートにご協力いただきありがとうございました！	Thank you for taking the time to complete the survey!

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
アンケート名	Pesquisa da Província de Gifu sobre o ensino da língua japonesa	Gifu Prefecture Survey tungkol sa edukasyon sa wikang Japanese
◎タイトル	Atributos	Katangian
■質問文	Informe o ano em que nasceu.	Mangyaring sabihin ang taon kung kailan ka ipinanganak.
選択肢	2005 a 2006 (18,19 anos)	2005-2006 (18 taong gulang, 19 taong gulang)
選択肢	1995 a 2004 (na casa dos 20 anos)	1995-2004 (20s)
選択肢	1985 a 1994 (na casa dos 30 anos)	1985-1994 (30s)
選択肢	1975 a 1984 (na casa dos 40 anos)	1975-1984 (40s)
選択肢	1965 a 1974 (na casa dos 50 anos)	1965-1974 (50s)
選択肢	1955 a 1964 (na casa dos 60 anos)	1955-1964 (60s)
選択肢	1945 a 1954 (na casa dos 70 anos)	1945-1954 (70s)
選択肢	Antes de 1944 (acima de 80 anos)	Bago ang 1944 (80s o higit pa)
■質問文	Informe o seu gênero.	Mangyaring sabihin ang iyong kasarian.
選択肢	Masculino	Lalaki
選択肢	Feminino	Babae
選択肢	Prefiro não responder/Sem resposta	Ayokong sumagot/walang sagot
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Informe a sua nacionalidade.	Mangyaring sabihin ang iyong nasyonalidad.
選択肢	Filipinas	Pilipinas
選択肢	Vietnã	Vietnam
選択肢	Brasil	Brazil
選択肢	China	Tsina
選択肢	Coreia do Sul/Coreia do Norte	South Korea/North Korea
選択肢	Indonésia	Indonesia
選択肢	Nepal	Nepal
選択肢	Myanmar	Myanmar
選択肢	Camboja	Cambodia
選択肢	Tailândia	Thailand
選択肢	Sri Lanka	Sri Lanka
選択肢	Peru	Peru
選択肢	Paquistão	Pakistan
選択肢	EUA	US
選択肢	Bangladesh	Bangladesh
選択肢	Índia	India
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Informe os idiomas que consegue usar.	Mangyaring sabihin sa akin kung aling mga wika ang maaari mong gamitin.
選択肢	Japonês	Japanese
選択肢	Inglês	English
選択肢	Tagalo	Tagalog
選択肢	Vietnamita	Vietnamese
選択肢	Português	Portuguese
選択肢	Chinês	Chinese
選択肢	Coreano	Korean
選択肢	Indonésio	Indonesian
選択肢	Birmanês	Myanmar
選択肢	Khmer	Khmer

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Tailandês	Thai
選択肢	Cingalês	Sinhala
選択肢	Hindi	Hindi
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Informe o seu status de residência.	Mangyaring sabihin ang iyong katayuan ng paninirahan (status of residence).
選択肢	Residente permanente	Permanent Resident
選択肢	Residente de longo prazo	Long-Term Resident
選択肢	Cônjuge, etc., de japonês	Spouse or Child of Japanese National
選択肢	Cônjuge, etc. de residente permanente	Spouse or Child of Permanent Resident
選択肢	Estágio técnico	Technical Intern Training
選択肢	Habilidades Específicas 1	Technical intern training (i)
選択肢	Habilidades Específicas 2	Technical intern training (ii)
選択肢	Estudante estrangeiro	Student
選択肢	Engenheiro, especialista em humanas, serviços internacionais	Engineer/Specialist in Humanities/International Services
選択肢	Estadia em família	Dependent
選択肢	Atividades específicas	Designated Activities
選択肢	Habilidades	Skilled Labor
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Informe onde mora atualmente.	Mangyaring sabihin kung saan ka nakatira ngayon.
■質問文	Informe com quem você mora.	Mangyaring sabihin kung sino ang kasama mong naninirahan.
選択肢	Cônjuge/Parceiro(a)	Asawa/kapareha
選択肢	Filhos (maiores de 18 anos)	Anak (18 taong gulang pataas)
選択肢	Filhos (menores de 18 anos)	Anak (wala pang 18 taong gulang)
選択肢	Pais	Magulang
選択肢	Irmãos/Irmãs	Kapatid
選択肢	Avô/Avó	Lolo/lola
選択肢	Namorado(a), amigos, conhecidos	Kasintahan, kaibigan, kakilala
選択肢	Pessoa que trabalha na mesma empresa	Katrabaho sa kumpanya
選択肢	Mora sozinho (não mora com ninguém)	Namumuhay nang mag-isa (walang kasama sa bahay)
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Vida	Pamumuhay
■質問文	Há quanto tempo mora no Japão?	Gaano ka na katagal nakatira sa Japan?
選択肢	Menos de 6 meses	Wala pang 6 na buwan
選択肢	De 6 meses a 1 ano	Higit sa 6 na buwan ngunit mas mababa sa 1 taon
選択肢	De 1 a 3 anos	Higit sa 1 taon ngunit mas mababa sa 3 taon
選択肢	De 3 a 5 anos	Higit sa 3 taon ngunit mas mababa sa 5 taon
選択肢	De 5 a 10 anos	Higit sa 5 taon ngunit wala pang 10 taon
選択肢	Mais de 10 anos	10 taon o higit pa
選択肢	Desde que nasci	Mula nang ako ay isinilang
■質問文	Até quando planeja morar no Japão?	Gaano katagal mo balak manirahan sa Japan?
選択肢	Menos de 6 meses	Wala pang 6 na buwan
選択肢	De 6 meses a 1 ano	Higit sa 6 na buwan ngunit mas mababa sa 1 taon
選択肢	De 1 a 3 anos	Higit sa 1 taon ngunit mas mababa sa 3 taon

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	De 3 a 5 anos	Higit sa 3 taon ngunit mas mababa sa 5 taon
選択肢	De 5 a 10 anos	Higit sa 5 taon ngunit wala pang 10 taon
選択肢	Pretendo ficar para sempre	Plano kong manatili magpakailanman
選択肢	Não sei/Indefinido	Hindi alam/hindi pa napagpasyahan
■質問文	Já teve que cuidar dos filhos no Japão?	Nagpalaki ka na ba ng anak sa Japan?
選択肢	Durante a gravidez	Kasulukuyang nagbubuntis
選択肢	Durante o crescimento do(a) filho(a)	Kasalukuyang nagpapalaki ng anak
選択肢	Sim, no passado	Nagpalaki ng anak sa nakaraan
選択肢	Não	Hindi pa
■質問文	Há alguma atividade que tenha participado, que não seja do trabalho ou da escola?	Mayroon bang anumang aktibidad na nilahukan mo sa labas ng trabaho o paaralan?
選択肢	Não	Hindi pa
選択肢	Eventos/festivais locais	Mga lokal na kaganapan at pagdiriwang
選択肢	Cultos e atividades de grupos religiosos, como igrejas, templos, etc.	Pakikilahok sa mga serbisyo at aktibidad ng mga relihiyosong organisasyon tulad ng mga simbahan at templo
選択肢	Atividades e eventos de intercâmbio internacional	Mga aktibidad at kaganapang nauugnay sa internasyonal na pagpapalitan
選択肢	Curso de língua japonesa regional	Lokal na klase ng wikang Japanese
選択肢	Atividades de trabalho voluntário	Mga aktibidad ng pag-boboluntaryo
選択肢	Atividades de grupos de pessoas da minha nacionalidade	Pakikilahok sa aktibidad ng mga kababayang organisasyon
選択肢	Aulas e atividades em grupo, como dança e culinária	Pag-enrol sa mga klase tulad ng pagsasayaw at pagluluto / aktibidad sa club
選択肢	Eventos escolares dos filhos	Mga kaganapan ng mga bata sa paaralan
選択肢	Atividades da APM e das associações de crianças, etc.	Mga aktibidad ng PTA, mga aktibidad ng pangkat ng mga bata, atbp.
選択肢	Atividades das associações de moradores do bairro	Mga aktibidad ng asosasyon ng kapitbahayan/kapisanan ng mga kapitbahayan
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Quais são os meios de transporte que consegue usar?	Anong paraan ng transportasyon ang nagagamit mo?
選択肢	Andar a pé	Naglalakad
選択肢	Bicicleta	Bisikleta
選択肢	Transporte público (ônibus, trem, etc.)	Pampublikong transportasyon (mga bus, tren, atbp.)
選択肢	Motos e carros (eu dirijo)	Motorsiklo/kotse (nagmamaneho nang mag-isa)
選択肢	Motos e carros (conduzido por terceiros)	Motorsiklo/kotse (pagmamaneho ng iba)
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Trabalho	Trabaho
■質問文	Está trabalhando atualmente?	Nagtatrabaho ka ba ngayon?
選択肢	Sim	Oo
選択肢	Não (estou procurando no momento)	Hindi (naghahanap ako ngayon)
選択肢	Não (não estou procurando)	Hindi (hindi ako naghahanap)
■質問文	Qual é a forma de contratação?	Ano ang uri ng employment na mayroon ka?
選択肢	Funcionário(a) efetivo(a) (inclui estagiário(a) técnico e habilidades específicas)	Regular employee (kabilang ang technical intern at specified skilled worker)
選択肢	Funcionário(a) alocado(a) (haken), funcionário(a) contratado(a) por trabalho (ukeoi)	Temporary (dispatch) employee, contractor
選択肢	Funcionário(a) contratado(a) por tempo determinado	Contract worker

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Funcionário(a) de meio período, trabalho temporário (arubaito)	Part-timer
選択肢	Autônomo, Executivo da empresa	Self-employed, opisyal ng kumpanya
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Qual é o setor em que trabalha?	Ano ang industriya ng iyong trabaho?
選択肢	Setor manufatureiro	Industriya ng pagmamanupaktura
選択肢	Setor de construção	Industriya ng konstruksiyon
選択肢	Setor atacadista, setor varejista	Wholesale trade, retail trade
選択肢	Setor de hospedagem, setor de serviços de alimentação	Industriya ng hotel at tuluyan, Industriya ng serbisyo sa pagkain
選択肢	Assistência médica e de bem-estar	Pangangalagang medikal, Welfare
選択肢	Setor de serviços (não classificados nos demais itens)	Industriya ng serbisyo (na hindi nabibilang sa ibang klasipikasyon)
選択肢	Setor de transporte, setor postal	Industriya ng transportasyon, Industriya ng koreo
選択肢	Setor de apoio à educação e ao aprendizado	Edukasyon, Industriya ng suporta sa pag-aaral
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Qual é sua renda anual?	Humigit-kumulang magkano ano ang iyong taunang kita?
選択肢	Menos de 2 milhões de ienes	Wala pang 2 milyong yen
選択肢	De 2 milhões a 4 milhões de ienes	2 milyong yen o higit pa ngunit mas mababa sa 4 milyong yen
選択肢	De 4 milhões a 6 milhões de ienes	4 milyong yen o higit pa ngunit mas mababa sa 6 milyong yen
選択肢	De 6 milhões a 8 milhões de ienes	6 milyong yen o higit pa ngunit mas mababa sa 8 milyong yen
選択肢	De 8 milhões a 10 milhões de ienes	8 milyong yen o higit pa ngunit mas mababa sa 10 milyong yen
選択肢	Mais de 10 milhões	10 milyong yen o higit pa
選択肢	Não sei	Hindi ko alam
選択肢	Prefiro não responder/Sem resposta	Ayokong sumagot/walang sagot
■質問文	Seu trabalho exige proficiência em língua japonesa?	Nangangailangan ba ang iyong trabaho ng kasanayan sa wikang Japanese?
選択肢	É necessário ter alto nível de proficiência em língua japonesa	Kinakailangan ang mataas na kakayahan sa wikang Japanese
選択肢	É necessário ter um certo nível de proficiência em língua japonesa	Kailangan ang tiyak na antas ng kakayahan sa wikang Japanese
選択肢	É necessário ter um pouco de proficiência em língua japonesa	Kailangan ng kaunting kakayahan sa wikang Japanese
選択肢	Não é necessário ter proficiência em língua japonesa	Hindi kinakailangan ang kakayahan sa wikang Japanese
■質問文	Quais são os problemas que enfrenta no trabalho?	Ano ang problema mo sa trabaho?
選択肢	Não consigo falar direito com colegas de trabalho japoneses	Hindi ako nakakapag-usap nang maayos sa mga katrabaho kong Hapon.
選択肢	Não entendo os protocolos e as regras para trabalhar no Japão	Hindi ko maintindihan ang mga kasunduan at tuntunin kapag nagtatrabaho sa Japan.
選択肢	Não entendo o japonês usado no trabalho	Hindi ko maintindihan ang wikang Japanese na ginagamit ko sa trabaho
選択肢	O trabalho é difícil, não consigo aprender	Mahirap ang trabaho at mahirap tandaan

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	A jornada de trabalho é muito longa e há poucos dias de folga	Masyadong mahaba ang oras sa trabaho, masyadong kaunti ang mga araw na walang pasok
選択肢	Salário baixo	Mababang suweldo
選択肢	Não consigo ser promovido(a) e ter aperfeiçoamento profissional ou perspectiva	Hindi makakuha ng promosyon, walang pag-asang sumulong sa karera
選択肢	Não posso usar minhas habilidades	Hindi ko nagagamit ang aking mga kakayahan
選択肢	Preocupado(a) com a possibilidade de ser demitido(a) devido à instabilidade de emprego	Nag-aalala na matanggal sa trabaho dahil sa hindi matatag na trabaho
選択肢	Não há lugar para me consultar quando estou com problemas	Walang mapupuntahan kapag may problema ako
選択肢	Nada em particular	Normal lang, walang espesyal
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Que tipo de apoio a empresa em que trabalha oferece para o aprendizado de japonês?	Anong uri ng suporta sa pag-aaral ng wikang Japanese ang ibinibigay ng kumpanyang pinagtatrabahuhan mo?
選択肢	Realização de aulas de japonês com professor de língua japonesa externo	Nagdaraos ng mga klase sa wikang Japanese kung saan nag-iimbita ng mga panlabas na tagapagturo ng wikang Japanese
選択肢	Reunião de estudos e curso de língua japonesa ministrados por funcionários japoneses	Nagdaraos ng mga sesyon at kurso sa pag-aaral ng wikang Japanese at na tinuturo ng mga empleyadong Hapon
選択肢	Introdução ao curso de língua japonesa regional	Nagbigay ng impormasyon tungkol sa mga lokal na klase ng wikang Japanese
選択肢	Auxílio com o aprendizado da língua japonesa e com os custos do exame	Tulong sa pag-aaral ng wikang Japanese at mga bayarin sa pagsusulit
選択肢	Recompensa em dinheiro, aumento salarial, etc., para os aprovados nos exames relacionados à língua japonesa	Mga insentibo, pagtaas ng sahod, atbp. para sa mga pumasa sa pagsusulit sa wikang Japanese
選択肢	Nada em particular	Normal lang, walang espesyal
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Proficiência em língua japonesa	Kakayahan ng Hapon
■質問文	[Sobre ouvir] Ao ouvir em japonês, o quanto consegue entender?	[Tungkol sa pakikinig] Gaano karaming Japanese ang maaari mong pakinggan at unawain?
選択肢	Entendo tudo que ouço nos noticiários e programas de TV	Kapag nakikinig ako sa mga balita at drama sa TV at naiintindihan ko silang lahat.
選択肢	Consigo entender o que a pessoa diz, no geral	Kapag nakikinig ako sa sinasabi ng ibang tao, naiintindihan ko sila sa pangkalahatan.
選択肢	Consigo entender se a pessoa falar devagar	Naiintindihan ko kung mabagal magsalita ang kausap.
選択肢	Só consigo entender algumas palavras	Tanging mga indibdwal na salita lamang ang naiintindihan
選択肢	Não entendo quase nada	Halos hindi ako makaintindi
■質問文	[Sobre fluência] O quanto consegue falar em japonês?	[Tungkol sa pagsasalita] Gaano ka karunong magsalita ng Japanese?
選択肢	Consigo falar o que quero tão bem quanto na minha língua materna	Nasasabi ko ang halos lahat ng gusto kong sabihin tulad nang kapag nagsasalita ako sa aking sariling wika.
選択肢	Consigo falar o que quero em geral, mas não tão bem quanto na minha língua materna	Bagama't hindi ito kasinghusay ng aking sariling wika, nasasabi ko ang karamihan sa gusto kong sabihin.
選択肢	Consigo participar de conversas simples do cotidiano	Kaya ko ang simpleng pang-araw-araw na pag-uusap

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Consigo me apresentar e falar palavras e saudações predefinidas	Maaari akong magpakilala sa aking sarili, magsabi ng mga regular na pagbati, at magsabi ng ilang mga salita.
選択肢	Não falo quase nada (preciso de um intérprete)	Halos hindi ako makapagsalita (kailangan ko ng interpreter)
■質問文	[Sobre leitura] O quanto consegue ler em japonês?	[Tungkol sa pagbabasa] Gaano ka kahusay magbasa ng Japanese?
選択肢	Consigo ler e entender completamente as cartas e avisos da prefeitura, escola e do local de trabalho	Nababasa at lubos kong nauunawaan ang mga liham at anunsyo mula sa mga tanggapan ng gobyerno, paaralan, at lugar ng trabaho.
選択肢	Consigo ler e entender, no geral, as cartas e avisos da prefeitura, escola e do local de trabalho	Kaya kong basahin at maunawaan ang karamihan sa mga liham at anunsyo mula sa mga tanggapan ng gobyerno, paaralan, at lugar ng trabaho.
選択肢	Consigo obter as informações que quero vendo anúncios, folhetos, horários de trens das estações e placas informativas	Kaya kong kumuha ng impormasyong gusto ko sa pamamagitan ng pagtingin sa mga advertisement, flyer, timetable ng istasyon, at information board.
選択肢	Entendo instruções simples que sejam ilustradas (como jogar o lixo, modo de preparo da comida)	Nauunawaan ko ang mga madaling maunawaangmga tagubilin na may mga larawan (kung paano magtapon ng basura, kung paano maghanda ng pagkain)
選択肢	Não consigo ler quase nada (preciso que seja traduzido)	Halos hindi ako nakakapagbasa (kailangan ng pagsasalin)
■質問文	[Sobre a escrita] O quanto consegue escrever em japonês?	[Tungkol sa pagsusulat] Gaano ka kahusay magsulat ng Japanese?
選択肢	Consigo escrever textos explicativos como relatórios de trabalho, comunicados para escola, etc.	Maaari akong magsulat ng mga tekstong nagpapaliwanag tulad ng mga ulat sa trabaho at mga komunikasyon sa paaralan.
選択肢	Consigo escrever textos que falem sobre a vida cotidiana, minha cidade natal e minhas experiências	Nakakapagsulat ako ng mga tekstong nagpapakilala tungkol sa aking pang-araw-araw na buhay, pinanggalingang bayan, at mga karanasan.
選択肢	Consigo escrever bilhetes simples para colegas de trabalho, professores da escola, familiares etc., para passar a mensagem que quero	Maaari akong magsulat ng mga simpleng memo para ipaalam sa mga kasamahan sa trabaho, mga guro sa paaralan, o kapamilya tungkol sa gusto kong ipahayag.
選択肢	Consigo escrever o nome, país, endereço, etc.	Nasusulat ko ang aking pangalan, pangalan ng bansa, address, atbp.
選択肢	Não escrevo quase nada (preciso que alguém escreva por mim)	Halos hindi ako nakakasulat (kailangang may magsulat para sa akin)
■質問文	Quando a língua japonesa faz falta e se sente em apuros?	Sa anong sitwasyon ka nahihirapan dahil sa kakulangan mo ng kaalaman sa wikang Japanese?
選択肢	Para conversar com os vizinhos	Kapag nakikipag-usap sa mga kapitbahay
選択肢	Para pegar trens e ônibus	Kapag nakasakay sa tren o bus
選択肢	No dia a dia e para fazer compras	Sa pang-araw-araw na buhay o pamimili
選択肢	Procedimentos na prefeitura	Mga proseso ng pamahalaan
選択肢	Procedimentos nos correios e no banco	Mga proseso sa post office/bangko
選択肢	Quando fico doente e tenho que ir ao hospital	Kapag may sakit o kapag pumunta sa ospital
選択肢	Quando uso os serviços de cuidados e bem-estar	Kapag gumagamit ng mga serbisyo ng welfare at caregiving
選択肢	Para buscar emprego	Kapag naghahanap ng trabaho
選択肢	No trabalho	Habang nagtatrabaho ka
選択肢	Para falar com os professores da escola	Kapag nakikipag-usap sa guro sa paaralan
選択肢	Para ler cartas e correspondências	Kapag nagbabasa ng mga liham o sulat
選択肢	Quando ocorrem desastres, como terremoto ou chuva forte	Kapag may sakuna tulad ng lindol o malakas na ulan
選択肢	Não passo por apuros	Hindi ako nahihirapan
選択肢	Outros	Iba pa

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Aprendizado da língua japonesa	Pag-aaral ng Hapon
■質問文	O quanto estudou antes de vir para o Japão?	Gaano karami ang iyong pinag-aralan bago pumunta sa Japan?
選択肢	Estudei bastante	Marami akong pinag-aralan
選択肢	Estudei mais ou menos	Medyo nag-aral ako
選択肢	Não estudei muito (apenas os cumprimentos e frases soltas)	Hindi ako masyadong nag-aral (kinabisado ko lang ang mga pagbati at ilang mga parirala)
選択肢	Não estudei	Hindi ako nag-aral
■質問文	Aprender japonês é necessário para você?	Para sa iyo, kailangan ba ang pag-aaral ng wikang Japanese?
選択肢	Sim	Kinakailangan
選択肢	Não	Hindi kinakailangan
■質問文	Acha que o japonês é necessário para as pessoas que moram com você?	Sa tingin ba ng mga kasamahan mo sa bahay ay kailangan ang wikang Japanese?
選択肢	Sim	Kinakailangan
選択肢	Não	Hindi kinakailangan
■質問文	Está aprendendo japonês atualmente? * O curso de língua japonesa regional refere-se a aulas que contam com a participação conjunta de residentes estrangeiros e japoneses, para que aprendam japonês falando sobre assuntos familiares ao cotidiano.	Nag-aaral ka ba ng wikang Japanese ngayon? *Ang mga lokal na klase sa wikang Japanese ay mga klase kung saan ang mga dayuhang residente at mga residenteng Hapones ay magkasamang nakikilahok upang maturuan ang mga dayuhan ng wikang Japanese sa pamamagitan ng pag-uusap tungkol sa mga temang pamilyar sa kanilang pang-araw-araw na buhay.
選択肢	Estou aprendendo por conta própria (material didático, internet, aplicativos, etc.)	Natututo ako sa pamamagitan ng pag-aaral nang mag-isa (gamit ang textbook, internet, app, atbp.)
選択肢	Tenho aprendido com funcionários japoneses na empresa	Tinuturuan ako ng isang empleyadong Hapon sa aking kumpanya.
選択肢	Tenho aprendido com o(a) professor(a) de língua japonesa na empresa	Tinuturuan ako ng isang guro sa wikang Japanese sa trabaho.
選択肢	Faço aulas em escola de língua japonesa, escola profissionalizante ou universidade	Naka-enroll ako sa mga klase sa Japanese language school, vocational school, o unibersidad
選択肢	Assisto a aulas de japonês, etc., que são pagas	Kumukuha ako ng may bayad na klase sa wikang Japanese atbp.
選択肢	Tenho aprendido com familiares, amigos, etc.	Tinuturuan ako ng aking mga kapamilya at mga kaibigan
選択肢	Tento aprender ouvindo as conversas ao meu redor	Nakikinig ako sa mga pag-uusap sa paligid ko at sinusubukang isaulo ang mga ito.
選択肢	Estou aprendendo por outras formas	Nag-aaral ako sa iba pang paraan
選択肢	Não estou	Hindi ako nag-aaral
選択肢	Estou aprendendo ao frequentar o curso de língua japonesa regional	Pumupunta ako sa isang lokal na klase ng wikang Japanese upang matuto.
選択肢（その他）	Nome do curso de língua japonesa	Pangalan ng klase sa wikang Japanese
■質問文	Por qual motivo resolveu aprender a língua japonesa?	Ano ang dahilan mo sa pag-aaral ng Nihongo?
選択肢	Por ser necessário para o dia a dia	Dahil ito ay kinakailangan para sa pamumuhay
選択肢	Quero fazer mais coisas por conta própria	Dahil gusto kong madagdagan ang mga bagay na kaya kong gawin mag-isa
選択肢	Quero fazer amizade com pessoas ao meu redor e da comunidade	Dahil gusto kong maging mas malapit sa lokal na komunidad at mga tao sa paligid ko.

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Quero dar suporte à minha família	Dahil gusto kong suportahan ang pamumuhay ng pamilya
選択肢	Quero poder conversar com os professores da escola do(a) meu(minha) filho(a)	Dahil gusto kong makausap ang guro ng aking anak sa paaralan.
選択肢	Quero ser aprovado(a) no exame de língua japonesa (JLPT, etc.)	Dahil gusto kong makapasa sa pagsusulit sa wikang Japanese (JLPT, atbp.)
選択肢	Por ser necessário para a escola (exames, escola profissionalizante/universidade)	Dahil ito ay kinakailangan para sa paaralan (pagsusulit, bokasyonal na paaralan/unibersidad)
選択肢	A língua japonesa é necessária onde trabalho atualmente	Dahil kailangan ko ng Japanese sa aking kasalukuyang pinagtatrabahuan.
選択肢	Acho que será útil para ser promovido, ao mudar de emprego e para o futuro	Dahil sa tingin ko ito ay magiging kapaki-pakinabang para sa mga promosyon, paglilipat ng trabaho, at sa hinaharap.
選択肢	Quero obter uma qualificação (teste de habilidades, carteira de habilitação, treinamento de cuidados e assistência a idosos para iniciantes, etc.)	Dahil gusto kong makakuha ng kwalipikasyon (skill test, driver's license, caregiver initial training, atbp.)
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Por qual motivo não está aprendendo a língua japonesa atualmente?	Bakit hindi ka nag-aaral ng wikang Japanese ngayon?
選択肢	Já tenho alto nível de proficiência em língua japonesa	Dahil mayroon na akong mataas na antas ng kakayahan sa wikang Japanese
選択肢	Não passo por apuros, mesmo não tendo um alto nível de proficiência em língua japonesa	Dahil kahit na ang aking kakayahan sa wikang Japanese ay hindi masyadong mataas, hindi naman ako namomroblema hindi sa wikang Japanese.
選択肢	Há pessoas próximas com quem posso contar em relação à língua japonesa	Dahil may mga tao sa paligid ko na maaasahan ko pagdating sa wikang Japanese.
選択肢	Não quero aprender japonês	Dahil ayokong mag-aral ng wikang Japanese
選択肢	Não preciso usar o japonês no dia a dia ou no trabalho	Dahil hindi ako gumagamit ng wikang Japanese sa aking pang-araw-araw na buhay o trabaho.
選択肢	Minha vida e meu salário não vão mudar, mesmo que me torne fluente na língua japonesa	Dahil kahit gumaling man ako sa wiakng Japanese, hindi magbabago ang aking pamumuhay at suweldo.
選択肢	Estou ocupado(a) com o trabalho	Dahil busy kasi ako sa trabaho
選択肢	Estou ocupado(a) criando meus filhos	Dahil busy kasi ako sa pagpapalaki ng mga anak
選択肢	É difícil aprender em idade avançada	Mahirap nang matuto dahil matanda na ako
選択肢	Não posso aprender devido a conceitos religiosos ou familiares	Dahil hindi ako makapg-aral dahil sa relihiyon at paraan ng pag-iisip ng pamilya ko.
選択肢	Não tem um curso de língua japonesa na vizinhança	Dahil walang mga Japanese language class malapit sa
選択肢	Não sei se tem um curso de língua japonesa na vizinhança	Dahil hindi ko alam kung may Japanese language class sa malapit sa amin
選択肢	Os horários do curso de língua japonesa não coincidem com os meus	Dahil hindi tugma sa iskedyul ko ang oras ng Japanese language class.
選択肢	O nível e o conteúdo das atividades do curso de língua japonesa não são condizentes	Dahil ang nilalaman at antas ng mga aktibidad sa Japanese language class ay hindi tugma sa aking lebel.
選択肢	Não tenho dinheiro para frequentar o curso de língua japonesa	Dahil wala akong pera para pumasok sa Japanese language class
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
■質問文	Você já participou do curso de língua japonesa regional? * O curso de língua japonesa regional refere-se a aulas que contam com a participação conjunta de residentes estrangeiros e japoneses, para que aprendam japonês falando sobre assuntos familiares ao cotidiano.	Nakasali ka na ba sa lokal na klase ng wikang Japanese? *Ang mga klase sa lokal na wikang Japanese ay mga klase kung saan ang mga dayuhang residente at mga residenteng Hapones ay magkasamang nakikilahok at upang maturuan ang mga dayuhan ng wikang Japanese sa pamamagitan ng pag-uusap tungkol sa mga temang pamilyar sa kanilang pang-araw-araw na buhay.
選択肢	Sim (estou participando)	Oo (nakikilahok)
選択肢	Sim (não estou participando atualmente)	Oo (hindi kasali sa kasalukuyan)
選択肢	Não	Hindi
■質問文	Por qual motivo participou do curso de língua japonesa regional?	Bakit ka sumali sa isang lokal na klase ng wikang Japanese?
選択肢	Queria melhorar meu japonês	Dahil gusto kong pagbutihin ang aking kakayahan sa wikang Japanese
選択肢	Queria conhecer mais japoneses e estrangeiros	Dahil nais kong madagdagan ang aking kakilalang mga Hapon at dayuhan.
選択肢	Queria participar das atividades locais	Dahil gusto kong sumali sa mga lokal na aktibidad
選択肢	Parecia ser divertido	Dahil mukhang masaya ito
選択肢	Por recomendação de familiares/amigos	Dahil ito ay inirekomenda sa akin ng kapamilya o mga kaibigan
選択肢	Por recomendação de pessoas da empresa	Dahil ito ay inirekomenda sa akin ng isang tao sa kumpanya
選択肢	Achei que poderia obter informações sobre a vida na região	Inisip kong matututuhan ko ang tungkol sa lokal na impormasyon ukol sa pamumuhay
選択肢	Achei que poderia aprender sobre a cultura japonesa	Dahil naisip kong matututuhan ko ang kultura ng Japan
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Por qual motivo parou de frequentar o curso de língua japonesa regional?	Bakit ka huminto sa pagsali sa lokal na klase ng wikang Japanese?
選択肢	Porque me mudei	Dahil lumipat ako ng bahay
選択肢	O trabalho ficou mais corrido	Dahil naging busy ako sa trabaho
選択肢	Dificuldade de sair de casa por motivos de saúde	Dahil mahirap nang lumabas dahil sa problema sa
選択肢	Fiquei ocupada com a gravidez, parto e criação dos filhos	Dahil naging abala ako sa pagbubuntis, panganganak, at pagpapalaki ng mga anak.
選択肢	A pessoa que buscava e/ou ficava com meus filhos está muito ocupada	Dahil naging abala ang taong susundo sa akin o magbabantay ng aking anak.
選択肢	Ganhei confiança na capacidade do meu japonês	Dahil nagkaroon na ako ng kumpiyansa sa aking kakayahan sa wikang Japanese
選択肢	Encontrei outra coisa que queria fazer	Dahil nakahanap ako ng ibang bagay na gusto kong gawin
選択肢	Não queria ir para o curso desde o começo	Dahil noong una pa lang, hindi ko gustong pumasok sa klasea
選択肢	O conteúdo das atividades e a atmosfera não correspondiam ao que eu queria	Ang nilalaman at vibe ng mga aktibidad ay hindi tumugma sa aking mga inaasahan
選択肢	Aconteceu uma coisa desagradável na sala de aula	Dahil may masamang nangyari sa klase
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Por qual motivo não participou do curso de língua japonesa regional?	Bakit hindi ka sumali sa lokal na klase ng wikang Japanese?
選択肢	Não sabia da existência do curso	Hindi ko kasi alam na mayroong klase

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Não havia um curso perto de casa	Dahil walang klase malapit sa bahay ko
選択肢	Não tinha nenhuma informação específica sobre o curso	Dahil walang tiyak na impormasyon tungkol sa klase
選択肢	Os horários das atividades do curso não coincidiam com os meus	Dahil hindi tumugma ang oras ng klase sa iskedyul ko
選択肢	O nível e o conteúdo das atividades não eram condizentes	Dahil ang nilalaman at antas ng mga aktibidad sa Japanese language class ay hindi tugma sa aking lebel.
選択肢	Por causa da má reputação desse curso	Dahil hindi maganda ang reputasyon ng klaseng iyon
選択肢	Não tinha necessidade de aprender no curso	Dahil hindi ko kinakailangan ang pag-aaral sa klase
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	O que "quer ser capaz de fazer" ao aprender japonês?	Ano ang “gusto mong magawa” sa pag-aaral ng wikang Japanese?
選択肢	Quero fazer mais coisas por conta própria no dia a dia	Gusto kong dumami pa ang mga bagay na maaari kong gawin nang mag-isa sa aking pang-araw-araw na buhay
選択肢	Quero fazer amizade com pessoas ao meu redor e da comunidade	Gusto kong makisama sa lokal na komunidad at mga tao sa paligid ko
選択肢	Quero dar suporte à minha família	Gusto kong suportahan ang pamumuhay ng aking pamilya
選択肢	Quero conversar com o(a) professor(a) da escola do(a) meu(minha) filho(a)	Gusto kong makausap ang guro ng aking anak sa paaralan
選択肢	Quero ser aprovado(a) no exame de língua japonesa (JLPT, etc.)	Gusto kong pumasa sa pagsusulit sa wikang Hapon (JLPT, atbp.)
選択肢	Quero tirar notas boas na escola (exames, escola profissionalizante/universidade)	Gusto kong makakuha ng magagandang marka sa paaralan (pagsusulit, vocational school/unibersidad)
選択肢	Quero usar o japonês no local de trabalho atual e ser mais atuante	Gusto kong gumamit ng wikang Japanese para magtagumpay sa aking kasalukuyang lugar ng trabaho.
選択肢	Quero ser promovido(a) ou mudar de emprego	Gusto kong ma-promote o magpalit ng trabaho
選択肢	Quero obter uma qualificação (teste de habilidades, carteira de habilitação, treinamento de cuidados e assistência a idosos para iniciantes, etc.)	Gusto kong makakuha ng kwalipikasyon (skill test, driver's license, caregiver initial training, atbp.)
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Quais condições seriam favoráveis para que possa aprender a língua japonesa na sua situação atual?	Sa anong mga kondisyon sa tingin mo ay matututo ka ng wikang Japanese kahit na sa iyong kasalukuyang
選択肢	Não tenho intenção de aprender de forma alguma	Wala akong balak matututo sa anumang paraan
選択肢	Se tivesse um curso de língua japonesa na vizinhança	Kung may klase ng wikang Japanese malapit sa akin
選択肢	Se pudesse ter aulas no trabalho (durante o horário de trabalho)	Kung tuturuan ako sa pinagtatrabahuan ko (oras ng trabaho)
選択肢	Se pudesse ter aulas no trabalho (fora do horário de trabalho)	Kung tuturuan ako sa pinagtatrabahuan ko (sa labas ng oras ng trabaho)
選択肢	Se tivesse serviço de creche, etc., ou pudesse participar com meu(minha) filho(a)	Kung maaari akong pumasok kasama ang aking anak, tulad ng kung may serbisyo sa pangangalaga ng bata, atbp.
選択肢	Se tivesse tempo livre	Kung may libreng oras ako
選択肢	Se tivesse condições financeiras	Kung mayroon akong pera
選択肢	Se pudesse ter aulas online (pelo zoom, etc.,)	Kung tuturuan ako sa online (Zoom atbp.)
選択肢	Se tivesse aulas em que os(as) participantes fossem apenas pessoas do mesmo gênero	Kung magkaroon ng klase kung saan ang mga kaparehong kasarian lamang ang maaaring lumahok
選択肢	Se tiver um curso com suporte para o meu idioma	Sana magkaroon ako ng klase na magbibigay sa akin ng suporta sa sarili kong wika

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Se encontrasse bons livros didáticos, livro de exercícios, aplicativos de aprendizagem e materiais online	Kung makakahanap ako ng magagandang textbook, workbook, learning app, at online na materyales sa pagtuturo.
選択肢	Não tenho intenção de aprender de forma alguma	Wala akong balak matututo sa anumang paraan
選択肢	Não sei	indi ko alam
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Problemas	Mga problema
■質問文	Como faz para obter informações necessárias para a sua vida e sobre eventos locais?	Paano ka nakakakuha ng impormasyon tungkol sa mga lokal na kaganapan at pang-araw-araw na buhay?
選択肢	Familiares e parentes	Kapamilya at kamag-anak
選択肢	Amigos e conhecidos japoneses	Mga kaibigan at kakilalang Hapon
選択肢	Amigos e conhecidos do mesmo país de origem	Mga kaibigan at kakilala mula sa sariling bansa
選択肢	Amigos e conhecidos de países diferentes	Mga kaibigan at kakilala mula sa iba't ibang bansa
選択肢	Local de trabalho/Escola	Trabaho/Paaralan
選択肢	Vizinhos	Kapitbahay
選択肢	Professores e voluntários do curso de língua japonesa	Mga guro at boluntaryo sa klase ng wikang Japanese
選択肢	Grupos, organizações sem fins lucrativos, etc. que apoiam estrangeiros	Mga organisasyon, NPO, atbp. na sumusuporta sa mga dayuhan
選択肢	Lojas que vendem alimentos e ingredientes do seu país de origem	Tindahan na nagbebenta ng mga pagkain at sangkap mula sa iyong sariling bansa
選択肢	TV/Rádio	TV/Radyo
選択肢	Jornais/Revistas	Mga Pahayagan/Magasin
選択肢	Redes sociais, como Facebook e X (Twitter)	Social media gaya ng Facebook, X (Twitter)
選択肢	Internet	Internet
選択肢	Jornais e folhetos gratuitos	Libreng pahayagan, flyers
選択肢	Cartas e avisos da prefeitura	Mga liham at paunawa mula sa mga tanggapan ng pamahalaan
選択肢	Embaixadas e Consulados	Embahada, konsulado
選択肢	Instituições e grupos religiosos, como igrejas, mesquitas, templos, etc.	Mga relihiyosong pasilidad at organisasyon tulad ng mga simbahan, mosque, at templo
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	A quem consulta quando tem problemas em sua vida no Japão?	Sino ang iyong nilalapitan kapag nahihirapan ka sa iyong pamumuhay sa Japan?
選択肢	Familiares e parentes	Kapamilya at kamag-anak
選択肢	Amigos e conhecidos japoneses	Mga kaibigan at kakilalang Hapon
選択肢	Amigos e conhecidos do mesmo país de origem	Mga kaibigan at kakilala mula sa sariling bansa
選択肢	Amigos e conhecidos não japoneses, de países diferentes	Mga kaibigan at kakilala na hindi Hapon mula sa iba't ibang bansa
選択肢	Local de trabalho/Escola	Trabaho/Paaralan
選択肢	Vizinhos	Kapitbahay
選択肢	Professores e voluntários do curso de língua japonesa	Mga guro at boluntaryo sa klase ng wikang Japanese
選択肢	Balcão de aconselhamento da prefeitura	Consultation counter sa opisina ng gobyerno
選択肢	Grupos, organizações sem fins lucrativos, etc. que apoiam estrangeiros	Mga organisasyon, NPO, atbp. na sumusuporta sa mga dayuhan
選択肢	Embaixadas e Consulados	Embahada, konsulado
選択肢	Instituições e grupos religiosos, como igrejas, mesquitas, templos, etc.	Mga relihiyosong pasilidad at organisasyon tulad ng mga simbahan, mosque, at templo

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Pessoas das lojas que vendem alimentos e ingredientes do meu país de origem	Tao sa isang tindahan na nagbebenta ng mga pagkain at sangkap mula sa sariling bansa
選択肢	Não tenho problemas com a língua japonesa	Hindi ako nagkakaproblem tungkol sa wikang Hapon
選択肢	Não tenho ninguém para consultar	Wala akong taong makausap tungkol sa problema ko
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Quais foram os problemas ou inseguranças que teve desde que chegou ao Japão?	Anong mga problema o alalahanin ang mayroon ka mula noong dumating ka sa Japan?
選択肢	Não saber a língua japonesa	Hindi ako makaintindi ng wikang Japanese
選択肢	Como jogar o lixo	Paano magtapon ng basura
選択肢	Como usar ônibus e trens	Paano gamitin ang mga bus at tren
選択肢	Decidir onde morar, mudar de casa	Pagpapasya kung saan titira at lilipat
選択肢	Buscar um emprego, mudar de emprego	Paghahanap ng trabaho, pagpapalit ng trabaho
選択肢	Procedimentos da prefeitura	Mga proseso ng city hall
選択肢	Procedimentos para o status de residência (visto)	Mga proseso para sa katayuan ng paninirahan (status of residence)
選択肢	Procedimentos para obter ou renovar a carteira de habilitação	Mga proseso sa pagkuha at par-renew ng lisensya sa pagmamaneho
選択肢	Dinheiro para viver	Pera para sa pamumuhay
選択肢	Estrutura tributária	Sistema ng buwis
選択肢	Estrutura do seguro social, como seguro de saúde e pensão	Istruktura ng social insurance tulad ng health insurance at pension
選択肢	Como fazer em uma emergência	Ano ang gagawin sa oras ng emergency
選択肢	Como consultar a polícia	Pagkonsulta sa pulis
選択肢	Desastre	Sakuna
選択肢	Quando eu ou algum familiar fica doente ou ferido (incluindo saúde mental)	Sakit o pinsala sa iyong sarili o sa iyong pamilya (kabilang ang kalusugan ng pag-iisip)
選択肢	Filhos	Tungkol sa anak
選択肢	Cuidados e assistência para si mesmo ou familiar	Pangangalaga ng iyong sarili o ng iyong kapamilya
選択肢	Gravidez/Parto	Pagbubuntis/panganganak
選択肢	Divórcio, violência doméstica	Diborsyo, karahasan sa tahanan
選択肢	Relacionamento com associações de bairro e vizinhos	Relasyon sa mga asosasyon ng kapitbahayan at mga kapitbahay
選択肢	O fato de não ter alguém para consultar	Walang taong makausap tungkol sa mga problema
選択肢	Sentir solidão, sentir-se sozinho	Pagkalumbay, pangungulila
選択肢	Discriminação contra estrangeiros	Diskriminasyon sa mga dayuhan
選択肢	Como será depois que envelhecer	Ano ang gagawin kapag tumanda
選択肢	Nada em particular	Normal lang, walang espesyal
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Teve ou tem problemas em relação aos filhos?	Ano ang problema o naging problema mo sa iyong anak?
選択肢	Ensino da língua japonesa	Edukasyon sa wikang Hapon
選択肢	Não consigo achar uma creche para cuidar do(a) meu(minha) filho(a)	Wala akong mahanap na daycare center na mag-aalaga sa anak ko.
選択肢	Não consigo entender os avisos e documentos das creches ou escolas	Hindi ko maintindihan ang mga paunawa at dokumento mula sa daycare center o paaralan
選択肢	Regras e costumes da creche e da escola diferentes do meu país de origem	Ang mga alituntunin at kaugalian ng mga daycare center at paaralan ay naiiba sa aking sariling bansa.

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Dificuldade de socialização com outros pais da creche, escola e vizinhança	Mahirap makisama sa ibang mga magulang sa mga daycare center, paaralan, at kapitbahayan
選択肢	Não sei o que fazer para que ingresse no nível superior de ensino	Hindi ko alam kung ano ang gagawin para makapasok ang anak ko sa mas mataas na antas na edukasyon
選択肢	Dificuldade na língua japonesa usada nos exames de admissão do ensino médio e universidade	Mahirap ang wikang Japanese para sa high school at university entrance exam
選択肢	Custos elevados de creche e educação	Malaki ang gastos sa pangangalaga sa bata at edukasyon
選択肢	Não consigo encontrar emprego para o(a) meu(minha) filho(a)	Walang mahanap na trabaho ang anak ko
選択肢	Não consigo obter informações sobre creches e educação	Hindi ako makakuha ng impormasyon tungkol sa pangangalaga sa bata at edukasyon
選択肢	Não sei qual é o hospital adequado em caso de parto ou doença	Hindi ko alam ang angkop na ospital para sa panganganak o kapag may sakit
選択肢	Não consigo me comunicar com os médicos no hospital	Hindi ko makausap nang maayos ang mga doktor sa ospital
選択肢	Não tenho ninguém ao redor para consultar	Walang tao sa paligid na makakausap ko tungkol sa aking problema
選択肢	Como a linguagem que meu(minha) filho(a) melhor fala é diferente da minha e da família, não conseguimos nos comunicar o suficiente	Hindi ako makapag-usap ng kinakailangan ko dahil ang wikang pinaka-alam gamitin ng anak ko ay naiiba sa wikang ginagamit ko o sa wika ng iba pang kapamilya
選択肢	Meu(minha) filho(a) não conhece a língua e a cultura do país de origem	Hindi alam ng aking anak ang wika o kultura ng kanyang sariling bansa
選択肢	Meu(minha) filho(a) não consegue fazer amizade	Walang mga kaibigan ang anak kko
選択肢	Nada em particular	Normal lang, walang espesyal
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Desastre	Sakuna
■質問文	O que sabe sobre os desastres no Japão?	Ano ang alam mo tungkol sa mga kalamidad sa Japan?
選択肢	Terremoto	Lindol
選択肢	Tufão	Bagyo
選択肢	Chuva forte, inundação	Malakas na ulan, baha
選択肢	Nevasca	Mabigat na niyebe
選択肢	Desastre de sedimentos	Sakuna ng landslide
選択肢	Erupção vulcânica	Pagsabog ng bulkan
選択肢	Tsunami	Tsunami
選択肢	São emitidos avisos e alertas	Inaanunsyo ang ng mga payo at babala
選択肢	Existência de abrigos (local para onde fugir em caso de desastre)	Pagkakaroon ng evacuation site (isang lugar na matatakan kung sakaling magkaroon ng sakuna)
選択肢	Localização de abrigos nas proximidades	Malapit na lokasyon ng evacuation site
選択肢	Existência de mapa que mostra os locais perigosos em caso de desastre	Ang pagkakaroon ng mapa na nagpapakita ng mga mapanganib na lugar kung sakaling magkaroon ng sakuna
選択肢	Existência de simulações de desastres	Pagkakaroon ng pagsasanay sa pag-iwas sa kalamidad
選択肢	Existência dos aplicativos de prevenção de desastres	Ang pagkakaroon ng disaster prevention app
■質問文	Como obt�m informações sobre um desastre quando ele está prestes a acontecer ou quando acontece?	Paano ka nakakakuha ng impormasyon tungkol sa sakuna kapag mukhang magkakaroon ng sakuna o kung ito ay naganap na?
選択肢	Fico sabendo por familiares e amigos que falam japonês	Sinasabi sa aki ng mga kapamilya at mga kaibigan na marunong magsalita ng Japanese

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
選択肢	Fico sabendo por amigos e conhecidos japoneses	Sinasabi sa akin ng aking mga kaibigan at kakilalang Hapon
選択肢	Internet (sites que divulgam informações sobre desastres)	Internet (website na nagpapakalat ng impormasyon tungkol sa sakuna)
選択肢	Redes Sociais	Social media
選択肢	Televisão e rádio	telebisyon, radyo
選択肢	Jornal	Pahayagan
選択肢	Aplicativos de prevenção de desastres da cidade	City disaster prevention app
選択肢	Página do Facebook e site da cidade	Website ng lungsod, pahina sa Facebook
選択肢	Comunicado da Embaixada/Consulado	Ugnayan mula sa embahada/konsulado
選択肢	Não sei	indi ko alam
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	Onde você se abrigaria no caso de um desastre grande que o(a) impedisse de ficar em casa? Aonde iria para obter ajuda?	Saan ka maaaring sumilong kung sakaling magkaroon ng malaking sakuna na hindi ka na maaaring manatili sa bahay?
選択肢	Dentro do carro	Sa loob ng sasakyan
選択肢	Abrigo	Evacuation site
選択肢	Escola	Paaralan
選択肢	Local de trabalho	Lugar ng trabaho
選択肢	Casa de parentes/amigos (que não foi danificada pelo desastre)	Bahay ng mga kamag-anak/kaibigan (hindi apektado ng sakuna)
選択肢	Igrejas, mesquitas e outras instalações relacionadas à religião	Mga pasilidad na may kaugnayan sa relihiyon tulad ng mga simbahan at mosque
選択肢	Pontos de encontro da comunidade de estrangeiros	Lugar kung saan nagtitipon ang dayuhang komunidad
選択肢	Lojas (lojas de conveniência, supermercados, etc.)	Tindahan (convenience store, supermarket, atbp.)
選択肢	Hospital	Ospital
選択肢	Outros (*exceto “em casa”)	Iba pa (*maliban sa “bahay”)
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
■質問文	O que te preocupa se ocorrer um desastre e precisar usar um abrigo?	Kung may nangyaring sakuna at pupunta ka ng evacuation site, ano ang iyong mga alalahanin?
選択肢	Não sei para onde devo ir	Hindi ko alam kung saan ako pupunta
選択肢	Não consigo ler/tenho dificuldade para ler japonês, como por exemplo, as placas informativas	Hindi ako marunong/nahihirapang magbasa ng wikang Japanese sa mga information sign, atbp.
選択肢	Não consigo entender o idioma (japonês)/tenho dificuldade de entender o japonês falado pelos japoneses no abrigo	Hindi ko maintindihan/nahihirapan akong unawain ang wikang sinasalita ng mga Hapon sa evacuation site (Japanese)
選択肢	Não sei se haverá pessoas do mesmo país ou conhecidos no abrigo	Hindi ko alam kung may mga tao mula sa sariling bansa o mga kakilala sa evacuation site
選択肢	Não sei se vou me acostumar a viver em grupo com muitos japoneses	Hindi ko alam kung kaya kong makisama sa pamumuhay sa isang grupo na may maraming mga Hapon
選択肢	Não sei se consigo comer a comida japonesa servida no abrigo	Hindi ko alam kung makakakain ako ang pagkaing Hapon na inihahain sa evacuation site.
選択肢	Não sei se há um lugar para orar	Hindi ko alam kung may lugar para magdasal
選択肢	Não sei o que me preocupa	Hindi ko alam kung ano ang aalalahanin ko
選択肢	Nenhuma preocupação em particular	Walang ako partikular na alalahanin tungkol dito
選択肢	Outros	Iba pa
選択肢（その他）	Outros (especificar)	Iba pa (mangyaring tukuyin)
◎タイトル	Outros	Iba pa

外国人県民 アンケート調査票

言語	ポルトガル語	タガログ語
■質問文	Sinta-se à vontade para escrever outros comentários, solicitações ou perguntas para a província sobre o projeto de ensino da língua japonesa.	Kung mayroon kang anumang iba pang opinyon, kahilingan, o tanong para sa prefecture tungkol sa Japanese language education program, mangyaring sumulat sa amin.
■質問文	Se quiser participar do sorteio do vale-presente da Amazon, preencha seu endereço de e-mail.	Kung gusto mong lumahok sa pa-raffle ng Amazon gift card, mangyaring ilagay ang iyong email address.
■質問文	A província de Gifu gostaria de conversar com os estrangeiros. Poderia colaborar com o questionário?	Nais ng Gifu Prefecture na makarinig mula sa mga dayuhan. Maari ka bang makipagtulungan sa pamamagitan ng interview?
選択肢	Vou colaborar com o questionário.	Makipagtulungan sa interview
■質問文	Podemos enviar comunicados de emergência em caso de desastre, como terremoto, inundação, etc.?	Maaari ba kaming magpadala ng mga emergency na abiso kung sakaling magkaroon ng sakuna gaya ng lindol o baha?
選択肢	Sim	Maaari kayong magpadala ng emergency na abiso
survey_next	Próximo	Susunod
survey_prev	Anterior	Bumalik
survey_done	Conclusão	Pagtatapos
survey_ok	OK	OK
collector_thankyou	Agradecemos a sua colaboração!	Salamat sa iyong kooperasyon!
	Agradecemos pelo tempo dedicado para responder à pesquisa!	Maraming salamat sa iyong kooperasyon sa survey!

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
アンケート名	Khảo sát về giáo dục tiếng Nhật tỉnh Gifu	关于岐阜县日语教育的问卷调查
◎タイトル	Thuộc tính	属性
■質問文	Vui lòng biết năm sinh của bạn.	请告知您的出生年份。
選択肢	Năm 2005-2006 (18 tuổi, 19 tuổi)	2005～2006年（18岁、19岁）
選択肢	Năm 1995-2004 (20 ～ 29 tuổi)	1995～2004年（20～29岁）
選択肢	Năm 1985-1994 (30 ～ 39 tuổi)	1985～1994年（30～39岁）
選択肢	Năm 1975-1984 (40 ～ 49 tuổi)	1975～1984年（40～49岁）
選択肢	Năm 1965-1974 (50 ～ 59 tuổi)	1965～1974年（50～59岁）
選択肢	Năm 1955-1964 (60 ～ 69 tuổi)	1955～1964年（60～69岁）
選択肢	Năm 1945-1954 (70 ～ 79 tuổi)	1945～1954年（70～79岁）
選択肢	Năm 1944 trở về trước (80 tuổi trở lên)	1944年或以前（80岁或以上）
■質問文	Vui lòng cho biết giới tính của bạn.	请告知您的性别。
選択肢	Nam	男
選択肢	Nữ	女
選択肢	Không muốn trả lời / không trả lời	不想回答/无回答
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Vui lòng cho biết quốc tịch của bạn.	请告知您的国籍。
選択肢	Philippines	菲律宾
選択肢	Việt Nam	越南
選択肢	Brazil	巴西
選択肢	Trung Quốc	中国
選択肢	Hàn Quốc / Triều Tiên	韩国、朝鲜
選択肢	Indonesia	印度尼西亚
選択肢	Nepal	尼泊尔
選択肢	Myanmar	缅甸
選択肢	Campuchia	柬埔寨
選択肢	Thái Lan	泰国
選択肢	Sri Lanka	斯里兰卡
選択肢	Peru	秘鲁
選択肢	Pakistan	巴基斯坦
選択肢	Hoa Kỳ	美国
選択肢	Bangladesh	孟加拉国
選択肢	Ấn Độ	印度
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Vui lòng cho biết ngôn ngữ mà bạn có thể sử dụng.	请告知您能使用的语言。
選択肢	Tiếng Nhật	日语
選択肢	Tiếng Anh	英语
選択肢	Tiếng Tagalog	他加禄语
選択肢	Tiếng Việt	越南语
選択肢	Tiếng Bồ Đào Nha	葡萄牙语
選択肢	Tiếng Trung Quốc	汉语
選択肢	Tiếng Hàn Quốc	韩语
選択肢	Tiếng Indonesia	印度尼西亚语
選択肢	Tiếng Myanmar	缅甸语
選択肢	Tiếng Khmer	高棉语

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Tiếng Thái	泰语
選択肢	Tiếng Sinhala	僧伽罗语
選択肢	Tiếng Hindi	印地语
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Vui lòng cho biết tư cách lưu trú của bạn.	请告知您的在留资格。
選択肢	Người vĩnh trú	永住者
選択肢	Người định trú	定住者
選択肢	Vợ/chồng v.v. của người Nhật	日本人的配偶者等
選択肢	Vợ/chồng v.v. của người vĩnh trú	永住者の配偶者等
選択肢	Thực tập kỹ năng	技能实习
選択肢	Kỹ năng đặc định số 1	特定技能1号
選択肢	Kỹ năng đặc định số 2	特定技能2号
選択肢	Du học	留学
選択肢	Kỹ thuật / Trí thức Nhân văn / Nghiệp vụ quốc tế	技术、人文知识、国际业务
選択肢	Đoàn tụ gia đình	家族滞在
選択肢	Hoạt động đặc định	特定活动
選択肢	Kỹ năng	技能
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Vui lòng cho biết nơi bạn hiện đang sống.	请告知您现在住在哪里。
■質問文	Vui lòng cho tôi biết người mà bạn sống với cùng.	请告知有哪些人和您一起住。
選択肢	Vợ/chồng / bạn đời	结婚对象/伴侣
選択肢	Con (18 tuổi trở lên)	孩子（18岁或以上）
選択肢	Con (dưới 18 tuổi)	孩子（未满18岁）
選択肢	Cha mẹ	父母
選択肢	Anh chị em	兄弟姐妹
選択肢	Ông bà	祖父母/外祖父母
選択肢	Người yêu, bạn bè, người quen	恋人、朋友、熟人
選択肢	Người cùng công ty	在同一家公司工作的人
選択肢	Sống một mình (không sống cùng ai)	独居（没有和别人同住）
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Đời sống	生活
■質問文	Bạn sống ở Nhật bao lâu?	您在日本住了多久？
選択肢	Dưới 6 tháng	未满6个月
選択肢	6 tháng trở lên ~ dưới 1 năm	6个月及以上～未满1年
選択肢	1 năm trở lên ~ dưới 3 năm	1年及以上～未满3年
選択肢	3 năm trở lên ~ dưới 5 năm	3年及以上～未满5年
選択肢	5 năm trở lên ~ dưới 10 năm	5年及以上～未满10年
選択肢	10 năm trở lên	10年及以上
選択肢	Kể từ khi được sinh ra	出生后开始一直到现在
■質問文	Bạn dự định sống ở Nhật bao lâu?	您打算在日本住多久？
選択肢	Dưới 6 tháng	未满6个月
選択肢	6 tháng trở lên ~ dưới 1 năm	6个月及以上～未满1年
選択肢	1 năm trở lên ~ dưới 3 năm	1年及以上～未满3年

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	3 năm trở lên ~ dưới 5 năm	3年及以上～未满5年
選択肢	5 năm trở lên ~ dưới 10 năm	5年及以上～未满10年
選択肢	Tôi dự định ở lại mãi mãi	打算一直留在这里
選択肢	Không biết / chưa quyết định	不知道/未决定
■質問文	Bạn có từng nuôi con ở Nhật không?	您在日本抚养过孩子吗？
選択肢	Đang có thai	怀孕中
選択肢	Đang nuôi con	正在抚养
選択肢	Từng nuôi con trong quá khứ	过去抚养过
選択肢	Không có	没有
■質問文	Có hoạt động nào bạn đã tham gia ngoài giờ làm việc hoặc trường học không?	除了工作或学校以外，您参加过什么活动吗？
選択肢	Không có	没有
選択肢	Sự kiện và lễ hội địa phương	地区活动、祭典
選択肢	Tham gia vào các lễ bái và hoạt động của các tổ chức tôn giáo như nhà thờ, chùa chiền v.v.	教会、寺院等宗教团体的礼拜和活动
選択肢	Hoạt động và sự kiện giao lưu quốc tế	国际交流活动和集会
選択肢	Lớp học tiếng Nhật ở địa phương	地区日语教室
選択肢	Hoạt động tình nguyện	志愿者活动
選択肢	Tham gia hoạt động của các tổ chức đồng bào	祖国同胞团体的活动
選択肢	Học ngoại khóa và hoạt động câu lạc bộ như nhảy, nấu ăn v.v.	舞蹈和烹饪等兴趣班和小组活动
選択肢	Sự kiện trường học của con	孩子学校的集会
選択肢	Hoạt động PTA, hoạt động hội trẻ em v.v.	家长教师协会活动、儿童会的活动等
選択肢	Hoạt động của hội tự quản / hiệp hội khu phố	自治会和町内会的活动
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Những phương tiện giao thông mà bạn có thể sử dụng là gì?	您可以使用哪些交通方式？
選択肢	Đi bộ	徒步
選択肢	Xe đạp	自行车
選択肢	Giao thông công cộng (xe buýt, tàu điện v.v.)	公共交通（巴士、电车等）
選択肢	Xe máy / ô tô (tự lái)	摩托车和汽车（自己驾驶）
選択肢	Xe máy / ô tô (do người khác lái)	摩托车和汽车（他人驾驶）
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Công việc	工作
■質問文	Hiện tại, bạn có đang làm việc không?	您现在有工作吗？
選択肢	Đang làm	有
選択肢	Chưa làm (hiện đang tìm việc)	没有（正在找）
選択肢	Không làm (không tìm việc)	没有（没在找）
■質問文	Hình thái tuyển dụng của bạn là gì?	您的雇佣形式是什么？
選択肢	Nhân viên chính thức (bao gồm thực tập sinh kỹ năng, kỹ năng đặc định)	正式员工（包括技能实习生、特定技能）
選択肢	Nhân viên phái cử, nhân viên thầu phụ	派遣员工、托管员工
選択肢	Nhân viên hợp đồng	合同员工

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Công việc bán thời gian, làm thêm	兼职、临时工
選択肢	Tự kinh doanh, lãnh đạo công ty	自营业、公司高管
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Loại ngành nghề công việc của bạn là gì?	您的工作属于什么行业？
選択肢	Ngành sản xuất	制造业
選択肢	Ngành xây dựng	建筑业
選択肢	Ngành bán buôn, ngành bán lẻ	批发业、零售业
選択肢	Ngành lưu trú, dịch vụ ăn uống	住宿业、餐饮服务业
選択肢	Chăm sóc y tế, phúc lợi	医疗、福祉
選択肢	Ngành dịch vụ (không thuộc các ngành khác)	服务业（不属于其他分类的行业）
選択肢	Ngành vận tải, ngành bưu chính	运输业、邮政业
選択肢	Ngành giáo dục, hỗ trợ học tập	教育、学习支援业
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Thu nhập hàng năm của bạn là bao nhiêu?	您的年收入是多少？
選択肢	Dưới 2 triệu yên	未滿200万日元
選択肢	2 triệu yên trở lên - dưới 4 triệu yên	200万日元及以上～未滿400万日元
選択肢	4 triệu yên trở lên - dưới 6 triệu yên	400万日元及以上～未滿600万日元
選択肢	6 triệu yên trở lên - dưới 8 triệu yên	600万日元及以上～未滿800万日元
選択肢	8 triệu yên trở lên - dưới 10 triệu yên	800万日元及以上～未滿1,000万日元
選択肢	10 triệu yên trở lên	1,000万日元及以上
選択肢	Không biết	不知道
選択肢	Không muốn trả lời / không trả lời	不想回答/无回答
■質問文	Công việc của bạn có cần năng lực tiếng Nhật không?	您的工作需要日语能力吗？
選択肢	Cần năng lực tiếng Nhật cao	需要较高的日语能力
選択肢	Cần năng lực tiếng Nhật ở mức độ nào đó	需要一定程度的日语能力
選択肢	Chỉ cần năng lực tiếng Nhật một chút	需要一点日语能力
選択肢	Không cần năng lực tiếng Nhật	不需要日语能力
■質問文	Bạn đang gặp khó khăn gì trong công việc?	您在工作中有什么困扰？
選択肢	Không thể nói chuyện trôi chảy với đồng nghiệp người Nhật.	无法与日本同事顺畅谈话
選択肢	Không biết các quy tắc, quy định khi làm việc tại Nhật Bản.	不懂在日本工作时的承诺和规则
選択肢	Không hiểu tiếng Nhật được sử dụng trong công việc	不懂工作中使用的日语
選択肢	Công việc khó và không nhớ được	工作很难，记不住

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Thời gian làm việc quá dài, ngày nghỉ ít	工作时间太长，休息日少
選択肢	Lương thấp	工资低
選択肢	Không thể / Không có triển vọng thăng tiến, thăng chức	无法或没有希望晋升和获得职业发展
選択肢	Không thể phát huy khả năng của mình	无法发挥自己的能力
選択肢	Lo bị sa thải vì công việc không ổn định	雇佣不稳定，担心被解雇
選択肢	Không có nơi nào để hỏi ý kiến tư vấn khi gặp khó khăn	有困扰时无处求助
選択肢	Không có gì đặc biệt	没有
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Công ty mà bạn làm việc hỗ trợ học tiếng Nhật như thế nào?	您所在的公司为学习日语提供怎样的帮助？
選択肢	Tổ chức các lớp học tiếng Nhật mời giáo viên dạy tiếng Nhật bên ngoài	邀请外部日语讲师，开设日语教室
選択肢	Tổ chức các buổi học, khóa học tiếng Nhật do nhân viên người Nhật dạy	举办由日本员工主持的日语学习会和讲座
選択肢	Giới thiệu các lớp học tiếng Nhật ở địa phương	介绍地区日语教室
選択肢	Hỗ trợ chi phí học tiếng Nhật và lệ phí thi	提供日语学习和考试费用的补助
選択肢	Ưu đãi, tăng lương, v.v. cho những người đỗ kỳ thi tiếng Nhật	向通过了日语相关考试的人员提供奖金、增加工资等
選択肢	Không có gì đặc biệt	没有
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Năng lực tiếng Nhật	日语能力
■質問文	[Về việc nghe] Bạn có thể nghe và hiểu được tiếng Nhật ở mức độ nào?	【关于听力】 您的日语听力水平如何？
選択肢	Có thể nghe tin tức tivi, phim truyền hình và hiểu được tất cả.	能听懂所有电视新闻和电视剧
選択肢	Có thể nghe và hiểu được đại khái những gì người khác nói.	能大致听懂对方说的内容
選択肢	Có thể nghe và hiểu được nếu người kia nói chậm.	只要对方慢慢说，就能听懂
選択肢	Chỉ có thể nghe hiểu được từ đơn	只能听懂单词
選択肢	Hầu như không thể nghe hiểu được	几乎都听不懂
■質問文	[Về việc nói] Bạn có thể nói được tiếng Nhật ở mức độ nào?	【关于口语】 您的日语口语水平如何？
選択肢	Có thể nói những gì muốn nói như tiếng mẹ đẻ.	能以相当于母语的水平说出自己想说的内容
選択肢	Mặc dù không tốt bằng tiếng mẹ đẻ nhưng có thể nói được hầu hết những gì muốn nói.	虽然不及母语，但大致能说出自己想说的内容
選択肢	Có thể trò chuyện đơn giản hàng ngày	能进行简单的日常对话

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Nếu là giới thiệu bản thân, chào hỏi cố định, từ đơn thì có thể nói được	能自我介绍、说固定问候语和单词
選択肢	Hầu như không thể nói được (cần phiên dịch)	几乎不会说（需要翻译）
■質問文	[Về việc đọc] Bạn có thể đọc tiếng Nhật ở mức độ nào?	【关于阅读】 您的日语阅读水平如何？
選択肢	Có thể đọc và hiểu được đầy đủ các thư từ, thông báo từ các cơ quan nhà nước, trường học và nơi làm việc.	能充分读懂来自政府部门、学校和工作场所的信件和通知
選択肢	Có thể đọc và hiểu được đại khái thư từ, thông báo từ các văn phòng nhà nước, trường học và nơi làm việc.	能大致读懂来自政府部门、学校和工作场所的信件和通知
選択肢	Có thể xem và thu thập thông tin mong muốn bằng cách xem quảng cáo, tờ rơi, lịch trình của nhà ga và bảng thông báo.	能从广告、传单、车站时刻表和信息栏上获得想要的信息
選択肢	Hiểu các hướng dẫn đơn giản có kèm hình ảnh (cách vứt rác, cách nấu ăn)	能理解有图示的简单说明（扔垃圾的方法、烹饪方法）
選択肢	Hầu như không đọc được (cần biên dịch)	几乎看不懂（需要翻译）
■質問文	[Về việc viết] Bạn có thể viết tiếng Nhật ở mức độ nào?	【关于书写】 您的日语书写水平如何？
選択肢	Có thể viết các câu giải thích như bản báo cáo công việc và liên lạc đến trường v.v.	能撰写工作报告、与学校联系等说明文
選択肢	Có thể viết những câu giới thiệu cuộc sống hàng ngày, quê hương và những trải nghiệm của mình.	能写有关日常生活、自己的家乡和自身经历的介绍文
選択肢	Có thể viết những ghi chép đơn giản để thông báo cho đồng nghiệp tại nơi làm việc, giáo viên ở trường hoặc gia đình về việc muốn truyền đạt v.v.	能给工作场所的同事、学校老师、家人写传达事情的简单留言等
選択肢	Có thể viết tên, tên nước, địa chỉ v.v.	可以写名字、国名、地址等
選択肢	Hầu như không viết được (cần viết hộ)	几乎不会写（需要代写）
■質問文	Bạn gặp khó khăn hay bất tiện trong tiếng Nhật là khi nào?	您在什么时候会因为日语不好而感到困扰？
選択肢	Khi nói chuyện với hàng xóm	与邻居交谈时
選択肢	Khi đi tàu điện hoặc xe buýt	乘坐电车和巴士时
選択肢	Khi sinh hoạt hàng ngày hoặc mua sắm	日常生活和购物时
選択肢	Thủ tục hành chính	政府部门的手续
選択肢	Thủ tục bưu điện / ngân hàng	邮局和银行手续
選択肢	Khi bị bệnh hoặc đi bệnh viện	生病时、去医院时
選択肢	Khi sử dụng dịch vụ phúc lợi và chăm sóc	使用福利和护理服务时
選択肢	Khi tìm việc	找工作时
選択肢	Khi đang làm việc	工作时
選択肢	Khi nói chuyện với giáo viên ở trường	与学校老师交谈时
選択肢	Khi đọc thư hoặc bưu kiện	阅读信件和邮件时
選択肢	Khi xảy ra thảm họa như động đất hoặc mưa lớn	发生地震或暴雨灾害时
選択肢	Không gặp rắc rối gì	没有困扰
選択肢	Khác	其他

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Học tiếng Nhật	日语学习
■質問文	Bạn đã học ở mức độ nào trước khi đến Nhật Bản?	来日本之前，您学过多少日语？
選択肢	Đã học rất nhiều	学了很多
選択肢	Đã học tạm tạm	学了一定程度
選択肢	Không học nhiều lắm (chỉ nhớ những lời chào và cụm từ)	没学多少（只学会了问候语和短语）
選択肢	Đã không học	没学过
■質問文	Học tiếng Nhật có cần thiết với bạn không?	对您来说，学习日语必要吗？
選択肢	Cần thiết	必要
選択肢	Không cần thiết	不必要
■質問文	Bạn có nghĩ tiếng Nhật là cần thiết cho những người sống cùng bạn không?	您认为对与您同住的人来说，日语必要吗？
選択肢	Cần thiết	必要
選択肢	Không cần thiết	不必要
■質問文	Bây giờ bạn có đang học tiếng Nhật không? *Lớp học tiếng Nhật ở địa phương là lớp học mà cư dân người nước ngoài và cư dân người Nhật cùng nhau tham gia và học tiếng Nhật bằng cách nói về các chủ đề quen thuộc với cuộc sống hàng ngày.	您现在正在学习日语吗？ ※地区日语教室是由外国居民和日本居民共同参加，就生活中熟悉的话题进行谈论并学习日语的教室。
選択肢	Đang học bằng cách tự học (sách giáo khoa, internet, ứng dụng v.v.)	自学（教科书、互联网、应用程序等）
選択肢	Đang được nhân viên người Nhật tại công ty dạy cho.	在公司，由日本员工教
選択肢	Đang được giáo viên tiếng Nhật tại công ty dạy cho.	在公司，由日语老师教
選択肢	Đang tham gia các lớp học tại trường dạy tiếng Nhật, trường dạy nghề hoặc trường đại học	在日语学校、专门学校或大学上课
選択肢	Đang tham gia các bài học tiếng Nhật trả phí v.v.	参加收费的日语课等
選択肢	Đang được gia đình và bạn bè v.v. dạy cho	由家人、朋友等教
選択肢	Nghe những cuộc trò chuyện xung quanh mình và cố gắng ghi nhớ.	通过听周围人的对话来学习
選択肢	Đang học theo cách khác	通过其他方法学习
選択肢	Chưa học	没有在学习
選択肢	Đang đi học ở lớp học tiếng Nhật ở địa phương.	去地区日语教室学习
選択肢（その他）	Tên lớp tiếng Nhật	日语教室名称
■質問文	Lý do bạn học tiếng Nhật là gì?	您学习日语的原因是什么？
選択肢	Vì cần thiết trong đời sống	因为生活需要
選択肢	Vì muốn tăng thêm những việc có thể làm một mình	因为想增加自己一个人可以做的事情
選択肢	Vì muốn kết thân với cộng đồng địa phương và những người xung quanh.	因为想和地区社会或周围的人创建良好关系

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Vì muốn hỗ trợ cuộc sống của gia đình	因为想协助家人的生活
選択肢	Vì muốn có thể nói chuyện với giáo viên ở trường của con cái.	因为想和孩子学校的老师交流
選択肢	Vì muốn đỗ kỳ thi tiếng Nhật (JLPT v.v.)	因为想通过日语考试（日本語能力测试等）
選択肢	Vì cần thiết cho việc đi học (thi, trường dạy nghề / đại học)	因为学校（考试、专门学校/大学）需要
選択肢	Vì cần tiếng Nhật ở nơi làm việc hiện tại.	因为现在的工作场所需要日语
選択肢	Vì nghĩ sẽ hữu ích cho việc thăng tiến, chuyển việc trong tương lai.	因为觉得将有助于升职、换工作或对未来有用
選択肢	Vì muốn đạt được bằng cấp (kỳ thi kỹ năng, bằng lái xe, đào tạo người mới bắt đầu chăm sóc v.v.)	因为想考资格（技能考试、驾驶执照、护理新人培训等）
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Lý do hiện tại bạn không học tiếng Nhật là gì?	您现在没在学日语的原因是什么？
選択肢	Vì đã có trình độ tiếng Nhật cao	因为已经掌握了较高的日语能力
選択肢	Vì không gặp vấn đề gì với tiếng Nhật dù trình độ tiếng Nhật không cao lắm.	虽然日语能力不高，但在日语方面没有困扰
選択肢	Vì xung quanh có những người có thể nhờ cậy khi nói đến tiếng Nhật.	因为身边有人可以提供日语上的帮助
選択肢	Vì không muốn học tiếng Nhật	因为不想学日语
選択肢	Vì không sử dụng tiếng Nhật trong cuộc sống và công việc hàng ngày.	因为在日常生活和工作中不使用日语
選択肢	Vì dù có giỏi tiếng Nhật hơn đi nữa thì đời sống và mức lương cũng không thay đổi.	因为即使日语变好，生活和工资也不会有变化
選択肢	Vì bận công việc	因为工作很忙
選択肢	Vì bận nuôi con	因为忙于育儿
選択肢	Vì tuổi cao nên khó học	因为年纪大，学起来很困难
選択肢	Vì không thể học do tôn giáo và cách suy nghĩ của gia đình.	因为宗教或家庭观念无法学习
選択肢	Vì không có lớp học tiếng Nhật nào gần nhà.	因为附近没有日语教室
選択肢	Vì không biết ở gần nhà có lớp học tiếng Nhật không.	因为不知道附近有没有日语教室
選択肢	Vì giờ mở lớp tiếng Nhật không hợp.	因为日语教室的举办时间不合适
選択肢	Vì nội dung hoạt động và trình độ trong lớp học tiếng Nhật chưa phù hợp.	因为日语教室的活动内容和水平不合适
選択肢	Vì không có tiền đi học lớp tiếng Nhật	因为没钱去上日语教室
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
■質問文	Bạn có từng tham gia lớp tiếng Nhật ở địa phương không? *Lớp học tiếng Nhật ở địa phương là lớp học mà cư dân người nước ngoài và cư dân người Nhật cùng nhau tham gia và học tiếng Nhật bằng cách nói về các chủ đề quen thuộc với cuộc sống hàng ngày.	您参加过地区日语教室吗？ ※地区日语教室是由外国居民和日本居民共同参加，就生活中熟悉的话题进行谈论并学习日语的教室。
選択肢	Có (đang tham gia)	是（正在参加）
選択肢	Có (hiện không tham gia)	是（目前没参加）
選択肢	Không	否
■質問文	Lý do bạn tham gia lớp học tiếng Nhật ở địa phương là gì?	您参加地区日语教室的原因是什么？
選択肢	Vì muốn cải thiện tiếng Nhật của mình	因为想提高日语水平
選択肢	Vì muốn tăng cường làm quen với người Nhật và người nước ngoài.	因为想认识更多的日本人和外国人
選択肢	Vì muốn tham gia các hoạt động ở địa phương	因为想参加地区活动
選択肢	Vì có vẻ vui	因为看起来很有趣
選択肢	Vì được gia đình, bạn bè giới thiệu	因为受到家人或朋友推荐
選択肢	Vì được người trong công ty giới thiệu.	因为受到同事推荐
選択肢	Vì nghĩ có thể biết về thông tin cuộc sống ở địa phương.	因为觉得可以获得地区生活信息
選択肢	Vì nghĩ có thể biết về văn hóa Nhật Bản	因为觉得可以了解日本文化
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Lý do bạn ngừng tham gia lớp học tiếng Nhật ở địa phương là gì?	您后来为什么不参加地区日语教室了？
選択肢	Vì đã chuyển nhà	因为搬家了
選択肢	Vì công việc trở nên bận rộn	因为工作变忙了
選択肢	Vì khó ra ngoài vì lý do sức khỏe	因为健康原因，外出变困难了
選択肢	Vì bận rộn do mang thai, sinh con và nuôi con.	因为怀孕、分娩或育儿，变忙了
選択肢	Vì người giúp đưa đón, giữ con trở nên bận rộn.	因为接送或帮忙看孩子的人变忙了
選択肢	Vì đã tự tin hơn vào tiếng Nhật của mình	因为对自己的日语有了信心
選択肢	Vì có việc khác muốn làm	因为找到了其他想做的事
選択肢	Vì ngay từ đầu đã không muốn đi học.	因为本来就不想去教室
選択肢	Vì nội dung và không khí của các hoạt động không như mong đợi của bản thân.	因为活动内容和氛围与自己的希望不符
選択肢	Vì có việc khó chịu tại lớp học	因为在教室遇到过不愉快的事
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Lý do bạn không tham gia lớp học tiếng Nhật ở địa phương là gì?	您没参加过地区日语教室的原因是什么？
選択肢	Vì không biết về sự tồn tại của lớp học.	因为不知道有教室

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Vì gần nhà không có lớp học nào cả.	因为家附近没有教室
選択肢	Vì không có thông tin cụ thể về lớp học.	因为没有关于教室的具体信息
選択肢	Vì thời gian hoạt động của lớp học không phù hợp.	因为教室的活动时间不合适
選択肢	Vì nội dung hoạt động, trình độ của lớp không phù hợp.	因为教室的活动内容和水平不合适
選択肢	Vì đánh giá về lớp học đó không tốt.	因为那间教室的口碑不好
選択肢	Vì không cần học tại lớp	因为不需要在教室学习
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Bạn “muốn làm được” gì khi học tiếng Nhật?	通过学习日语，您“希望变得有能力完成”的事是什么？
選択肢	Muốn tăng thêm những việc có thể làm một mình trong cuộc sống.	想增加生活中自己一个人可以做的事情
選択肢	Muốn kết thân với cộng đồng địa phương và những người xung quanh.	想和地区社会或周围的人创建良好关系
選択肢	Muốn hỗ trợ cuộc sống của gia đình	想协助家人的生活
選択肢	Muốn nói chuyện với giáo viên ở trường của con cái.	想和孩子学校的老师交流
選択肢	Muốn đỗ kỳ thi tiếng Nhật (JLPT v.v.)	想通过日语考试（日本語能力测试等）
選択肢	Muốn đạt thành tích tốt ở trường (kỳ thi, trường dạy nghề / đại học)	想在学校（考试、专门学校/大学）取得好成绩
選択肢	Muốn sử dụng tiếng Nhật để thành công ở nơi làm việc hiện tại.	想在现在的工作场所使用日语并发挥能力
選択肢	Muốn được thăng chức, chuyển việc	想升职或换工作
選択肢	Muốn đạt được bằng cấp (kỳ thi kỹ năng, bằng lái xe, đào tạo người mới bắt đầu chăm sóc v.v.)	想考资格（技能考试、驾驶执照、护理新人培训等）
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Trong hoàn cảnh hiện tại, bạn nghĩ mình có thể học tiếng Nhật trong điều kiện như thế nào?	您觉得在具备了什么条件后，在目前的情况下也能学习日语？
選択肢	Không có ý định học theo dù với bất kỳ cách nào	不论什么方法都不打算学习
選択肢	Nếu có lớp học tiếng Nhật gần nhà	如果附近有日语教室
選択肢	Nếu dạy tại nơi làm việc (giờ làm việc)	如果可以在工作场所（工作时间内）教学
選択肢	Nếu dạy tại nơi làm việc (ngoài giờ làm việc)	如果可以在工作场所（工作时间外）教学
選択肢	Nếu có thể tham gia cùng con mình như có kèm các dịch vụ giữ trẻ v.v.	如果附带托儿服务等，能和孩子一起参加
選択肢	Nếu có thời gian thong thả	如果有空余时间
選択肢	Nếu khả năng tài chính dư dả	如果经济允许
選択肢	Nếu dạy trực tuyến (Zoom v.v.)	如果能在线上（zoom等）教学
選択肢	Nếu có lớp học chỉ những người cùng giới tính mới có thể tham gia.	如果有仅限同性参加的教室
選択肢	Nếu có lớp học hỗ trợ bằng ngôn ngữ của mình.	如果有能用自己的母语提供教学辅助的教室

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Nếu có thể tìm được sách giáo khoa, sách bài tập, ứng dụng học tập và tài liệu dạy học trực tuyến tốt.	如果能找到好的教科书、问题集、学习应用程序、线上教材
選択肢	Không có ý định học theo dù với bất kỳ cách nào	不论什么方法都不打算学习
選択肢	Không biết	不知道
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Các khó khăn	困扰
■質問文	Bạn có được thông tin cần thiết về các sự kiện địa phương và cuộc sống hàng ngày bằng cách nào?	您如何得知地区的活动和生活所需的信息？
選択肢	Gia đình và người thân	家人和亲戚
選択肢	Bạn bè, người quen người Nhật	日本朋友和熟人
選択肢	Bạn bè, người quen cùng nước	来自和自己相同国家的朋友和熟人
選択肢	Bạn bè, người quen từ các nước khác nhau	来自和自己不同国家的朋友和熟人
選択肢	Nơi làm việc, trường học	工作场所、学校
選択肢	Hàng xóm	附近邻居
選択肢	Giáo viên và tình nguyện viên của lớp học tiếng Nhật	日语教室的老师和志愿者
選択肢	Các tổ chức, NPO v.v. hỗ trợ người nước ngoài	帮助外国人的团体、非营利组织等
選択肢	Cửa hàng bán các món ăn và nguyên liệu của nước mình	销售自己国家菜肴和食材的商店
選択肢	Truyền hình / Đài phát thanh	电视和广播
選択肢	Báo / Tạp chí	报纸和杂志
選択肢	Mạng xã hội như Facebook, X (Twitter) v.v.	Facebook、X（Twitter）等社交媒体
選択肢	Internet	互联网
選択肢	Báo miễn phí, tờ rơi	免费杂志、传单
選択肢	Thư và thông báo từ các cơ quan nhà nước	来自政府部门的信件和通知
選択肢	Đại sứ quán, lãnh sự quán	大使馆、领事馆
選択肢	Các cơ sở và tổ chức tôn giáo như nhà thờ, nhà thờ Hồi giáo và đền chùa v.v.	教会、清真寺、寺庙等宗教设施和团体
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Bạn sẽ trao đổi với ai khi gặp khó khăn trong đời sống ở Nhật?	当您在日本的生活中遇到困扰时，会 and 谁商量？
選択肢	Gia đình và người thân	家人和亲戚
選択肢	Bạn bè, người quen người Nhật	日本朋友和熟人
選択肢	Bạn bè, người quen cùng nước	来自和自己相同国家的朋友和熟人
選択肢	Bạn bè, người quen không phải người Nhật đến từ các nước khác nhau	来自和自己不同国家的非日本人的朋友和熟人
選択肢	Nơi làm việc, trường học	工作场所、学校
選択肢	Hàng xóm	附近邻居
選択肢	Giáo viên và tình nguyện viên của lớp học tiếng Nhật	日语教室的老师和志愿者
選択肢	Quầy tư vấn tại cơ quan nhà nước	政府部门的咨询窗口
選択肢	Các tổ chức, NPO v.v. hỗ trợ người nước ngoài	帮助外国人的团体、非营利组织等
選択肢	Đại sứ quán, lãnh sự quán	大使馆、领事馆
選択肢	Các cơ sở và tổ chức tôn giáo như nhà thờ, nhà thờ Hồi giáo và đền chùa v.v.	教会、清真寺、寺庙等宗教设施和团体

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Người ở cửa hàng bán các món ăn và nguyên liệu của nước mình	销售自己国家菜肴和食材的商店的人
選択肢	Không gặp khó khăn trong tiếng Nhật	在日语方面没有困扰
選択肢	Không có người để tư vấn	没有可以商量的人
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Những khó khăn, lo lắng sau khi bạn đến Nhật Bản là gì?	来日本后，您遇到过哪些的困扰或担忧？
選択肢	Không hiểu tiếng Nhật	不懂日语
選択肢	Cách vứt rác	如何扔垃圾
選択肢	Cách sử dụng xe buýt và tàu điện	如何乘坐巴士和电车
選択肢	Quyết định nhà để ở, chuyển nhà	决定住处、搬家
選択肢	Tìm việc, chuyển việc	找工作、换工作
選択肢	Thủ tục hành chính ở ủy ban thành phố	办理市政府部门的手续
選択肢	Thủ tục về tư cách lưu trú	办理在留资格的手续
選択肢	Thủ tục cấp và đổi giấy phép lái xe	办理获取和更新驾驶执照手续
選択肢	Tiền trong cuộc sống	生活中的金钱问题
選択肢	Hệ thống thuế	税收制度
選択肢	Hệ thống bảo hiểm xã hội như bảo hiểm y tế, tiền lương hưu v.v.	健康保险、养老金等社会保险制度
選択肢	Việc phải làm trong trường hợp khẩn cấp	急救时应做的事
選択肢	Việc phải tư vấn cảnh sát	向警察咨询
選択肢	Thảm họa	灾害
選択肢	Bản thân hoặc gia đình bị bệnh, bị thương (bao gồm cả sức khỏe tâm thần)	自己或家人的疾病或伤残（包括精神健康）
選択肢	Chuyện con cái	孩子的事情
選択肢	Chăm sóc cho bản thân hoặc gia đình	自己或家人的护理
選択肢	Mang thai, sinh con	怀孕和分娩
選択肢	Ly hôn, bạo lực gia đình	离婚、家庭暴力
選択肢	Mối quan hệ với người trong hiệp hội khu phố và hàng xóm	与町内会或附近邻居的关系
選択肢	Không có người có thể tư vấn	没有可以商量的人
選択肢	Cảm thấy buồn, cô đơn	寂寞、孤独
選択肢	Sự phân biệt đối xử với người nước ngoài	对外国人的歧视
選択肢	Về già	年老后的事情
選択肢	Không có gì đặc biệt	没有
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Bạn đã gặp / đang gặp khó khăn gì trong vấn đề con cái?	在孩子方面有过的困扰或正在困扰的事是什么？
選択肢	Giáo dục tiếng Nhật	日语教育
選択肢	Không thể tìm được nhà trẻ trông con giúp	找不到能照顾孩子的托儿所
選択肢	Không hiểu được các thông báo và giấy tờ từ nhà trẻ hoặc trường học	无法理解托儿所或学校的通知和文件
選択肢	Các quy tắc và phong tục ở nhà trẻ và trường học khác với ở nước mình	托儿所或学校的规则和习俗与自己国家不同

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Khó khăn trong việc giao tiếp với các phụ huynh khác ở nhà trẻ, trường học và khu vực gần nhà	与托儿所、学校或家附近的其他家长打交道很难
選択肢	Không biết phải làm gì để học cao hơn	不知道为了升学该做什么
選択肢	Tiếng Nhật thi vào cấp THPT, đại học khó	高中和大学入学考试的日语很难
選択肢	Chi phí giữ trẻ, và giáo dục cao	保育费和教育费很贵
選択肢	Không tìm được việc làm cho con tôi	孩子找不到工作
選択肢	Không có được thông tin về nuôi dạy và giáo dục trẻ em	得不到育儿和教育的信息
選択肢	Không biết bệnh viện thích hợp để sinh con hoặc bệnh tật	不知道分娩或生病时，应该去什么医院
選択肢	Không hiểu ý bác sĩ tại bệnh viện	在医院无法与医生沟通
選択肢	Xung quanh không có người có thể tư vấn	身边没有可以商量的人
選択肢	Không thể giao tiếp khi cần thiết vì ngôn ngữ mà con giỏi khác với ngôn ngữ mà mình và gia đình sử dụng.	孩子擅长的语言与自己或家人使用的语言不同，因此无法实现必须的沟通
選択肢	Con cái không biết ngôn ngữ và văn hóa của nước mình	孩子不知道自己国家的语言或文化
選択肢	Con không thể kết bạn	孩子交不到朋友
選択肢	Không có gì đặc biệt	没有
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Thảm họa	灾害
■質問文	Bạn biết những gì về thảm họa ở Nhật Bản?	您对日本的灾害知道些什么？
選択肢	Động đất	地震
選択肢	Bão	台风
選択肢	Mưa lớn, lũ lụt	暴雨、洪水
選択肢	Tuyết rơi dày đặc	暴雪
選択肢	Thảm họa sạt lở đất	沙石灾害
選択肢	Núi lửa phun trào	火山爆发
選択肢	Sóng thần	海啸
選択肢	Thông tin lưu ý và cảnh báo được công bố	会发布注意报和警报
選択肢	Có nơi sơ tán (nơi để trốn thoát khi có thảm họa)	有避难所（发生灾害时可以逃离的地方）
選択肢	Nơi sơ tán gần nhà	附近避难所的位置
選択肢	Có bản đồ chỉ ra những nơi nguy hiểm khi xảy ra thảm họa	有标明灾害时危险位置的地图
選択肢	Có tập huấn phòng chống thảm họa	有防灾训练
選択肢	Có ứng dụng phòng chống thảm họa	有防灾应用程序
■質問文	Bạn có được thông tin về thảm họa khi thảm họa sắp xảy ra hoặc đã xảy ra bằng cách nào?	当灾害即将发生或已经发生时，您如何获得灾害信息？
選択肢	Được gia đình và bạn bè có thể nói tiếng Nhật cho biết	问询会日语的家人和朋友

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
選択肢	Được bạn bè, người quen người Nhật cho biết	询问日本朋友和熟人
選択肢	Internet (trang web phổ biến thông tin về thảm họa)	互联网（传播灾害信息的网站）
選択肢	Mạng xã hội	社交媒体
選択肢	Truyền hình, đài phát thanh	电视、广播
選択肢	Báo	报纸
選択肢	Ứng dụng phòng chống thảm họa của thành phố	市政府的防灾应用程序
選択肢	Trang web thành phố, trang Facebook	市政府的网站、Facebook 页面
選択肢	Liên hệ từ đại sứ quán / lãnh sự quán	来自大史馆、领事馆的联系
選択肢	Không biết	不知道
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Bạn sẽ trú ẩn ở đâu trong trường hợp xảy ra thảm họa lớn khiến bạn không thể ở nhà? Bạn sẽ dựa vào đâu để đi?	如果发生无法呆在家里的大型灾害，您会去哪里避难？ 向哪里求助？
選択肢	Trong xe ô tô	车内
選択肢	Nơi lánh nạn	避难所
選択肢	Trường học	学校
選択肢	Nơi làm việc	工作场所
選択肢	Nhà của người thân, bạn bè (không bị ảnh hưởng bởi thảm họa)	（没有受灾的）亲人或朋友的家
選択肢	Các cơ sở liên quan đến tôn giáo như nhà thờ và nhà thờ Hồi giáo v.v.	教会、清真寺等宗教相关设施
選択肢	Nơi tập hợp của cộng đồng người nước ngoài	外国人社区的聚集地
選択肢	Cửa hàng (cửa hàng tiện lợi, siêu thị, v.v.)	商店（便利店、超市等）
選択肢	Bệnh viện	医院
選択肢	Khác (*trừ “nhà”)	其他（※“家”以外）
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
■質問文	Nếu thảm họa xảy ra và bạn sử dụng nơi lánh nạn, bạn có mối lo ngại gì?	如果发生灾害，要使用避难所时，您会担心什么？
選択肢	Không biết phải đi đâu thì được	不知道该去哪里
選択肢	Không thể / khó đọc tiếng Nhật trên các bảng hướng dẫn thông tin v.v.	看不懂/很难看懂指南招牌等的日语
選択肢	Không thể hiểu / khó hiểu ngôn ngữ (tiếng Nhật) mà người Nhật nói ở nơi lánh nạn	无法理解/难以理解避难所的日本人说的语言（日语）
選択肢	Không biết ở nơi lánh nạn có người cùng quê hay quen không	不知道避难所里是否有祖国同胞或熟人
選択肢	Không biết liệu mình có thể thích nghi được với việc sinh hoạt tập thể có nhiều người Nhật hay không	不知道是否能适应与许多日本人一起生活
選択肢	Không biết liệu mình có thể ăn đồ ăn Nhật được phục vụ tại nơi lánh nạn hay không	不知道避难所提供的日本菜是否能吃
選択肢	Không biết có nơi nào để cầu nguyện không	不知道是否有可以祈祷的地方
選択肢	Không biết sẽ lo lắng về điều gì	不知道担心什么
選択肢	Không có gì đặc biệt đáng lo lắng	没有担心的事
選択肢	Khác	其他
選択肢（その他）	Khác (vui lòng nêu rõ:)	其他（请注明）
◎タイトル	Khác	其他

外国人県民 アンケート調査票

言語	ベトナム語	中国語
■質問文	Nếu có bất kỳ ý kiến, yêu cầu hoặc câu hỏi v.v. dành cho tỉnh liên quan đến chương trình giáo dục tiếng Nhật, vui lòng viết tự do.	如果您对本县的日语教育事业有任何意见、要求或问题等，请自由填写。
■質問文	Nếu muốn tham gia bốc thăm phiếu quà tặng Amazon, vui lòng nhập địa chỉ email của bạn.	如果您参加亚马逊礼券抽奖，请填写电子邮件地址。
■質問文	Tỉnh Gifu mong muốn được lắng nghe ý kiến từ người nước ngoài. Bạn có thể vui lòng hợp tác phỏng vấn được không?	在岐阜县， 我们想询问各位外国人的情况。 您愿意配合调查访问吗？
選択肢	Hợp tác phỏng vấn	配合调查访问
■質問文	Chúng tôi có thể gửi thông báo khẩn cấp trong trường hợp xảy ra thảm họa như động đất hoặc lũ lụt v.v. không?	在发生地震或洪水等灾难时及其他情况下， 我们可以向您发布紧急通知吗？
選択肢	Có thể đưa ra thông báo khẩn cấp	可以发布紧急通知
survey_next	Tiếp theo	下一个
survey_prev	Phía trước	上一个
survey_done	Hoàn thành	完成
survey_ok	OK	OK
collector_thankyou	Cảm ơn vì sự hợp tác của bạn!	感谢您的配合！
	Cảm ơn bạn đã hợp tác làm khảo sát!	感谢您配合完成问卷调查！

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
アンケート名	Kuesioner tentang Pendidikan Bahasa Jepang Prefektur Gifu	แบบสอบถามเกี่ยวกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่น โดยจังหวัดกิฟุ
◎タイトル	Atribut	คุณลักษณะ
■質問文	Kapan tahun kelahiran Anda?	โปรดระบุปีที่คุณเกิด
選択肢	2005 – 2006 (usia 18 tahun, 19 tahun)	2005-2006 (อายุ 18 ปี, 19 ปี)
選択肢	1995 – 2004 (usia 20-an)	1995-2004 (อายุ 20-29 ปี)
選択肢	1985 – 1994 (usia 30-an)	1985-1994 (อายุ 30-39 ปี)
選択肢	1975 – 1984 (usia 40-an)	1975-1984 (อายุ 40-49 ปี)
選択肢	1965 – 1974 (usia 50-an)	1965-1974 (อายุ 50-59 ปี)
選択肢	1955 – 1964 (usia 60-an)	1955-1964 (อายุ 60-69 ปี)
選択肢	1945 – 1954 (usia 70-an)	1945-1954 (อายุ 70-79 ปี)
選択肢	Sebelum tahun 1944 (usia 80-an atau lebih)	ก่อนปี 1945 (อายุ 80 ปีขึ้นไป)
■質問文	Apa jenis kelamin Anda?	โปรดระบุเพศของคุณ
選択肢	Laki-laki	ชาย
選択肢	Perempuan	หญิง
選択肢	Tidak ingin menjawab/tidak menjawab	ไม่ต้องการตอบ/ไม่ตอบ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa kewarganegaraan Anda?	โปรดระบุสัญชาติของคุณ
選択肢	Filipina	ฟิลิปปินส์
選択肢	Vietnam	เวียดนาม
選択肢	Brazil	บราซิล
選択肢	Tiongkok	จีน
選択肢	Korea Selatan/Korea Utara	เกาหลีใต้/เกาหลีเหนือ
選択肢	Indonesia	อินโดนีเซีย
選択肢	Nepal	เนปาล
選択肢	Myanmar	เมียนมา
選択肢	Kamboja	กัมพูชา
選択肢	Thailand	ไทย
選択肢	Sri Lanka	ศรีลังกา
選択肢	Peru	เปรู
選択肢	Pakistan	ปากีสถาน
選択肢	Amerika Serikat	อเมริกา
選択肢	Bangladesh	บังคลาเทศ
選択肢	India	อินเดีย
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Bahasa apa yang dapat Anda gunakan?	โปรดระบุภาษาที่คุณใช้ได้
選択肢	Bahasa Jepang	ภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Bahasa Inggris	ภาษาอังกฤษ
選択肢	Bahasa Tagalog	ภาษาตากาล็อก
選択肢	Orang Vietnam	ภาษาเวียดนาม
選択肢	Bahasa Portugis	ภาษาโปรตุเกส
選択肢	Bahasa Mandarin	ภาษาจีน
選択肢	Bahasa Korea	ภาษาเกาหลี
選択肢	Bahasa Indonesia	ภาษาอินโดนีเซีย
選択肢	Bahasa Myanmar	ภาษาเมียนมา
選択肢	Bahasa Khmer	ภาษาเขมร

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Bahasa Thailand	ภาษาไทย
選択肢	Bahasa Sinhala	ภาษาสิงหล
選択肢	Bahasa Hindi	ภาษาฮินดี
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa status izin tinggal Anda?	โปรดระบุสถานภาพการพำนักของคุณ
選択肢	Penduduk tetap	ผู้พำนักถาวร
選択肢	Penduduk jangka panjang	ผู้พำนักอาศัยระยะยาว
選択肢	Suami/istri dari orang Jepang, dll.	คู่สมรส ฯลฯ ของชาวญี่ปุ่น
選択肢	Suami/istri dari penduduk tetap, dll.	คู่สมรส ฯลฯ ของผู้มีสถานภาพพำนักถาวร
選択肢	Pelatihan teknis	ผู้ฝึกงานด้านเทคนิค
選択肢	Berketerampilan Spesifik No.1	ทักษะเฉพาะทางหมายเลข 1
選択肢	Berketerampilan Spesifik No.2	ทักษะเฉพาะทางหมายเลข 2
選択肢	Pelajar/studi	นักเรียน นักศึกษา
選択肢	Teknologi/humaniora/bisnis internasional	งานด้านวิศวกรรม มนุษยศาสตร์ และงานระหว่างประเทศ
選択肢	Tinggal bersama keluarga	พำนักกับครอบครัว
選択肢	Kegiatan tertentu	กิจกรรมที่กำหนดเฉพาะ
選択肢	Keterampilan	แรงงานมีทักษะ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Di mana Anda tinggal saat ini?	โปรดระบุสถานที่ที่คุณอาศัยอยู่ในปัจจุบัน
■質問文	Dengan siapa Anda tinggal?	โปรดระบุผู้ที่คุณอาศัยอยู่ด้วย
選択肢	Suami/istri/pasangan	คู่สมรส / คู่ชีวิต
選択肢	Anak (usia 18 tahun atau lebih)	บุตร (อายุ 18 ปีขึ้นไป)
選択肢	Anak (usia 18 tahun atau kurang)	บุตร (อายุต่ำกว่า 18 ปี)
選択肢	Orang tua	บิดา มารดา
選択肢	Kakak/adik	พี่น้อง
選択肢	Kakek/nenek	ปู่ย่าตายาย
選択肢	Kekasih, teman, kenalan	คนรัก เพื่อน คนรู้จัก
選択肢	Orang di perusahaan yang sama	คนในบริษัทเดียวกัน
選択肢	Tinggal sendiri (tidak tinggal bersama siapa pun)	อยู่คนเดียว (ไม่ได้อยู่กับใคร)
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Kehidupan	ชีวิตความเป็นอยู่
■質問文	Sudah berapa lama Anda tinggal di Jepang?	คุณอาศัยอยู่ที่ญี่ปุ่นนานเท่าใด
選択肢	Kurang dari 6 bulan	น้อยกว่า 6 เดือน
選択肢	6 bulan atau lebih – kurang dari 1 tahun	6 เดือนขึ้นไป แต่ไม่ถึง 1 ปี
選択肢	1 tahun atau lebih – kurang dari 3 tahun	1 ปีขึ้นไป แต่ไม่ถึง 3 ปี
選択肢	3 tahun atau lebih – kurang dari 5 tahun	3 ปีขึ้นไป แต่ไม่ถึง 5 ปี
選択肢	5 tahun atau lebih – kurang dari 10 tahun	5 ปีขึ้นไป แต่ไม่ถึง 10 ปี
選択肢	10 tahun atau lebih	10 ปีขึ้นไป
選択肢	Sejak lahir	อยู่มาตลอดตั้งแต่เกิด
■質問文	Berapa lama Anda berencana untuk tinggal di Jepang?	คุณมีแผนที่จะอาศัยอยู่ในญี่ปุ่นถึงเมื่อใด
選択肢	Kurang dari 6 bulan	น้อยกว่า 6 เดือน
選択肢	6 bulan atau lebih – kurang dari 1 tahun	6 เดือนขึ้นไป แต่ไม่ถึง 1 ปี
選択肢	1 tahun atau lebih – kurang dari 3 tahun	1 ปีขึ้นไป แต่ไม่ถึง 3 ปี

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	3 tahun atau lebih – kurang dari 5 tahun	3 ปีขึ้นไป แต่ไม่ถึง 5 ปี
選択肢	5 tahun atau lebih – kurang dari 10 tahun	5 ปีขึ้นไป แต่ไม่ถึง 10 ปี
選択肢	Berencana untuk tinggal selamanya	คิดว่าจะอยู่ตลอดไป
選択肢	Tidak tahu/belum diputuskan	ไม่ทราบ/ไม่ได้กำหนด
■質問文	Apakah Anda pernah membesarkan anak di Jepang?	คุณเคยเลี้ยงบุตรในญี่ปุ่นหรือไม่
選択肢	Sedang hamil	กำลังตั้งครรภ์
選択肢	Sedang membesarkan anak	กำลังเลี้ยงดูบุตรอยู่
選択肢	Pernah membesarkan anak di masa lalu	เคยเลี้ยงดูบุตรในอดีต
選択肢	Tidak pernah	ไม่เคย
■質問文	Apakah ada kegiatan yang pernah Anda ikuti di luar pekerjaan atau sekolah?	มีกิจกรรมนอกเหนือจากของที่ทำงานหรือโรงเรียนใดบ้างที่คุณเคยเข้าร่วม
選択肢	Tidak pernah	ไม่มี
選択肢	Acara/festival lokal	งานอีเวนต์และเทศกาลในท้องถิ่น
選択肢	Berpartisipasi dalam beribadah dan kegiatan organisasi keagamaan seperti gereja, kuil, dll.	เข้าร่วมในการกราบไหว้บูชาหรือกิจกรรมต่างๆ ขององค์กรทางศาสนา เช่น โบสถ์หรือวัด
選択肢	Kegiatan atau acara pertukaran internasional	กิจกรรมหรืองานอีเวนต์แลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ
選択肢	Kelas bahasa Jepang lokal	ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่น
選択肢	Kegiatan sukarela	กิจกรรมอาสาสมัคร
選択肢	Berpartisipasi dalam kegiatan organisasi rekan sebangsa	เข้าร่วมกิจกรรมขององค์กรของคนในชาติเดียวกัน
選択肢	Kursus atau kegiatan klub seperti menari, memasak, dll.	กิจกรรมชมรมหรือการเรียนต่างๆ เช่น เต้นรำ ทำอาหาร ฯลฯ
選択肢	Acara sekolah anak	กิจกรรมโรงเรียนของบุตร
選択肢	Kegiatan PTA, kegiatan kelompok anak, dll.	กิจกรรม PTA, กิจกรรมรวมกลุ่มเด็ก ฯลฯ
選択肢	Kegiatan asosiasi masyarakat lokal/kelompok komunitas lokal	กิจกรรมของสมาคมชุมชนท้องถิ่น (Jichikai)/สมาคมเพื่อนบ้าน (Chonaikai)
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Sarana transportasi apa yang Anda gunakan?	วิธีการคมนาคมที่คุณสามารถใช้ได้มีวิธีใดบ้าง
選択肢	Berjalan kaki	เดิน
選択肢	Bersepeda	จักรยาน
選択肢	Transportasi umum (bus, kereta api, dll.)	การขนส่งสาธารณะ (รถประจำทาง รถไฟ ฯลฯ)
選択肢	Sepeda motor/mobil (mengendarai sendiri)	จักรยานยนต์/รถยนต์ (ขับเอง)
選択肢	Sepeda motor/mobil (dikendarai oleh orang lain)	จักรยานยนต์/รถยนต์ (ขับโดยผู้อื่น)
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Pekerjaan	การงาน
■質問文	Apakah Anda saat ini bekerja?	ปัจจุบันคุณทำงานอยู่หรือไม่
選択肢	Bekerja	ทำอยู่
選択肢	Tidak bekerja (sedang mencari pekerjaan)	ไม่ได้ทำ (กำลังหางานอยู่)
選択肢	Tidak bekerja (tidak mencari pekerjaan)	ไม่ได้ทำ (ไม่ได้หางาน)
■質問文	Apa jenis status pekerjaan Anda?	ประเภทการจ้างงานของคุณเป็นประเภทใด
選択肢	Karyawan tetap (termasuk pelatihan teknis dan berketerampilan spesifik)	พนักงานประจำ (รวมถึงพนักงานฝึกงานด้านเทคนิคและทักษะเฉพาะทางด้วย)
選択肢	Karyawan sementara, karyawan outsourcing	พนักงานเอาต์ซอร์ส พนักงานจ้างเหมา
選択肢	Karyawan kontrak	พนักงานสัญญาจ้าง

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Karyawan paruh waktu, kerja sampingan	พนักงานพาร์ทไทม์ พนักงานชั่วคราว
選択肢	Wiraswasta, eksekutif perusahaan	ประกอบธุรกิจเอง กรรมการบริษัท
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa jenis industri pekerjaan Anda?	งานของคุณเป็นงานประเภทใด
選択肢	Industri manufaktur	อุตสาหกรรมการผลิต
選択肢	Industri konstruksi	ธุรกิจการก่อสร้าง
選択肢	Industri grosir, industri ritel	ธุรกิจค้าส่ง ธุรกิจค้าปลีก
選択肢	Industri akomodasi, industri layanan makanan dan minuman	ธุรกิจที่พัก ธุรกิจบริการอาหารและเครื่องดื่ม
選択肢	Perawatan medis, kesejahteraan	การแพทย์ การสวัสดิการ
選択肢	Industri jasa (lainnya yang tidak diklasifikasikan)	ธุรกิจการบริการ (ที่ไม่สามารถจัดอยู่ในหมวดหมู่อื่นได้)
選択肢	Industri transportasi, industri pos	ธุรกิจการขนส่ง ธุรกิจการไปรษณีย์
選択肢	Pendidikan, industri pendukung pembelajaran	ธุรกิจด้านการศึกษา ธุรกิจสนับสนุนการศึกษา
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Berapa penghasilan tahunan Anda?	คุณมีรายได้ต่อปีเท่าใด
選択肢	Kurang dari 2 juta yen	ต่ำกว่า 2 ล้านบาท
選択肢	2 juta yen atau lebih – kurang dari 4 juta yen	2 ล้านบาทขึ้นไป แต่ไม่ถึง 4 ล้านบาท
選択肢	4 juta yen atau lebih – kurang dari 6 juta yen	4 ล้านบาทขึ้นไป แต่ไม่ถึง 6 ล้านบาท
選択肢	6 juta yen atau lebih – kurang dari 8 juta yen	6 ล้านบาทขึ้นไป แต่ไม่ถึง 8 ล้านบาท
選択肢	8 juta yen atau lebih – kurang dari 10 juta yen	8 ล้านบาทขึ้นไป แต่ไม่ถึง 10 ล้านบาท
選択肢	10 juta yen atau lebih	10 ล้านบาทขึ้นไป
選択肢	Tidak tahu	ไม่ทราบ
選択肢	Tidak ingin menjawab/tidak menjawab	ไม่ต้องการตอบ/ไม่ตอบ
■質問文	Apakah pekerjaan Anda memerlukan kompetensi bahasa Jepang?	งานของคุณต้องใช้ทักษะภาษาญี่ปุ่นหรือไม่
選択肢	Memerlukan kompetensi bahasa Jepang yang tinggi	ต้องใช้ทักษะภาษาญี่ปุ่นอย่างสูง
選択肢	Memerlukan kompetensi bahasa Jepang tingkat tertentu	ต้องใช้ทักษะภาษาญี่ปุ่นในระดับหนึ่ง
選択肢	Hanya memerlukan sedikit kompetensi bahasa Jepang	ต้องใช้ทักษะภาษาญี่ปุ่นเพียงเล็กน้อย
選択肢	Tidak memerlukan kompetensi bahasa Jepang	ไม่ต้องใช้ทักษะภาษาญี่ปุ่น
■質問文	Apa masalah yang Anda hadapi di tempat kerja?	คุณประสบปัญหาใดในการทำงาน
選択肢	Tidak dapat berkomunikasi secara fasih dengan rekan kerja orang Jepang	ไม่สามารถพูดคุยกับเพื่อนร่วมงานคนญี่ปุ่นได้อย่างไม่ขัดข้อง
選択肢	Tidak memahami perjanjian dan peraturan ketika bekerja di Jepang	ไม่เข้าใจธรรมเนียมปฏิบัติและกฎเกณฑ์เมื่อทำงานในญี่ปุ่น
選択肢	Tidak memahami bahasa Jepang yang digunakan pada pekerjaan	ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในการทำงาน
選択肢	Pekerjaan yang sulit, dan tidak dapat mengingatnya	งานยาก จำไม่ได้

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Jam kerja yang terlalu panjang, sedikit hari libur	ชั่วโมงการทำงานยาวเกินไป มีวันหยุดน้อย
選択肢	Gaji yang rendah	เงินเดือนต่ำ
選択肢	Tidak dapat mengharapkan promosi/peningkatan karier	ไม่สามารถมีหรือไม่สามารถคาดหวังการเลื่อนขั้นเลื่อนตำแหน่งหรือความก้าวหน้าในอาชีพการงานได้
選択肢	Tidak dapat memanfaatkan kompetensi diri	ไม่สามารถนำความสามารถของตนเองไปใช้ได้
選択肢	Khawatir akan dipecat karena ketenagakerjaan yang tidak stabil	การจ้างงานไม่มั่นคง กังวลว่าจะถูกไล่ออก
選択肢	Tidak ada tempat untuk berkonsultasi ketika mengalami kesulitan	ไม่มีที่ให้คำปรึกษาเมื่อเกิดปัญหา
選択肢	Tidak ada hal khusus	ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Dukungan pembelajaran bahasa Jepang seperti apa, yang disediakan oleh perusahaan tempat Anda bekerja?	บริษัทที่คุณทำงานอยู่ให้การสนับสนุนด้านการเรียนภาษาญี่ปุ่นอย่างไร
選択肢	Mengadakan kelas bahasa Jepang dengan mengundang instruktur bahasa Jepang dari pihak eksternal	จัดให้มีห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นโดยเชิญอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นจากภายนอกบริษัท
選択肢	Mengadakan belajar kelompok/kursus bahasa Jepang oleh karyawan orang Jepang	จัดให้มีการรวมกลุ่มเรียนหรือมีหลักสูตรสอนภาษาญี่ปุ่นโดยพนักงานคนญี่ปุ่นในบริษัท
選択肢	Memberikan informasi tentang kelas bahasa Jepang lokal	แนะนำห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่น
選択肢	Bantuan biaya pembelajaran dan ujian bahasa Jepang	ช่วยเหลือค่าเรียนและค่าสมัครสอบภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Pemberian Insentif, kenaikan gaji, dll. bagi yang lulus ujian bahasa Jepang	เงินรางวัลสนับสนุน เพิ่มค่าจ้าง ฯลฯ ให้กับผู้ที่สอบเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่นผ่าน
選択肢	Tidak ada hal khusus	ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Kompetensi bahasa Jepang	ทักษะภาษาญี่ปุ่น
■質問文	[Tentang mendengar] Seberapa baik Anda dapat mendengarkan dan memahami bahasa Jepang?	[เกี่ยวกับการฟัง] คุณสามารถฟังและเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้มากน้อยเพียงใด
選択肢	Dapat mendengarkan dan memahami semua berita di televisi dan drama	สามารถฟังข่าวและละครในโทรทัศน์และเข้าใจได้ทั้งหมด
選択肢	Dapat mendengarkan dan sebagian besar memahami apa yang dibicarakan orang lain	สามารถฟังและเข้าใจในสิ่งที่อีกฝ่ายพูดเกือบทั้งหมด
選択肢	Dapat mendengarkan dan memahami, jika orang lain berbicara secara perlahan	สามารถฟังและเข้าใจได้ถ้าอีกฝ่ายพูดช้าๆ
選択肢	Hanya dapat mendengar kata-kata	ฟังได้เพียงเป็นคำๆ เท่านั้น
選択肢	Hampir tidak dapat mendengar	แทบจะฟังไม่ได้เลย
■質問文	[Tentang berbicara] Seberapa baik Anda dapat berbicara bahasa Jepang?	[เกี่ยวกับการพูด] คุณสามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้มากน้อยเพียงใด
選択肢	Dapat mengatakan apa yang ingin saya katakan, sebaik menggunakan bahasa negara asal saya	สามารถพูดในสิ่งที่ตนเองอยากพูดได้พอๆ กับพูดภาษาของประเทศตนเอง
選択肢	Meskipun tidak sebaik bahasa negara asal saya, saya dapat menyampaikan sebagian besar apa yang ingin saya katakan	สามารถพูดในสิ่งที่ตนเองอยากพูดได้เกือบทั้งหมดแม้จะไม่เท่ากับพูดภาษาของประเทศตนเองก็ตาม
選択肢	Dapat melakukan percakapan sederhana sehari-hari	สามารถพูดบทสนทนาในชีวิตประจำวันแบบง่ายๆ ได้

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Dapat memperkenalkan diri, mengucapkan salam/sapaan umum, dan beberapa kata	สามารถแนะนำตัวเอง คำทักทายกำหนดไว้ และพูดเป็นคำๆ ได้
選択肢	Hampir tidak dapat berbicara (perlu penerjemah)	แทบจะพูดไม่ได้เลย (จำเป็นต้องมีล่ามแปล)
■質問文	[Tentang membaca] Seberapa baik Anda dapat membaca bahasa Jepang?	[เกี่ยวกับการอ่าน] คุณสามารถอ่านภาษาญี่ปุ่นได้มากน้อยเพียงใด
選択肢	Dapat membaca dan cukup memahami surat dan pemberitahuan dari kantor pemerintahan, sekolah, dan tempat kerja	สามารถอ่านและเข้าใจจดหมายหรือประกาศจากหน่วยงานราชการ โรงเรียน และสถานที่ทำงานได้อย่างครบถ้วน
選択肢	Dapat membaca dan memahami sebagian besar surat dan pemberitahuan dari kantor pemerintah, sekolah, dan tempat kerja	สามารถอ่านและเข้าใจจดหมายหรือประกาศจากหน่วยงานราชการ โรงเรียน และสถานที่ทำงานเกือบทั้งหมด
選択肢	Dapat memahami informasi yang diinginkan, dengan melihat iklan, pamflet, jadwal stasiun, dan papan informasi	สามารถได้รับข้อมูลที่ต้องการได้โดยดูจากโฆษณา ใบปลิว ตารางเวลาของสถานี หรือกระดานข่าวสาร
選択肢	Dapat memahami petunjuk sederhana yang disertai gambar (cara membuang sampah, cara memasak)	เข้าใจคำแนะนำง่ายๆ ที่มีรูปภาพ (วิธีทิ้งขยะ วิธีทำอาหาร)
選択肢	Hampir tidak dapat membaca (perlu penerjemah)	แทบจะอ่านไม่ออกเลย (จำเป็นต้องมีการแปล)
■質問文	[Tentang menulis] Seberapa baik Anda dapat menulis bahasa Jepang?	[เกี่ยวกับการเขียน] คุณสามารถเขียนภาษาญี่ปุ่นได้มากน้อยเพียงใด
選択肢	Dapat menulis teks untuk menjelaskan, seperti membuat laporan kerja dan menyampaikan informasi ke pihak sekolah	สามารถเขียนข้อความอธิบาย เช่น รายงานการปฏิบัติงาน และการติดต่อสื่อสารกับโรงเรียนได้
選択肢	Dapat menulis kalimat yang memperkenalkan kehidupan sehari-hari, kampung halaman saya, dan pengalaman saya	สามารถเขียนประโยคที่แนะนำชีวิตประจำวัน บ้านเกิด และประสบการณ์ของตนเองได้
選択肢	Dapat menulis catatan sederhana atau lainnya untuk menyampaikan keperluan kepada rekan kerja, guru di sekolah, atau keluarga	สามารถเขียนบันทึกง่ายๆ เช่น แจ้งให้เพื่อนร่วมงานในที่ทำงานหรือครูที่โรงเรียนหรือคนในครอบครัวทราบเรื่องที่คุณต้องการจะแจ้งได้
選択肢	Dapat menulis nama, nama negara, alamat, dll.	สามารถเขียนชื่อ ประเทศ ที่อยู่ ฯลฯ ของตนเองได้
選択肢	Hampir tidak dapat menulis (perlu dibantu menulis oleh orang lain)	แทบจะเขียนไม่ได้เลย (จำเป็นต้องมีคนเขียนแทน)
■質問文	Pada saat kapan Anda merasa kesulitan, karena ketidakmampuan bahasa Jepang?	คุณมักจะมีปัญหาเพราะใช้ภาษาญี่ปุ่นได้ไม่ดีเมื่อใด
選択肢	Saat berbicara dengan tetangga	เมื่อพูดคุยกับเพื่อนบ้าน
選択肢	Saat naik kereta atau bus	เมื่อนั่งรถไฟหรือรถบัส
選択肢	Saat dalam kehidupan sehari-hari atau berbelanja	ในชีวิตประจำวันหรือเมื่อซื้อของ
選択肢	Prosedur di kantor pemerintah	เมื่อติดต่อหน่วยงานราชการ
選択肢	Prosedur di kantor pos/bank	เมื่อติดต่อที่ทำการไปรษณีย์หรือธนาคาร
選択肢	Saat sakit, atau pergi ke rumah sakit	เมื่อไม่สบายหรือไปโรงพยาบาล
選択肢	Saat menggunakan layanan kesejahteraan dan perawatan	เมื่อใช้บริการสวัสดิการหรือบริการดูแลบริบาล
選択肢	Saat mencari pekerjaan	เมื่อหางาน
選択肢	Saat sedang bekerja	เมื่อทำงาน
選択肢	Saat berbicara dengan guru di sekolah	เมื่อพูดคุยกับครูในโรงเรียน
選択肢	Saat membaca surat, dokumen/paket pos	เมื่ออ่านจดหมายหรือสิ่งที่ส่งมาทางไปรษณีย์
選択肢	Saat terjadi bencana gempa bumi atau hujan lebat	เมื่อเกิดภัยพิบัติ เช่น แผ่นดินไหว หรือฝนตกหนัก
選択肢	Tidak mengalami kesulitan	ไม่เคยมีปัญหา
選択肢	Lainnya	อื่นๆ

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Pembelajaran bahasa Jepang	การเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น
■質問文	Seberapa sering Anda mempelajari bahasa Jepang sebelum datang ke Jepang?	ก่อนมาญี่ปุ่นคุณได้เรียนภาษาญี่ปุ่นมานาน้อยเพียงใด
選択肢	Sering mempelajarinya	เรียนมามาก
選択肢	Lumayan sering mempelajarinya	เรียนมาบ้าง
選択肢	Tidak terlalu sering mempelajarinya (hanya menghafal salam dan frasa)	แทบจะไม่ได้เรียนมาเลย (จำได้แค่คำทักทายและวลีสั้นๆ เท่านั้น)
選択肢	Tidak mempelajarinya	ไม่ได้เรียนมา
■質問文	Apakah menurut Anda mempelajari bahasa Jepang itu perlu?	การเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นจำเป็นสำหรับคุณหรือไม่
選択肢	Perlu	จำเป็น
選択肢	Tidak perlu	ไม่จำเป็น
■質問文	Apakah menurut Anda, bahasa Jepang itu diperlukan bagi orang yang tinggal bersama dengan Anda?	คุณคิดว่าภาษาญี่ปุ่นจำเป็นสำหรับคนที่อาศัยอยู่กับคุณหรือไม่
選択肢	Perlu	จำเป็น
選択肢	Tidak perlu	ไม่จำเป็น
■質問文	Apakah saat ini Anda sedang belajar bahasa Jepang? *Kelas bahasa Jepang lokal adalah, kelas di mana penduduk asing dan penduduk Jepang berpartisipasi bersama, dan belajar bahasa Jepang dengan membicarakan tema-tema yang akrab dengan kehidupan sehari-hari.	ตอนนี้คุณกำลังเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่หรือไม่ *ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในห้องถิ่น หมายถึง ห้องเรียนที่ให้คนต่างชาติและคนญี่ปุ่นในห้องที่เข้าร่วมพูดคุยกันเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ ใกล้เคียงๆ ตัวในการดำรงชีวิต เพื่อเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Belajar secara mandiri (menggunakan buku teks, internet, aplikasi, dll.)	เรียนด้วยตนเอง (หนังสือเรียน อินเทอร์เน็ต แอปพลิเคชัน ฯลฯ)
選択肢	Diajari oleh karyawan orang Jepang di perusahaan	ให้พนักงานคนญี่ปุ่นที่บริษัทสอน
選択肢	Diajari oleh guru bahasa Jepang di perusahaan	ให้อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นสอนที่บริษัท
選択肢	Mengikuti kelas di sekolah bahasa Jepang, sekolah kejuruan, atau universitas	เข้าเรียนในโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น โรงเรียนอาชีวศึกษา หรือมหาวิทยาลัย
選択肢	Mengikuti kursus bahasa Jepang berbayar, dll.	เข้าเรียนในชั้นภาษาญี่ปุ่นแบบมีค่าใช้จ่าย ฯลฯ
選択肢	Diajari oleh keluarga, teman, dll.	ให้คนในครอบครัวหรือเพื่อนสอน
選択肢	Berupaya untuk mendengarkan percakapan di sekitar dan mengingatnya	พยายามฟังและจดจำจากบทสนทนาของคนรอบตัว
選択肢	Belajar dengan cara lain	เรียนด้วยวิธีอื่น
選択肢	Tidak mempelajarinya	ไม่ได้เรียน
選択肢	Pergi ke kelas bahasa Jepang lokal untuk mempelajarinya	ไปเรียนที่ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นของท้องถิ่น
選択肢（その他）	Nama kelas bahasa Jepang	ชื่อห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น
■質問文	Apa alasan Anda belajar bahasa Jepang?	เหตุผลที่คุณเรียนภาษาญี่ปุ่นคืออะไร
選択肢	Karena diperlukan untuk menjalani kehidupan sehari-hari	เพราะจำเป็นต่อการดำรงชีวิต
選択肢	Karena ingin meningkatkan hal-hal yang dapat saya lakukan sendiri	เพราะอยากเพิ่มสิ่งที่สามารถทำได้เองด้วยตัวคนเดียว
選択肢	Karena ingin bergaul dengan masyarakat setempat dan orang-orang di sekitar	เพราะอยากเข้ากับชุมชนท้องถิ่นและคนรอบข้างได้ดี

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Karena ingin mendukung kehidupan keluarga	เพราะอยากสนับสนุนการดำรงชีวิตของคนในครอบครัว
選択肢	Karena ingin dapat berbicara dengan guru sekolah anak saya	เพราะอยากพูดคุยกับครูที่โรงเรียนของลูกได้
選択肢	Karena ingin lulus ujian bahasa Jepang (JLPT, dll.)	เพราะอยากสอบการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT ฯลฯ) ผ่าน
選択肢	Karena diperlukan di sekolah (ujian, sekolah kejuruan, universitas)	เพราะจำเป็นสำหรับใช้ในโรงเรียน (การสอบเข้า โรงเรียนอาชีวศึกษา หรือมหาวิทยาลัย)
選択肢	Karena tempat kerja saat ini memerlukan bahasa Jepang	เพราะต้องใช้ภาษาญี่ปุ่นในที่ทำงานที่ทำอยู่
選択肢	Karena menurut saya, bahasa Jepang akan berguna untuk promosi, ganti pekerjaan, dan masa depan	เพราะคิดว่าจะมีประโยชน์สำหรับเลื่อนขั้นเลื่อนตำแหน่ง ย้ายงาน และในอนาคต
選択肢	Karena ingin memperoleh kualifikasi (ujian keterampilan, SIM, pelatihan pemula keperawatan, dll.)	เพราะอยากได้วุฒิรับรองคุณสมบัติ (การทดสอบทักษะ ใบอนุญาต ขับขี่ การฝึกหัดการดูแลบริบาลเบื้องต้น ฯลฯ)
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa alasan Anda saat ini tidak mempelajari bahasa Jepang?	เหตุผลที่คุณไม่เรียนภาษาญี่ปุ่นในตอนนี้คืออะไร
選択肢	Karena saya sudah memiliki kompetensi bahasa Jepang yang tinggi	เพราะมีความทักษะภาษาญี่ปุ่นในระดับสูงอยู่แล้ว
選択肢	Walaupun kompetensi bahasa Jepang saya tidak tinggi, saya tidak mengalami kesulitan dalam berbahasa Jepang	เพราะแม้จะไม่มีทักษะภาษาญี่ปุ่นในระดับสูง แต่ก็ไม่มีปัญหากับภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Karena ada orang-orang di sekitar saya yang dapat saya andalkan dalam hal bahasa Jepang	เพราะมีคนที่พักเรื่องภาษาญี่ปุ่นได้อยู่รอบตัว
選択肢	Karena saya tidak ingin belajar bahasa Jepang	เพราะไม่อยากเรียนภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Karena saya tidak menggunakan bahasa Jepang dalam kehidupan sehari-hari atau pekerjaan	เพราะไม่ใช้ภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวันและในการทำงาน
選択肢	Karena kehidupan dan gaji saya tidak berubah, meskipun mahir berbahasa Jepang	เพราะถึงจะเก่งภาษาญี่ปุ่น แต่การดำรงชีวิตและเงินเดือนก็ไม่ได้เปลี่ยนแปลง
選択肢	Karena sibuk dengan pekerjaan	เพราะงานยุ่ง
選択肢	Karena sibuk membesarkan anak	เพราะยุ่งอยู่กับการเลี้ยงลูก
選択肢	Karena sulit untuk belajar ketika sudah berumur	เพราะยากที่จะเรียนเมื่อมีอายุมากแล้ว
選択肢	Karena tidak dapat mempelajarinya akibat agama atau pola pikir keluarga	เพราะไม่สามารถเรียนได้เนื่องจากแนวคิดของศาสนาและครอบครัว
選択肢	Karena tidak ada kelas bahasa Jepang di dekat saya	เพราะไม่มีห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ในบริเวณใกล้เคียง
選択肢	Karena saya tidak tahu apakah ada kelas bahasa Jepang di dekat saya	เพราะไม่รู้ว่ามีห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ในบริเวณใกล้เคียงหรือไม่
選択肢	Karena tidak sesuai dengan jadwal pelajaran kelas bahasa Jepang	เพราะมีเวลาไม่ตรงกับเวลาที่มีห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Karena tidak sesuai dengan isi kegiatan dan level kelas bahasa Jepang	เพราะเนื้อหาและระดับในการทำกิจกรรมของห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นไม่ตรงกับตน
選択肢	Karena tidak memiliki uang untuk mengikuti kelas bahasa Jepang	เพราะไม่มีเงินที่จะไปห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
■質問文	Apakah Anda pernah berpartisipasi dalam kelas bahasa Jepang lokal? *Kelas bahasa Jepang lokal adalah, kelas di mana penduduk asing dan penduduk Jepang berpartisipasi bersama, dan belajar bahasa Jepang dengan membicarakan tema-tema yang akrab dengan kehidupan sehari-hari.	คุณเคยเข้าร่วมห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่นหรือไม่ *ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่น หมายถึง ห้องเรียนที่ให้คนต่างชาติและคนญี่ปุ่นในท้องถิ่นที่เข้าร่วมพูดคุยกันเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ ใกล้เคียง ตัวในการดำรงชีวิต เพื่อเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Ya (sedang berpartisipasi)	เคย (เข้าร่วมอยู่)
選択肢	Ya (saat ini sedang tidak berpartisipasi)	เคย (ตอนนี้ไม่ได้เข้าร่วมแล้ว)
選択肢	Tidak	ไม่เคย
■質問文	Apa alasan Anda berpartisipasi dalam kelas bahasa Jepang lokal?	ทำไมคุณถึงเข้าร่วมห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่น
選択肢	Karena ingin meningkatkan bahasa Jepang	เพราะอยากพัฒนาภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Karena ingin menambah kenalan dengan orang Jepang dan orang asing	เพราะอยากได้เพื่อนคนญี่ปุ่นและคนต่างชาติเพิ่มขึ้น
選択肢	Karena ingin berpartisipasi dalam kegiatan lokal	เพราะอยากเข้าร่วมกิจกรรมของท้องถิ่น
選択肢	Karena tampak menyenangkan	เพราะดูน่าสนใจ
選択肢	Karena direkomendasikan oleh keluarga/teman	เพราะคนในครอบครัวและเพื่อนๆ แนะนำ
選択肢	Karena direkomendasikan oleh rekan di perusahaan	เพราะคนในบริษัทแนะนำ
選択肢	Karena berpikir dapat mengetahui informasi kehidupan lokal	เพราะคิดว่าจะได้รู้เกี่ยวกับข้อมูลการดำรงชีวิตในท้องถิ่น
選択肢	Karena berpikir dapat mengetahui budaya Jepang	เพราะคิดว่าจะได้รู้จักวัฒนธรรมญี่ปุ่น
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa alasan Anda berhenti berpartisipasi dalam kelas bahasa Jepang lokal?	ทำไมคุณถึงเลิกเข้าร่วมห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่น
選択肢	Karena pindah	เพราะย้ายบ้าน
選択肢	Karena menjadi sibuk dengan pekerjaan	เพราะงานยุ่งมากขึ้น
選択肢	Karena sulit keluar rumah akibat alasan kesehatan	เพราะออกไปข้างนอกได้ยากขึ้นเนื่องจากเหตุผลด้านสุขภาพ
選択肢	Karena sibuk dengan kehamilan/persalinan/membesarkan anak	เพราะยุ่งอยู่กับการตั้งครรภ์ คลอดลูก หรือเลี้ยงลูก
選択肢	Karena orang yang antar-jemput dan menitipkan anak saya sedang sibuk	เพราะคนที่ให้ไปรับลูกหรือฝากลูกไว้มีงานยุ่งมากขึ้น
選択肢	Karena saya merasa percaya diri dengan kemampuan bahasa Jepang saya	เพราะมั่นใจในภาษาญี่ปุ่นของตนแล้ว
選択肢	Karena saya menemukan hal lain yang ingin saya lakukan	เพราะค้นพบสิ่งอื่นที่อยากทำ
選択肢	Karena sejak awal memang saya tidak ingin pergi ke kelas bahasa Jepang	เพราะไม่ได้อยากไปห้องเรียนตั้งแต่แรกแล้ว
選択肢	Karena isi kegiatan dan suasanaanya tidak sesuai dengan ekspektasi	เพราะเนื้อหาและบรรยากาศในการทำกิจกรรมไม่ตรงกับที่ตนเองต้องการ
選択肢	Karena ada sesuatu hal yang tidak menyenangkan di kelas	เพราะมีเรื่องที่ไม่ชอบเกิดขึ้นในห้องเรียน
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa alasan Anda tidak berpartisipasi dalam kelas bahasa Jepang lokal?	ทำไมคุณถึงไม่ได้เข้าร่วมห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่น
選択肢	Karena tidak tahu tentang keberadaan kelas tersebut	เพราะไม่รู้ว่ามียังห้องเรียน

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Karena tidak ada kelas di dekat rumah	เพราะไม่มีห้องเรียนใกล้บ้าน
選択肢	Karena tidak ada informasi spesifik tentang kelas	เพราะไม่มีข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับห้องเรียน
選択肢	Karena tidak sesuai dengan jadwal kegiatan kelas	เพราะมีเวลาไม่ตรงกับเวลากิจกรรมในห้องเรียน
選択肢	Karena tidak sesuai dengan isi kegiatan dan level di kelas	เพราะเนื้อหาและระดับในการทำกิจกรรมของห้องเรียนไม่ตรงกับตน
選択肢	Karena reputasi kelas tersebut tidak bagus	เพราะชื่อเสียงของห้องเรียนนั้นไม่ดี
選択肢	Karena tidak memerlukan pembelajaran di kelas	เพราะไม่จำเป็นต้องเรียนที่ห้องเรียน
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa “harapan Anda” setelah mempelajari bahasa Jepang?	สิ่งที่คุณคิดว่าเรียนภาษาญี่ปุ่นแล้ว “อยากทำให้ได้” คืออะไร
選択肢	Ingin meningkatkan hal-hal yang dapat saya lakukan sendiri, dalam menjalani kehidupan sehari-hari	อยากเพิ่มสิ่งที่สามารถทำได้เองด้วยตัวคนเดียวในการดำรงชีวิต
選択肢	Ingin bergaul dengan masyarakat setempat dan orang-orang di sekitar	อยากเข้ากับชุมชนท้องถิ่นและคนรอบข้างได้ดี
選択肢	Ingin mendukung kehidupan keluarga	อยากสนับสนุนการดำรงชีวิตของคนในครอบครัว
選択肢	Ingin berbicara dengan guru sekolah anak saya	อยากพูดคุยกับครูที่โรงเรียนของลูก
選択肢	Ingin lulus ujian bahasa Jepang (JLPT, dll.)	อยากสอบการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT ฯลฯ) ผ่าน
選択肢	Ingin mendapat nilai bagus di sekolah (ujian, sekolah kejuruan, universitas)	อยากได้ผลการเรียนการสอบดีในโรงเรียน (การสอบเข้า โรงเรียน อาชีวศึกษาหรือมหาวิทยาลัย)
選択肢	Ingin berpartisipasi aktif di tempat kerja saat ini dengan menggunakan bahasa Jepang	อยากใช้ภาษาญี่ปุ่นสร้างผลงานในสถานที่ทำงานปัจจุบัน
選択肢	Ingin dipromosikan atau berganti pekerjaan	อยากเลื่อนขั้นเลื่อนตำแหน่งหรือย้ายงาน
選択肢	Ingin memperoleh kualifikasi (ujian keterampilan, SIM, pelatihan pemula keperawatan, dll.)	อยากได้วุฒิรับรองคุณสมบัติ (การทดสอบทักษะ ใบอนุญาตขับขี่ การฝึกหัดการดูแลบริบาลเบื้องต้น ฯลฯ)
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Dalam kondisi seperti apa Anda merasa dapat belajar bahasa Jepang, meskipun dalam situasi Anda saat ini?	คุณคิดถ้าภายใต้เงื่อนไขใดที่คุณจะสามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นได้แม้ในสถานการณ์ปัจจุบัน
選択肢	Tidak berniat belajar dengan metode apa pun	ไม่คิดที่จะเรียนไม่ว่าจะวิธีใดก็ตาม
選択肢	Jika ada kelas bahasa Jepang di dekat saya	ถ้ามีห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นอยู่ในบริเวณใกล้เคียง
選択肢	Jika diajari di tempat kerja (selama jam kerja)	ถ้าสอนในที่ทำงาน (ในเวลางาน)
選択肢	Jika diajari di tempat kerja (di luar jam kerja)	ถ้าสอนในที่ทำงาน (นอกเวลางาน)
選択肢	Jika dapat berpartisipasi bersama dengan anak saya, seperti layanan penitipan anak, dll.	ถ้าสามารถเข้าร่วมพร้อมกับลูกได้ เช่น มีบริการดูแลเด็ก
選択肢	Jika memiliki waktu luang	ถ้ามีเวลา
選択肢	Jika memiliki kemampuan finansial	ถ้ามีเงิน
選択肢	Jika diajari secara online (zoom, dll.)	ถ้าสอนทางออนไลน์ (Zoom ฯลฯ)
選択肢	Jika ada kelas yang hanya dapat diikuti oleh sesama jenis	ถ้ามีห้องเรียนที่เข้าร่วมได้เฉพาะเพศเดียวกัน
選択肢	Jika ada kelas yang dapat mendukung dalam bahasa negara saya	ถ้ามีห้องเรียนที่รองรับภาษาของตน

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Jika dapat menemukan buku teks, buku latihan soal, aplikasi pembelajaran, dan bahan ajar online yang bagus	ถ้าเจอหนังสือเรียน หนังสือแบบฝึกหัด แอปพลิเคชันสำหรับการเรียนรู้ หรือสื่อการสอนออนไลน์ดีๆ
選択肢	Tidak berniat belajar dengan metode apa pun	ไม่คิดที่จะเรียนไม่ว่าจะวิธีใดก็ตาม
選択肢	Tidak tahu	ไม่ทราบ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Permasalahan	ปัญหาที่ประสบ
■質問文	Bagaimana Anda mendapatkan informasi yang diperlukan tentang acara lokal dan kehidupan sehari-hari?	คุณได้รับข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมและข้อมูลจำเป็นในการดำรงชีวิตในท้องถิ่นอย่างไร
選択肢	Keluarga dan kerabat	ครอบครัวและญาติ
選択肢	Teman dan kenalan orang Jepang	เพื่อนและคนรู้จักชาวญี่ปุ่น
選択肢	Teman dan kenalan dari negara asal yang sama	เพื่อนและคนรู้จักจากประเทศบ้านเกิดเดียวกัน
選択肢	Teman dan kenalan dari negara asal yang berbeda	เพื่อนและคนรู้จักจากประเทศบ้านเกิดต่างกัน
選択肢	Tempat kerja/sekolah	ที่ทำงาน/โรงเรียน
選択肢	Tetangga	เพื่อนบ้าน
選択肢	Guru dan relawan kelas bahasa Jepang	ครูหรืออาสาสมัครในห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Organisasi, organisasi nirlaba, dll. yang mendukung orang asing	องค์กร หรือ NPO ฯลฯ ที่ให้การช่วยเหลือสนับสนุนชาวต่างชาติ
選択肢	Toko yang menjual masakan dan bahan makanan dari negara asal	ร้านค้าที่จำหน่ายอาหารและวัตถุดิบจากประเทศบ้านเกิด
選択肢	Televisi/radio	โทรทัศน์/วิทยุ
選択肢	Surat kabar/majalah	หนังสือพิมพ์/นิตยสาร
選択肢	Media sosial seperti facebook, X (Twitter), dll.	โซเชียลมีเดีย เช่น facebook, X (Twitter)
選択肢	Internet	อินเทอร์เน็ต
選択肢	Majalah gratis, brosur	นิตยสารฟรี ใบปลิว
選択肢	Surat dan pemberitahuan dari kantor pemerintah	จดหมายและประกาศจากหน่วยงานราชการ
選択肢	Kedutaan, konsulat	สถานทูต สถานกงสุล
選択肢	Fasilitas dan organisasi keagamaan seperti gereja, masjid, kuil, dll.	องค์กร/สถานที่ทางศาสนา เช่น โบสถ์ มัสยิด และวัด
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Anda berkonsultasi dengan siapa, ketika menghadapi kesulitan dalam kehidupan di Jepang?	คุณจะปรึกษาใครเมื่อประสบปัญหาในการดำรงชีวิตในญี่ปุ่น
選択肢	Keluarga dan kerabat	ครอบครัวและญาติ
選択肢	Teman dan kenalan orang Jepang	เพื่อนและคนรู้จักชาวญี่ปุ่น
選択肢	Teman dan kenalan dari negara asal yang sama	เพื่อนและคนรู้จักจากประเทศบ้านเกิดเดียวกัน
選択肢	Teman dan kenalan selain orang Jepang, dari negara asal yang berbeda	เพื่อนและคนรู้จักจากประเทศบ้านเกิดต่างกันว่าไม่ใช่คนญี่ปุ่น
選択肢	Tempat kerja/sekolah	ที่ทำงาน/โรงเรียน
選択肢	Tetangga	เพื่อนบ้าน
選択肢	Guru dan relawan kelas bahasa Jepang	ครูหรืออาสาสมัครในห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Layanan konsultasi di kantor pemerintah	เคาน์เตอร์ให้คำปรึกษาของหน่วยงานราชการ
選択肢	Organisasi, organisasi nirlaba, dll. yang mendukung orang asing	องค์กร หรือ NPO ฯลฯ ที่ให้การช่วยเหลือสนับสนุนชาวต่างชาติ
選択肢	Kedutaan, konsulat	สถานทูต สถานกงสุล
選択肢	Fasilitas dan organisasi keagamaan seperti gereja, masjid, kuil, dll.	องค์กร/สถานที่ทางศาสนา เช่น โบสถ์ มัสยิด และวัด

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Orang di toko yang menjual masakan dan bahan makanan dari negara asal	คนในร้านค้าที่จำหน่ายอาหารและวัตถุดิบจากประเทศบ้านเกิด
選択肢	Tidak mengalami kesulitan dalam bahasa Jepang	ไม่เคยมีปัญหากเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Tidak ada orang yang dapat diajak berkonsultasi	ไม่มีคนที่ปรึกษา
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Kesulitan atau kekhawatiran apa yang Anda hadapi sejak datang ke Jepang?	ตั้งแต่มาญี่ปุ่นคุณมีปัญหาหรือข้อกังวลอะไรบ้าง
選択肢	Tidak memahami bahasa Jepang	ฉันไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Cara membuang sampah	วิธีการเอาขยะออกมาทิ้ง
選択肢	Cara menggunakan bus dan kereta api	วิธีใช้บริการรถบัสและรถไฟ
選択肢	Menentukan rumah yang akan ditinggali, dan pindah	การตัดสินใจเลือกบ้าน การย้ายบ้าน
選択肢	Mencari pekerjaan, berganti pekerjaan	การหางาน การย้ายงาน
選択肢	Prosedur di balai kota	การติดต่อหน่วยงานราชการ
選択肢	Prosedur status izin tinggal	การขอสถานภาพการพำนักร
選択肢	Prosedur mendapatkan dan memperbarui SIM	การทำหรือต่ออายุใบอนุญาตขับขี่
選択肢	Uang untuk kehidupan sehari-hari	เงินในการดำรงชีวิต
選択肢	Sistem pajak	ระบบภาษี
選択肢	Sistem asuransi sosial, seperti asuransi kesehatan dan pensiun	ระบบประกันสังคม เช่น ประกันสุขภาพ และเงินบำนาญ
選択肢	Hal-hal yang dilakukan saat keadaan darurat	สิ่งที่ต้องทำเมื่อเกิดเหตุฉุกเฉิน
選択肢	Hal-hal yang dikonsultasikan dengan polisi	การปรึกษากับตำรวจ
選択肢	Bencana	ภัยพิบัติ
選択肢	Penyakit atau cedera pada diri sendiri atau keluarga (termasuk kesehatan mental)	ความเจ็บป่วยหรือการบาดเจ็บของตัวเองและคนในครอบครัว (รวมถึงสุขภาพจิตด้วย)
選択肢	Hal-hal tentang anak-anak	เรื่องเกี่ยวกับลูกๆ
選択肢	Perawatan diri-sendiri atau keluarga	การดูแลบริบาลสำหรับตัวเองและคนในครอบครัว
選択肢	Kehamilan/melahirkan	การตั้งครรภ์/คลอดบุตร
選択肢	Perceraian, kekerasan dalam rumah tangga	การหย่าร้าง ความรุนแรงในครอบครัว
選択肢	Hubungan dengan kelompok komunitas lokal dan tetangga	ความสัมพันธ์กับสมาคมเพื่อนบ้าน (Chonaikai) และเพื่อนบ้าน
選択肢	Tidak ada orang untuk dapat diajak berkonsultasi	การที่ไม่มีคนที่ปรึกษาได้
選択肢	Merasa kesepian, merasa terasing	ความเหงา ความเดียวดาย
選択肢	Diskriminasi terhadap orang asing	การเลือกปฏิบัติต่อชาวต่างชาติ
選択肢	Hal-hal setelah bertambah tua	เรื่องหลังจากที่อายุมากขึ้นแล้ว
選択肢	Tidak ada hal khusus	ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Kesulitan apa yang telah dan sedang Anda hadapi terkait dengan masalah Anak Anda?	ปัญหาเกี่ยวกับลูกของคุณที่คุณเคยมีหรือกำลังมีอยู่คืออะไร
選択肢	Pendidikan bahasa Jepang	การศึกษาภาษาญี่ปุ่น
選択肢	Tidak dapat menemukan pusat penitipan anak yang akan merawat anak saya	หาศูนย์รับเลี้ยงเด็กที่ช่วยดูแลเด็กไม่ได้
選択肢	Tidak dapat memahami pemberitahuan dan dokumen dari pusat penitipan anak atau sekolah	ไม่สามารถเข้าใจประกาศและเอกสารจากศูนย์รับเลี้ยงเด็กหรือโรงเรียนได้
選択肢	Peraturan dan kebiasaan di pusat penitipan anak dan sekolah berbeda dengan negara asal	กฎและธรรมเนียมประเพณีของศูนย์รับเลี้ยงเด็กและโรงเรียนแตกต่างจากในประเทศบ้านเกิด

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Kesulitan bergaul dengan sesama orang tua di pusat penitipan anak, sekolah, dan tetangga	สร้างความสัมพันธ์กับศูนย์รับเลี้ยงเด็ก โรงเรียน และผู้ปกครองที่อยู่ในบริเวณใกล้เคียงได้ยาก
選択肢	Tidak tahu apa yang harus dilakukan untuk melanjutkan pendidikan	ไม่รู้ต้องทำอะไรในการให้ลูกเข้าเรียนต่อ
選択肢	Bahasa Jepang yang sulit untuk ujian masuk SMA dan Universitas	ภาษาญี่ปุ่นสำหรับการสอบเข้าโรงเรียนมัธยมปลายหรือมหาวิทยาลัยยาก
選択肢	Biaya penitipan anak dan pendidikan yang mahal	ค่าใช้จ่ายในการฝากดูแลเด็กและการศึกษาสูง
選択肢	Tidak dapat menemukan pekerjaan untuk anak saya	ลูกหางานทำไม่ได้
選択肢	Informasi tentang membesarkan dan pendidikan anak tidak tersedia	ไม่มีข้อมูลเกี่ยวกับการดูแลเด็กและการศึกษา
選択肢	Tidak mengetahui rumah sakit yang tepat saat melahirkan atau sakit	ไม่รู้จักโรงพยาบาลที่เหมาะสมในการคลอดบุตรหรือเมื่อเจ็บป่วย
選択肢	Tidak dapat berkomunikasi dengan dokter di rumah sakit	ไม่สามารถสื่อสารกับแพทย์ที่โรงพยาบาลได้อย่างเข้าใจ
選択肢	Tidak ada orang di sekitar untuk dapat diajak berkonsultasi	ไม่มีคนรอบข้างที่จะปรึกษาได้
選択肢	Tidak dapat berkomunikasi sebagaimana mestinya, karena bahasa yang dikuasai anak berbeda dengan bahasa yang digunakan oleh diri-sendiri dan keluarga	ไม่สามารถพูดคุยสื่อสารกับลูกในเรื่องที่จำเป็นได้ เพราะภาษาที่ลูกใช้ได้ดีกับภาษาที่ตนเองและคนในครอบครัวใช้แตกต่างกัน
選択肢	Anak tidak mengetahui bahasa atau budaya negara asalnya	ลูกไม่รู้จักภาษาและวัฒนธรรมของประเทศบ้านเกิดของตน
選択肢	Anak tidak memiliki teman	ลูกไม่มีเพื่อน
選択肢	Tidak ada hal khusus	ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢（その他）	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Bencana	ภัยพิบัติ
■質問文	Apa yang Anda ketahui tentang bencana di Jepang?	คุณรู้อะไรเกี่ยวกับภัยพิบัติที่เกิดขึ้นในญี่ปุ่นบ้าง
選択肢	Gempa bumi	แผ่นดินไหว
選択肢	Topan	ไต้ฝุ่น
選択肢	Hujan lebat, banjir	ฝนตกหนัก น้ำท่วม
選択肢	Badai salju	หิมะตกหนัก
選択肢	Bencana tanah longsor	ภัยพิบัติจากดินถล่ม
選択肢	Letusan gunung berapi	ภูเขาไฟระเบิด
選択肢	Tsunami	สึนามิ
選択肢	Adanya pengumuman peringatan atau peringatan darurat	มีการประกาศคำแนะนำและคำเตือน
選択肢	Terdapat tempat evakuasi (tempat menyelamatkan diri jika terjadi bencana)	มีศูนย์อพยพ (สถานที่หลบหนีภัยเมื่อเกิดภัยพิบัติ)
選択肢	Tempat evakuasi terdekat	สถานที่ของศูนย์อพยพที่อยู่ใกล้เคียง
選択肢	Terdapat peta yang menginformasikan tempat-tempat berbahaya jika terjadi bencana	มีแผนที่แสดงสถานที่อันตรายเมื่อเกิดภัยพิบัติ
選択肢	Terdapat pelatihan pencegahan bencana	มีการฝึกซ้อมการป้องกันภัยพิบัติ
選択肢	Terdapat aplikasi pencegahan bencana	มีแอปพลิเคชันเกี่ยวกับการป้องกันภัยพิบัติ
■質問文	Bagaimana caranya Anda memperoleh informasi, pada saat akan terjadi atau telah terjadi bencana?	คุณได้รับข้อมูลภัยพิบัติอย่างไรเมื่อเกิดหรือกำลังจะเกิดภัยพิบัติ
選択肢	Diberitahu oleh keluarga dan teman yang dapat berbahasa Jepang	ให้คนในครอบครัวหรือเพื่อนที่พูดภาษาญี่ปุ่นได้ช่วยบอก

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
選択肢	Diberitahu oleh teman dan kenalan orang Jepang	ให้เพื่อนหรือคนรู้จักที่เป็นคนญี่ปุ่นช่วยบอก
選択肢	Internet (situs web yang mengirimkan informasi bencana)	อินเทอร์เน็ต (เว็บไซต์ที่เผยแพร่ข้อมูลภัยพิบัติ)
選択肢	Media sosial	โซเชียลมีเดีย
選択肢	Televisi, radio	โทรทัศน์ วิทยุ
選択肢	Surat kabar	หนังสือพิมพ์
選択肢	Aplikasi pencegahan bencana kota	แอปพลิเคชันป้องกันภัยพิบัติของเมือง
選択肢	Situs web, halaman Facebook kota	เว็บไซต์ของเมือง, หน้าเพจ Facebook
選択肢	Pemberitahuan dari kedutaan/konsulat	การติดต่อจากสถานทูต/สถานกงสุล
選択肢	Tidak tahu	ไม่ทราบ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Di mana Anda akan berlindung jika terjadi bencana besar hingga Anda tidak dapat tinggal di rumah? Ke mana Anda akan mencari bantuan?	เมื่อเกิดภัยพิบัติขนาดใหญ่จนไม่สามารถอยู่ที่บ้านได้ คุณจะไปพักอาศัยอยู่ที่ใด หรือพึ่งพาที่ใด
選択肢	Di dalam mobil	ในรถ
選択肢	Tempat evakuasi	ที่หลบภัย
選択肢	Sekolah	โรงเรียน
選択肢	Tempat kerja	ที่ทำงาน
選択肢	Rumah kerabat/teman (yang tidak terkena dampak bencana)	บ้านญาติ/เพื่อน (ที่ไม่ได้รับผลกระทบ)
選択肢	Fasilitas yang berkaitan dengan keagamaan seperti gereja, masjid, dll.	สถานที่ทางศาสนา เช่น โบสถ์ มัสยิด และวัด
選択肢	Tempat berkumpulnya komunitas orang asing	สถานที่ที่ชุมชนชาวต่างชาติมารวมตัวกัน
選択肢	Toko (minimarket, supermarket, dll.)	ร้านค้า (ร้านสะดวกซื้อ ซูเปอร์มาร์เก็ต ฯลฯ)
選択肢	Rumah sakit	โรงพยาบาล
選択肢	Lainnya (*selain “rumah”)	อื่นๆ (*นอกเหนือจาก “บ้าน”)
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
■質問文	Apa yang Anda khawatirkan, jika menggunakan tempat evakuasi saat terjadi bencana?	หากคุณใช้ศูนย์อพยพเมื่อเกิดภัยพิบัติ คุณมีความกังวลอะไรบ้าง
選択肢	Tidak tahu harus pergi ke mana	ไม่รู้ว่าจะไปที่ไหนดี
選択肢	Tidak dapat/kesulitan membaca bahasa Jepang pada papan informasi, dll.	ไม่สามารถ/มีความยากลำบากในการอ่านภาษาญี่ปุ่น เช่น ป้ายประกาศ ฯลฯ
選択肢	Tidak mengerti/kesulitan memahami bahasa (bahasa Jepang) yang digunakan oleh orang Jepang di tempat evakuasi	ไม่สามารถ/มีความยากลำบากในการเข้าใจคำพูด (ภาษาญี่ปุ่น) ที่คนญี่ปุ่นในศูนย์อพยพพูด
選択肢	Tidak tahu apakah ada orang atau kenalan dari negara yang sama di tempat evakuasi	ไม่รู้ว่ามีคนจากประเทศเดียวกันหรือคนรู้จักอยู่ที่ศูนย์อพยพหรือไม่
選択肢	Tidak tahu apakah dapat beradaptasi dengan hidup berkelompok bersama banyak orang Jepang	ไม่รู้ว่าจะปรับตัวเข้ากับการใช้ชีวิตเป็นกลุ่มที่มีคนญี่ปุ่นอยู่เป็นจำนวนมากได้หรือไม่
選択肢	Tidak tahu apakah dapat makan makanan Jepang yang disajikan di tempat evakuasi	ไม่รู้ว่าจะรับประทานอาหารญี่ปุ่นที่จัดหาให้ในศูนย์อพยพได้หรือไม่
選択肢	Tidak tahu apakah ada tempat untuk beribadah	ไม่รู้ว่ามีที่ที่สวดมนต์/อธิษฐาน/ละหมาดหรือไม่
選択肢	Tidak tahu apa yang dikhawatirkan	ไม่รู้ว่ากังวลเรื่องอะไร
選択肢	Tidak ada hal yang dikhawatirkan	ไม่มีอะไรที่กังวลเป็นพิเศษ
選択肢	Lainnya	อื่นๆ
選択肢 (その他)	Lainnya (jelaskan secara spesifik)	อื่นๆ (โปรดระบุ)
◎タイトル	Lainnya	อื่นๆ

外国人県民 アンケート調査票

言語	インドネシア語	タイ語
■質問文	Selain itu, jika Anda memiliki pendapat, permintaan, atau pertanyaan, dll. kepada prefektur mengenai program pendidikan bahasa Jepang, silakan tuliskan dengan bebas.	หากคุณมีความคิดเห็น คำขอ หรือคำถามอื่นใดต่อจังหวัดเกี่ยวกับโครงการสอนภาษาญี่ปุ่น โปรดกรอกได้ตามอัธยาศัย
■質問文	Jika Anda ingin berpartisipasi dalam pengundian kartu hadiah Amazon, silakan masukkan alamat email Anda.	หากประสงค์ที่จะเข้าร่วมการจับรางวัลบัตรกำนัล Amazon โปรดกรอกอีเมลแอดเดรส
■質問文	Prefektur Gifu ingin mendengarkan cerita dari warga asing. Apakah Anda bersedia untuk bekerja sama dalam wawancara?	จังหวัดกิฟุอยากได้ยินเรื่องราวจากชาวต่างชาติทุกท่าน คุณจะความร่วมมือในการสำรวจสอบถามของเราได้หรือไม่
選択肢	Bersedia bekerja sama dalam wawancara	ให้ความร่วมมือในการสำรวจสอบถาม
■質問文	Apakah kami boleh mengirimkan pemberitahuan darurat, jika terjadi bencana seperti gempa bumi, banjir, dll.?	หากเกิดภัยพิบัติ เช่น แผ่นดินไหว หรือน้ำท่วม เราจะแจ้งเหตุฉุกเฉินไปให้คุณได้หรือไม่
選択肢	Boleh mengirimkan pemberitahuan darurat	แจ้งเหตุฉุกเฉินได้
survey_next	Berikutnya	ถัดไป
survey_prev	Sebelumnya	ก่อนหน้า
survey_done	Selesai	เสร็จสิ้น
survey_ok	OK	ตกลง
collector_thankyou	Terima kasih atas kerja sama Anda!	ขอขอบคุณที่ให้ความร่วมมือ!
	Terima kasih atas kerja sama Anda dalam kuesioner ini!	ขอขอบคุณที่ให้ความร่วมมือในการตอบแบบสอบถาม!

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
アンケート名	गिफु जिल्ला जापानी भाषा शिक्षा सम्बन्धी प्रश्नावली	岐阜県(ぎふけん) 日本語教育(にほんごきょういく)についてのアンケート
◎タイトル	गुण	
■質問文	तपाईं जन्मनुभएको साल भन्नुहोस्।	あなたの 生(う)まれた 年(とし)を 教(おし)えてください。
選択肢	2005~2006 साल (18 वर्ष, 19 वर्ष)	2005から2006年(ねん) (18歳(さい)、19歳(さい))
選択肢	1995~2004 साल (20~29 वर्ष)	1995から2004年 (20代(だい))
選択肢	1985~1994 साल (30~31 वर्ष)	1985から1994年 (30代(だい))
選択肢	1975~1984 साल (40~49 वर्ष)	1975から1984年 (40代(だい))
選択肢	1965~1974 साल (50~59 वर्ष)	1965から1974年 (50代(だい))
選択肢	1955~1964 साल (60~69 वर्ष)	1955から1964年 (60代(だい))
選択肢	1945~1954 साल (70~79 वर्ष)	1945から1954年 (70代(だい))
選択肢	1944 साल वा सोभन्दा अघि (80 वर्ष वा सोभन्दा माथि)	1944年以前 (80代以上(だいいじょう))
■質問文	तपाईंको लिङ्ग भन्नुहोस्।	あなたの 性別(せいべつ)を 教(おし)えてください。
選択肢	पुरुष	男(おとこ)
選択肢	महिला	女(おんな)
選択肢	म भन्न चाहदिनँ/ जवाफ नदिने	答(こた)えない・無回答(むかいとう)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंको राष्ट्रियता भन्नुहोस्।	あなたの 国籍(こくせき)を 教(おし)えてください。
選択肢	फिलिपिन्स	フィリピン
選択肢	भियतनाम	ベトナム
選択肢	ब्राजिल	ブラジル
選択肢	चीन	中国(ちゅうごく)
選択肢	उत्तर कोरिया/दक्षिण कोरिया	韓国(かんこく)・朝鮮(ちょうせん)
選択肢	इन्डोनेसिया	インドネシア
選択肢	नेपाल	ネパール
選択肢	म्यानमार	ミャンマー
選択肢	कम्बोडिया	カンボジア
選択肢	थाइल्याण्ड	タイ
選択肢	श्रीलंका	スリランカ
選択肢	पेरु	ペルー
選択肢	पाकिस्तान	パキスタン
選択肢	संयुक्त राज्य अमेरिका	アメリカ
選択肢	बंगलादेश	バングラデシュ
選択肢	भारत	インド
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंले प्रयोग गर्न सक्ने भाषाहरू भन्नुहोस्।	あなたが 使える言語(げんご)を 教(おし)えてください。
選択肢	जापानी भाषा	日本語(にほんご)
選択肢	अंग्रेजी	英語(えいご)
選択肢	तागालोग	タガログ語(ご)
選択肢	भियतनामी	ベトナム語(ご)
選択肢	पोर्चुगिज	ポルトガル語(ご)
選択肢	चिनियाँ	中国語(ちゅうごくご)
選択肢	कोरियाली	韓国語(かんこくご)
選択肢	इन्डोनेसियाली	インドネシア語(ご)
選択肢	म्यानमार भाषा	ミャンマー語(ご)
選択肢	खमेर	クメール語(ご)

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	थाई	タイ語(ご)
選択肢	सिंहली	シンハラ語(ご)
選択肢	हिन्दी	ヒンディー語(ご)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंको बसोबास योग्यता भन्नुहोस्।	あなたの 在留資格(ざいりゅうしかく)を 教(おし)えてください。
選択肢	स्थायी बासिन्दा	永住者(えいじゅうしゃ)
選択肢	निर्धारित स्थायी बसोबासी	定住者(ていじゅうしゃ)
選択肢	जापानी नागरिकको पति वा पत्नी आदि	日本人(にほんじん)の 配偶者(はいぐうしゃ)など
選択肢	स्थायी बसोबासीको पति वा पत्नी आदि	永住者(えいじゅうしゃ)の 配偶者(はいぐうしゃ)など
選択肢	प्राविधिक प्रशिक्षण	技能実習(ぎのう じっしゅう)
選択肢	निर्दिष्ट प्राविधिक सीप नम्बर 1	特定技能(とくていぎのう)1号(ごう)
選択肢	निर्दिष्ट प्राविधिक सीप नम्बर 2	特定技能(とくていぎのう)2号(ごう)
選択肢	प्रवासी विद्यार्थी	留学(りゅうがく)
選択肢	इन्जिनियर, मानविकी तथा अन्तर्राष्ट्रिय विशेषज्ञ	技術(ぎじゅつ)・人文知識(じんぶんちしき)・国際業務(こくさいぎょうむ)
選択肢	पारिवारिक बसाइ	家族滞在(かぞくたいざい)
選択肢	विशिष्ट गतिविधि	特定活動(とくていかつどう)
選択肢	प्राविधिक सीप	技能(ぎのう)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईं हाल बसोबास गरिरहनुभएको ठाउँ भन्नुहोस्।	あなたが 今(いま) 住(す)んでいるところを 教(おし)えてください。
■質問文	तपाईंसँग बसोबास गरिरहेका व्यक्तिहरू भन्नुहोस्।	あなたが 一緒(いっしょ)に 住(す)んでいる人(ひと)を 教(おし)えてください。
選択肢	विवाह गर्ने योजना गरेको व्यक्ति/पार्टनर	結婚相手(けっこんあいて)/パートナー
選択肢	बच्चाहरू (18 वर्ष वा सोभन्दा माथि)	こども (18歳以上(さいいじょう))
選択肢	बच्चाहरू (18 वर्ष भन्दा कम)	こども (18歳未満(さいみまん))
選択肢	बुबाआमा	親(おや)
選択肢	दाजुभाइ/दिदीबहिनी	兄弟(きょうだい)・姉妹(しまい)
選択肢	हजुरबुबा/हजुरआमा	祖父(そふ)・祖母(そぼ)
選択肢	प्रेमी/प्रेमिका, साथी, चिनेको मान्छे	恋人(こいびと)、友達(ともだち)、知(し)り合(あ)い
選択肢	एकै कम्पनीको मान्छे	会社(かいしゃ)が 同(おな)じ人(ひと)
選択肢	एकल बसोबास (कसैसँग पनि बसोबास गरिरहेको छैन)	その他(ほか)
選択肢	अन्य	一人暮らし(ひとりぐ)らし (誰(だれ)とも一緒(いっしょ)に 住(す)んでいない)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
◎タイトル	बसाइ	暮らし (く) らし
■質問文	तपाईं कति समय जापानमा बसोबास गरिरहनुभएको छ?	あなたは、日本(にほん)に どのくらい 住(す)んでいますか？
選択肢	6 महिना भन्दा कम	6か月未満(げつみまん)
選択肢	6 महिना वा सोभन्दा बढी~1 वर्ष भन्दा कम	6か月以上(げついじょう)から1年未満(ねんみまん)
選択肢	1 वर्ष वा सोभन्दा बढी~3 वर्ष भन्दा कम	1年以上(ねんいじょう)から3年未満(ねんみまん)
選択肢	3 वर्ष वा सोभन्दा बढी~5 वर्ष भन्दा कम	3年以上(ねんいじょう)から5年未満(ねんみまん)
選択肢	5 वर्ष वा सोभन्दा बढी~10 वर्ष भन्दा कम	5年以上(ねんいじょう)から10年未満(ねんみまん)
選択肢	10 वर्ष वा सोभन्दा बढी	10年以上(ねんいじょう)
選択肢	जन्मेदेखि निरन्तर	生(う)まれてからずっと
■質問文	तपाईंको कहिलेसम्म जापानमा बसोबास गर्ने योजना छ?	あなたは、いつまで 日本(にほん)に 住(す)む予定(よてい) ですか？

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	6 महिना भन्दा कम	6か月未満(げつみまん)
選択肢	6 महिना वा सोभन्दा बढी~1 वर्ष भन्दा कम	6か月以上(げついじょう)から1年未満(ねんみまん)
選択肢	1 वर्ष वा सोभन्दा बढी~3 वर्ष भन्दा कम	1年以上(ねんいじょう)から3年未満(ねんみまん)
選択肢	3 वर्ष वा सोभन्दा बढी~5 वर्ष भन्दा कम	3年以上(ねんいじょう)から5年未満(ねんみまん)
選択肢	5 वर्ष वा सोभन्दा बढी~10 वर्ष भन्दा कम	5年以上(ねんいじょう)から10年未満(ねんみまん)
選択肢	सधैंभरि बसोबास गर्ने विचार छ।	ずっといるつもり
選択肢	थाहा छैन/योजना गरेको छैन।	わからない・決(き)めていない
■質問文	तपाईंले जापानमा बच्चा हुर्काउनुभएको छ?	あなたは 日本(にほん)で こどもを 育(そだ)てたことがありますか？
選択肢	हाल गर्भधारण	今(いま)、おなかに あかちゃんがいる
選択肢	हाल बच्चा हुर्काइरहेको छु।	今(いま)、こどもを 育(そだ)てている
選択肢	विगतमा बच्चा हुर्काएको छु।	過去(かこ)にこどもを 育(そだ)てたことがある
選択肢	छैन	ない
■質問文	विगतमा तपाईं कम्पनी वा विद्यालय बाहेकका अन्य गतिविधिहरूमा सहभागी हुनुभएको छ?	あなたが 会社(かいしゃ)や 学校以外(がっこういがい)で、参加(さんか)したことがある活動(かつどう)は ありますか？
選択肢	छैन	ない
選択肢	स्थानीय इभेन्ट/माचुरी	地域(ちいき)の イベント・お祭(まつ)り
選択肢	चर्च, मन्दिर जस्ता धार्मिक संस्थाहरूको आराधना वा कार्यक्रमहरूमा सहभागी	教会(きょうかい)や 寺院(じいん)などの 宗教団体(しゅうきょうだんたい)の 礼拝(れいはい)や 活動(かつどう)への 参加(さんか)
選択肢	अन्तर्राष्ट्रिय आदानप्रदानका कार्यक्रम वा इभेन्टहरू	国際交流活動(こくさいこうりゅうかつどう)や イベント
選択肢	स्थानीय जापानी भाषाको क्लास	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)
選択肢	स्वयंसेवाका गतिविधिहरू	ボランティア活動(かつどう)
選択肢	आफ्नो देशको नागरिकहरूको संघ वा संगठनको कार्यक्रमहरूमा सहभागी	同国人団体(どうこくじんだんたい)の 活動(かつどう)への 参加(さんか)
選択肢	नृत्य र खाना पकाउने आदिका क्लासहरू वा सर्कल गतिविधिहरू	ダンスや 料理(りょうり)などの 習(なら)い事(ごと)・クラブ 活動(かつどう)
選択肢	बच्चाको विद्यालयको इभेन्ट	こどもの 学校(がっこう)の イベント
選択肢	PTA गतिविधिहरू, बाल संघका कार्यक्रमहरू आदि	PTA活動(かつどう)・こども会(かい)の 活動(かつどう)など
選択肢	स्थानीय निवासी संघ वा टोल समितिका गतिविधिहरू	近(ちか)くに 住(す)んでいる人(ひと)たちが 作(つく)る会(かい)の 活動(かつどう)への参加(さんか)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंले प्रयोग गर्न सक्ने यातायातको साधन के हो?	あなたが 使(つか)える交通(こうつう)は 何(なに)ですか？
選択肢	पैदल	歩(ある)く
選択肢	साइकल	自転車(じてんしゃ)
選択肢	सार्वजनिक यातायात (बस, ट्रेन आदि)	公共交通(こうきょうこうつう) (バス・電車(でんしゃ) など
選択肢	मोटरसाइकल/कार (आफैले चलाउने)	バイク・自動車(じどうしゃ) (自分(じぶん)で 運転(うんてん))
選択肢	मोटरसाइकल/कार (अरूले चलाउने)	バイク・自動車(じどうしゃ) (他(ほか)の人(ひと)の 運転(うんてん))
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
◎タイトル	पेसा	仕事 (しごと)
■質問文	तपाईं हाल काम गरिरहनुभएको छ?	あなたは 今(いま)、仕事(しごと)を していますか？
選択肢	गरिरहेको छु।	している
選択肢	गरेको छैन (अहिले काम खोजिरहेको छु।)	していない (今(いま)、探(さが)している)

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	गरेको छैन (काम खोजेको छैन।)	していない（探(さが)していない)
■質問文	तपाईंको रोजगारीको प्रकार के हो?	あなたの 働(はたら)いている会社(かいしゃ)との 契約（けいやく）の 種類（しゅるい）は何（なん）ですか？
選択肢	स्थायी कर्मचारी (यसमा प्राविधिक प्रशिक्षार्थी र निर्दिष्ट प्राविधिक सीप पनि पर्छ)	正社員(せいしゃいん)（技能実習生(ぎのうじっしゅうせい)、特定技能(とくていぎのう)を 含(ふく)む)
選択肢	अस्थायी कर्मचारी, कन्ट्र्याक्ट कर्मचारी	派遣社員(はけんしゃいん)、請負社員(うけおいしゃいん)
選択肢	करार कर्मचारी	契約社員(けいやくしゃいん)
選択肢	पार्ट टाइम वा आरुबाइतो	パートタイム、アルバイト
選択肢	आफ्नै व्यवसाय, कम्पनीको कार्यसमिति सदस्य	自営業(じえいぎょう)、会社役員(かいしゃやくいん)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢（その他）	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他（ほか） 具体的（ぐたいてき）に
■質問文	तपाईंको काम कुन प्रकारको उद्योग वा व्यवसायमा पर्छ?	あなたの 仕事(しごと)の 種類(しゅるい)は何(なん)ですか？
選択肢	उत्पादन उद्योग	製造(せいぞう)：物(もの)を 作(つく)る仕事(しごと)
選択肢	भवन निर्माण उद्योग	建設(けんせつ)：建物(たてもの)を 建(た)てる仕事(しごと)
選択肢	थोक व्यापार/खुद्रा व्यापार	卸売(おろしうり)、小売(こうり)：商品(しょうひん)を 仕入(しい)れて 売(う)る仕事(しごと)
選択肢	होटेल व्यवसाय/रेस्टुरेन्ट व्यवसाय	宿泊(しゅくはく)、飲食(いんしょく)サービス：ホテルや 旅館(りょかん)で 人(ひと)を 泊(と)める仕事(しごと)
選択肢	चिकित्सा, कल्याण	医療(いりょう)、福祉(ふくし)：医師(いし)や 看護師(かんだし)など病院の 仕事(しごと)
選択肢	सेवा प्रदान उद्योग (अरूमा वर्गीकरण नहुने व्यवसाय)	サービス（他(ほか)に 分類(ぶんるい)されない仕事(しごと)）
選択肢	यातायात उद्योग, हुलाक उद्योग	運輸(うんゆ)、郵便(ゆうびん)：貨物(かもつ)などを 運(はこ)ぶ仕事(しごと)、手紙(てがみ)や 荷物(にもつ)を 運(はこ)ぶ仕事(しごと)
選択肢	शिक्षा तथा अध्ययन सहयोग व्यवसाय	学校(がっこう)や 塾(じゅく)などの 仕事(しごと)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢（その他）	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他（ほか） 具体的（ぐたいてき）に
■質問文	तपाईंको वार्षिक आय कति जति छ?	あなたの 1年間(ねんかん)の 給料(きゅうりょう)はいくらですか？
選択肢	20 लाख येन भन्दा कम	200万円未満(まんえんみまん)
選択肢	20 लाख येन वा सोभन्दा बढी~40 लाख येन भन्दा कम	200万円以上(まんえんいじょう)から400万円未満(まんえんみまん)
選択肢	40 लाख येन वा सोभन्दा बढी~60 लाख येन भन्दा कम	400万円以上(まんえんいじょう)から600万円未満(まんえんみまん)
選択肢	60 लाख येन वा सोभन्दा बढी~80 लाख येन भन्दा कम	600万円以上(まんえんいじょう)から800万円未満(まんえんみまん)
選択肢	80 लाख येन वा सोभन्दा बढी~1 करोड येन भन्दा कम	800万円以上(まんえんいじょう)から1,000万円未満(まんえんみまん)
選択肢	1 करोड येन वा सोभन्दा बढी	1,000万円以上(まんえんいじょう)
選択肢	थाहा छैन	わからない
選択肢	म भन्न चाहदिनँ/ जवाफ नदिने	答(こた)えない・無回答(むかいとう)
■質問文	तपाईंको काममा जापानी भाषाको प्रवीणता आवश्यक छ?	あなたの 仕事(しごと)では、日本語能力(にほんごのうりょく)が 必要(ひつよう)ですか？
選択肢	उच्च जापानी भाषाको प्रवीणता आवश्यक छ।	高(たか)い日本語能力(にほんごのうりょく)が 必要(ひつよう)

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	केह हदसम्मको जापानी भाषाको प्रवीणता आवश्यक छ।	ある程度の 日本語能力(にほんごのうりょく)が 必要(ひつよう)
選択肢	थोरै जापानी भाषाको प्रवीणता आवश्यक छ।	少しだけ日本語能力(にほんごのうりょく)が 必要(ひつよう)
選択肢	जापानी भाषाको प्रवीणता आवश्यक छैन।	日本語能力(にほんごのうりょく)は 不要(ふよう)
■質問文	तपाईंलाई काममा समस्या भइरहेको कुरा के हो?	仕事(しごと)で 困(こま)っていることは 何(なん)ですか？
選択肢	म जापानी सहकर्मीहरूसँग राम्रोसँग कुरा गर्न सकिदैन।	日本人(にほんじん)の 仕事仲間(しごとなかま)と うまく話(はなし)が できない
選択肢	म जापानमा काम गर्ने बेलाको चालचलन र नियमहरू बुझिदैन।	日本(にほん)で 仕事(しごと)を するときの 約束(やくそく)や ルールが わからない
選択肢	म काममा प्रयोग गर्ने जापानी भाषा बुझिदैन।	仕事(しごと)で 使(つか)う 日本語(にほんご)が わからない
選択肢	काम गाह्रो छ। म याद गर्न सकिदैन।	仕事(しごと)が むずかしい、覚(おぼ)えられない
選択肢	कामको समय अत्यन्तै लामो छ। बिदा कम छ।	仕事(しごと)の 時間(じかん)が 長(なが)すぎる、休(やす)みの 日(ひ)が 少(すく)ない
選択肢	तलब थोरै छ।	給料(きゅうりょう)が 少(すく)ない
選択肢	प्रमोसन र करियरअप गर्न सकिँदैन वा त्यसको आशा गर्न सकिँदैन।	仕事(しごと)で 昇進 (しょうしん) する ことが できない、できないかもしれない
選択肢	आफ्नो क्षमताको सदुपयोग गर्न सकिँदैन।	自分(じぶん)の 能力(のうりょく)が 生(い)かせない
選択肢	रोजगारी अस्थिर हुनाले कामबाट निकालिने चिन्ता छ।	雇用(こよう)が 不安定(ふあんてい)で 解雇(かいこ)されることが 心配(しんぱい)
選択肢	समस्या परेको बेला परामर्श गर्ने ठाउँ छैन।	困(こま)ったときに 相談(そうだん)するところがない
選択肢	विशेष केही छैन।	特(とく)に なし
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंले काम गरिरहनुभएको कम्पनीले कसरी जापानी भाषा अध्ययनको सहयोग गरिरहेको छ?	あなたが 働(はたら)いている会社(かいしゃ)は、どのような 日本語学習(にほんごがくしゅう)の 支援(しえん)をしていますか？
選択肢	बाहिरी जापानी भाषाको शिक्षक बोलाएर जापानी भाषाको क्लासको आयोजना गर्छ।	外(そと)から 日本語(にほんご)の 先生(せんせい)がきて 日本語(にほんご)の 勉強会(べんきょうかい) をする
選択肢	जापानी कर्मचारीहरूले जापानी भाषाको अध्ययन समूह अथवा क्लासको आयोजना गर्छन्।	日本人(にほんじん)の 仕事仲間(しごとなかま)が日本語(にほんご)の 勉強会(べんきょうかい) をする
選択肢	स्थानीय जापानी भाषाको क्लासको जानकारी प्रदान गर्छ।	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)の 紹介(しょうかい)する
選択肢	जापानी भाषा अध्ययनमा र परीक्षा शुल्क दिएर सहयोग गर्छ।	日本語学習(にほんごがくしゅう)や 試験(しけん)を 受(う)けるための お金(かね)をくれる
選択肢	जापानी भाषासँग सम्बन्धित परीक्षामा उत्तीर्ण भएका व्यक्तिहरूलाई इनाम वा पारिश्रमिक वृद्धि आदि दिन्छ।	日本語(にほんご)に 関(かん)する 試験(しけん)に 合格(ごうかく)すると お金(かね)がもらえる、賃金(ちんぎん)があがる
選択肢	विशेष केही छैन।	特(とく)に なし
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
◎タイトル	जापानी भाषाको प्रवीणता	日本語能力(にほんごのうりょく)
■質問文	[सुनेर बुझे क्षमताको बारेमा] तपाईं जापानी भाषा सुनेर कतिको बुझ्न सक्नुहुन्छ?	【聞(き)くことについて】 あなたは 日本語(にほんご)を どのくらい聞(き)いて 理解(りかい)できますか？
選択肢	टिभीको समाचार र ड्रामा सबै बुझ्छु।	テレビの ニュース、ドラマを 聞(き)いて、すべてわかる

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	अरूले भनेको कुरा लगभग बुझ्न सक्छु।	相手(あいて)の 言(い)うことを 聞(き)いて、だいたいわかる
選択肢	बोल्ने मान्छेले बिस्तारै बोलेमा, बुझ्न सक्छु।	相手(あいて)が ゆっくり話(はな)せば、聞(き)いて、わかる
選択肢	शब्दहरू मात्र सुनेर बुझ्न सक्छु।	単語(たんご)だけ 聞(き)き取(と)れる
選択肢	लगभग केही पनि सुन्न (बुझ्न) सकिदैनँ।	ほとんど 聞(き)き取(と)れない
■質問文	[बोल्ने कुराको बारेमा] तपाईँ कत्तिको जापानी भाषा बोल्न सक्नुहुन्छ?	【話(はな)すことについて】 あなたは 日本語(にほんご)を どのくらい話(はな)せますか？
選択肢	आफूले भन्न चाहेको कुरा मातृभाषामा जति कै भन्न सक्छु।	自分(じぶん)の 言(い)いたいことが 第一言語(だいいちげんご)と 同(おな)じくらい話(はな)せる
選択肢	मातृभाषा जत्तिको त होइन तर आफूले भन्न चाहेको कुरा लगभग सबै भन्न सक्छु।	第一言語(だいいちげんご)ほどではないが、自分(じぶん)の 言(い)いたいことが だいたい話(はな)せる
選択肢	सजिलो दैनिक जीवनमा गरिने कुराकानी भए गर्न सक्छु।	簡単(かんたん)な 日常会話(にちじょうかいわ)で あればできる
選択肢	आफ्नो परिचय, तोकिएका अभिवादनहरू र शब्दहरू भए भन्न सक्छु।	自己紹介(じこしょうかい)、決(き)まった挨拶(あいさつ)、単語(たんご)で あれば話(はな)せる
選択肢	लगभग केही पनि भन्न सकिदैनँ। (दोभाषे आवश्यक पर्छ।)	ほとんど話(はな)せない (通訳(つうやく)が 必要(ひつよう))
■質問文	[पढ्ने कुराको बारेमा] तपाईँ कत्तिको जापानी भाषा पढ्न सक्नुहुन्छ?	【読(よ)むことについて】 あなたは 日本語(にほんご)を どのくらい読(よ)めますか？
選択肢	सरकारी कार्यालय, विद्यालय र कार्यस्थलबाट पठाइने पत्र र सूचनाहरू पढ्दा, पर्याप्त बुझ्न सक्छु।	役所(やくしょ)や 学校(がっこう)、職場(しょくば)からの 手紙(てがみ)や お知(し)らせを 読(よ)んで、すべてわかる
選択肢	सरकारी कार्यालय, विद्यालय र कार्यस्थलबाट पठाइने पत्र र सूचनाहरू पढ्दा, लगभग सबै बुझ्न सक्छु।	役所(やくしょ)や 学校(がっこう)、職場(しょくば)からの 手紙(てがみ)や お知(し)らせを 読(よ)んで、だいたいわかる
選択肢	विज्ञापन वा पर्चा, स्टेसनेको समयतालिका वा सूचना बोर्डहरू हेरेर, आफूले चाहेको जानकारी प्राप्त गर्न सक्छु।	広告(こうこく)や チラシ、駅(えき)の 時刻表(じこくひょう)や 案内板(あんないばん)を 見(み)て、知(し)りたい 情報(じょうほう)がわかる
選択肢	चित्रहरूमा लेखिएका सजिलो निर्देशनहरू (फोहोर फाल्नको लागि निकाल्ने तरिका, खाना पकाउने तरिका) बुझ्न सक्छु।	絵(え)の ついた簡単(かんたん)な 指示(しじ) (ごみの捨(す)て方(かた)、料理(りょうり)の 作(つく)り方(かた)) がわかる
選択肢	लगभग केही पनि पढ्न सकिदैनँ। (अनुवाद आवश्यक पर्छ।)	ほとんど読(よ)めない翻訳(ほんやく)が 必要(ひつよう))
■質問文	[लेख्ने कुराको बारेमा] तपाईँ कत्तिको जापानी भाषा लेख्न सक्नुहुन्छ?	【書(か)くことについて】 あなたは 日本語(にほんご)を どのくらい書(か)けますか？
選択肢	कामको रिपोर्ट र विद्यालयमा पठाउने सन्देश जस्ता व्याख्यात्मक वाक्यहरू लेख्न सक्छु।	仕事(しごと)の 報告書(ほうこくしょ)や 学校(がっこう)への 連絡(れんらく)など、説明(せつめい)する文章(ぶんしょう)を 書(か)くことができる
選択肢	दैनिक जीवनयापन र आफ्नो जन्मभूमि तथा आफ्नो अनुभवहरूको बारेमा जानकारी दिने वाक्यहरू लेख्न सक्छु।	日常生活(にちじょうせいかつ)や 自分(じぶん)の ふるさと、自分(じぶん)の 経験(けいけん)について 紹介(しょうかい)する文章(ぶんしょう)を 書(か)くことができる
選択肢	कार्यस्थलको सहकर्मी र विद्यालयको शिक्षक तथा परिवारलाई कुनै कुराको जानकारी गराउने सरल मेमो आदि लेख्न सक्छु।	職場(しょくば)の 同僚(どうりょう)や 学校(がっこう)の 先生(せんせい)、家族(かぞく)に 用件(ようけん)を 伝(つた)える簡単(かんたん)な メモなどを 書(か)くことができる
選択肢	नाम, देशको नाम, ठेगाना आदि लेख्न सक्छु।	名前(なまえ)や 国名(こくめい)、住所(じゅうしょ)などが 書(か)ける
選択肢	लगभग केही पनि लेख्न सकिदैनँ। (लेखिदिने व्यक्ति आवश्यक पर्छ।)	ほとんど書(か)けない (代筆(だいひつ)が 必要(ひつよう))
■質問文	कस्तो बेला जापानी भाषा नजानेर समस्या पर्छ?	日本語(にほんご)が 不自由(ふじゆう)で、困(こま)めることは どんなときですか？

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	छिमेकीसँग कुरा गर्ने बेला	近所(きんじょ)の 人(ひと)と 話(はな)すとき
選択肢	ट्रेन वा बसमा चढ्ने बेला	電車(でんしゃ)や バスに 乗(の)るとき
選択肢	दैनिक जीवनयापन वा किनमेल गर्ने बेला	日常生活(にちじょうせいかつ)や 買(か)い物(もの)を すると
選択肢	सरकारी कार्यालयको प्रक्रिया गर्ने बेला	役所(やくしょ)の 手続(てつづ)き
選択肢	पोस्ट अफिस र बैंकको प्रक्रिया गर्ने बेला	郵便局(ゆうびんきょく)・銀行(ぎんこう)の 手続(てつづ)き
選択肢	बिरामी भएको बेला/अस्पतालमा जाने बेला	病気(びょうき)の とき、病院(びょういん)に 行(い)くとき
選択肢	कल्याण तथा नर्सिङ केयरको सेवा प्रयोग गर्ने बेला	福祉(ふくし)、介護(かいご)サービス：高齢者(こうれいしゃ)や 障(しょう)がい者(しゃ)の 生活(せいかつ)を 助(たす)ける 制度(せいど)や サービス を 使(つか)うとき
選択肢	काम खोज्ने बेला	仕事(しごと)を 探(さが)すとき
選択肢	काम गरिरहेको बेला	仕事(しごと)を しているとき
選択肢	विद्यालयको शिक्षकसँग कुरा गर्ने बेला	学校(がっこう)の 先生(せんせい)と 話(はな)すとき
選択肢	चिट्ठी र हुलाक सामग्री पढ्ने बेला	手紙(てがみ)や 郵便(ゆうびん)を 読(よ)むとき
選択肢	भुकम्प, ठूलो वर्षाको विपद् आइपरेको बेला	地震(じしん)や 大雨(おおあめ)の 災害(さいがい)の とき
選択肢	समस्या हुने अवस्था छैन।	困(こま)ることはない
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢（その他）	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他（ほか） 具体的（ぐたいてき）に
◎タイトル	जापानी भाषाको अध्ययन	日本語学習(にほんごがくしゅう)
■質問文	तपाईंले जापानमा आउनु अघि कतिको जापानी भाषा अध्ययन गर्नुभयो?	日本(にほん)に 来(く)る前(まえ)に、どのくらい勉強(べんきょう)しましたか？
選択肢	धेरै अध्ययन गरें।	たくさん 勉強(べんきょう)した
選択肢	ठीकै अध्ययन गरें।	まあまあ 勉強(べんきょう)した
選択肢	त्यति अध्ययन गरिनँ। (अभिवादन र केही वाक्यांशहरू मात्र याद गरें।)	あまり 勉強(べんきょう)しなかった（あいさつと フレーズだけ 覚(おぼ)えた）
選択肢	अध्ययन गरिनँ।	しなかった
■質問文	तपाईंलाई जापानी भाषा हासिल गर्नु आवश्यक छ?	あなたにとって、日本語(にほんご)を 覚(おぼ)えることは 必要(ひつよう)ですか？
選択肢	आवश्यक छ।	必要(ひつよう)です
選択肢	आवश्यक छैन।	必要(ひつよう)ではありません
■質問文	तपाईंलाई तपाईंसँग बसोबास गरिरहेका व्यक्तिको लागि जापानी भाषा आवश्यक छ जस्तो लाग्छ?	あなたと 一緒(いっしょ)に 住(す)んでいる人(ひと)に とっ て、日本語(にほんご)は 必要(ひつよう)だ と 思(おも)います か？
選択肢	आवश्यक छ।	必要(ひつよう)です
選択肢	आवश्यक छैन।	必要(ひつよう)ではありません
■質問文	हाल तपाईं जापानी भाषा अध्ययन गरिरहनुभएको छ? *स्थानीय जापानी भाषाको क्लास भनेको विदेशी बासिन्दाहरू र जापानी बासिन्दाहरू दुबै सहभागी भई दैनिक जीवनसँग परिचित विषयहरूबारे कुराकानी गरेर जापानी भाषा अध्ययन गर्ने क्लास हो।	今(いま)、あなたは 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)していますか？ ※市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)と は、外国人(がいこくじん)と 日本人(にほんじん)が 一緒(いっしょ)に、生活(せいかつ)に 必要(ひつよう)なことについて 勉強(べんきょう)するところです。
選択肢	म आफै (पाठ्यपुस्तक, इन्टरनेट, एप्लिकेसन आदिबाट) अध्ययन गरिरहेको छु।	自分(じぶん) 一人(ひとり)で 勉強(べんきょう)している（テキスト、インターネット、アプリなど を 使(つか)って）
選択肢	मलाई कम्पनीमा जापानी कर्मचारीले सिकाइरहनुभएको छ।	会社(かいしゃ)で、一緒(いっしょ)に 働(はたら)く日本人(にほんじん)と 勉強(べんきょう)している
選択肢	मलाई कम्पनीमा जापानी भाषाको शिक्षकले सिकाइरहनुभएको छ।	会社(かいしゃ)で、日本語(にほんご)の 先生(せんせい)と 勉強(べんきょう)している

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	म जापानी भाषाको विद्यालय, भोकेसनल विद्यालय वा विश्वविद्यालयको क्लास लिइरहेको छु।	日本語学校(にほんごがっこう)、専門学校(せんもんがっこう)、大学(だいがく)で 授業(じゅぎょう)を 受(う)けている
選択肢	म सशुल्क जापानी भाषाको लेसन आदि लिइरहेको छु।	お金(かね)を 払(はら)って、日本語(にほんご)を 習(なら)っている
選択肢	मलाई परिवार, साथी आदिले सिकाइरहनुभएको छ।	家族(かぞく)や 友達(ともだち)などから 勉強(べんきょう)している
選択肢	म आफू वरिपरिका मान्छेहरू बीचको कुराकानी सुनेर याद गर्न खोजिरहेको छु।	近(ちか)くで 話(はな)している人(ひと)たちの 会話(かいわ)を 聞(き)いて 覚(おぼ)えるように している
選択肢	म अन्य विधिबाट अध्ययन गरिरहेको छु।	その他(ほか)の 仕方(しかた)で 勉強(べんきょう)している
選択肢	मैले अध्ययन गरेको छैन।	勉強(べんきょう)していない
選択肢	म स्थानीय जापानी भाषाको क्लासमा गएर अध्ययन गरिरहेको छु।	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)に 行(い)って 勉強(べんきょう)している
選択肢 (その他)	जापानी भाषाको क्लासको नाम	日本語教室(にほんごきょうしつ)の 名前 (なまえ)
■質問文	तपाईंले जापानी भाषा अध्ययन गर्नुको कारण के हो?	あなたが 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)する理由(りゆう)を 教(おし)えてください。
選択肢	दैनिक जीवनको लागि आवश्यक पर्ने हुनाले	生活(せいかつ)するために 必要(ひつよう)だから
選択肢	आफैले गर्न सक्ने कुराहरू बढाउने इच्छा भएकोले	一人(ひとり)で できることを 多(おお)くするため
選択肢	स्थानीय समुदायमा मिलेर बस्ने र वरपरका मान्छेहरूलाई साथी बनाउने इच्छा भएकोले	市(し)や 町(まち)や 近所(きんじょ)の 人(ひと)と 友達(ともだち)になるため
選択肢	परिवारको दैनिक जीवनमा सहायता गर्ने इच्छा भएकोले	家族(かぞく)の 生活(せいかつ)の 力(ちから)になるため
選択肢	बच्चाको विद्यालयको शिक्षकसँग कुरा गर्न सक्ने हुने इच्छा भएकोले	こどもの 学校(がっこう)の 先生(せんせい)と 会話(かいわ)ができるようになるため
選択肢	जापानी भाषाको परीक्षा (JLPT आदि) मा उत्तीर्ण हुने इच्छा भएकोले	日本語(にほんご)の 試験(しけん) (JLPTなど) に 通(と)るため
選択肢	विद्यालय (परीक्षा, भोकेसनल विद्यालय वा विश्वविद्यालय) मा आवश्यक पर्ने हुनाले	学校(がっこう)の 試験(しけん)を 受(う)けるため、専門学校(せんもんがっこう)、大学(だいがく)で 必要(ひつよう)だから
選択肢	अहिलेको कार्यस्थलमा जापानी भाषा आवश्यक पर्ने हुनाले	今(いま)の 働(はたら)くところで 日本語(にほんご)が 必要(ひつよう)だから
選択肢	प्रमोसन/काम परिवर्तन र भविष्यमा उपयोगी हुन्छ भन्ने विचार भएकोले	働(はたら)くところでの 昇進 (しょうしん) する ため、別 (べつ)の 会社(かいしゃ)へ 移(うつ)るため、将来(しょうらい)の ためになると 思(おも)うから
選択肢	योग्यता (प्राविधिक परीक्षा, सवारी चालक अनुमतिपत्र, नर्सिङ केयरको प्रारम्भिक प्रशिक्षण आदि) प्राप्त गर्ने इच्छा भएकोले	資格(しかく)、 (技能試験(ぎのうしけん)、車(くるま)を 運転する免許(めんきょ)、介護(かいご)の 初任者研修(しょにんしゃけんしゅう)など) を とりたいたから
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	हाल तपाईंले जापानी भाषा अध्ययन नगर्नुको कारण के हो?	今(いま)、あなたが 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)していない理由(りゆう)を 教(おし)えてください。
選択肢	मैले उच्च जापानी भाषाको प्रवीणता हासिल गरिसकेको हुनाले	すでに 高(たか)い日本語(にほんご)の 力(ちから)を つけて いるから
選択肢	उच्च जापानी भाषाको प्रवीणता त छैन तर जापानी भाषाको कारणले समस्या नपर्ने हुनाले	日本語(にほんご)の 力(ちから)は 高(たか)くないが、日本語(にほんご)で 困(こま)っていないから
選択肢	जापानी भाषाको लागि भर पर्न सक्ने मान्छे आफू वरिपरि हुनाले	日本語(にほんご)について 近(ちか)くに 教(おし)えてくれる 人(ひと)が いるから
選択肢	जापानी भाषा अध्ययन गर्ने इच्छा नभएकोले	日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)したくないから
選択肢	दैनिक जीवनयापन र काममा जापानी भाषा प्रयोग गर्ने अवस्था नभएकोले	毎日(まいにち)の 生活(せいかつ)や 仕事(しごと)で 日本語(にほんご)を 使(つか)うことが ないから

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	जापानी भाषा राम्रोसँग जानेपनि दैनिक जीवन र तलब फरक नहुने हुनाले	日本語(にほんご)が 上手(じょうず)になっても 生活(せいかつ)や 会社(かいしゃ)から 貰(もら)うお金(かね)が 変(か)わらないから
選択肢	काम व्यस्त हुनाले	仕事(しごと)が 忙(いそが)しいから
選択肢	बच्चा हुर्काउन व्यस्त हुनाले	こどもを 育(そだ)てるのが 忙(いそが)しいから
選択肢	बुढेसकालको कारण अध्ययन गर्न गाह्रो हुने हुनाले	年(とし)を とって 勉強(べんきょう)することが 難(むずか)しいから
選択肢	धर्म वा परिवारको सोचको कारण अध्ययन गर्न नसक्ने हुनाले	宗教(しゅうきょう)や 家族(かぞく)の 意見(いけん)により 勉強(べんきょう)できないから
選択肢	छिमेकमा जापानी भाषाको क्लास नभएको हुनाले	家(いえ)の 近(ちか)くに 日本語教室(にほんごきょうしつ)がないから
選択肢	छिमेकमा जापानी भाषाको क्लास छ वा छैन, थाहा नभएको हुनाले	家(いえ)の 近(ちか)くに 日本語教室(にほんごきょうしつ)があるかを 知(し)らないから
選択肢	जापानी भाषाको क्लास हुने समय मलाई नमिल्ने हुनाले	日本語教室(にほんごきょうしつ)の 開(ひら)いている時間(じかん)が 自分(じぶん)と 合(あ)わないから
選択肢	जापानी भाषाको क्लासको गतिविधि विवरण र लेबल नमिल्ने हुनाले	日本語教室(にほんごきょうしつ)の 勉強(べんきょう)が 易(やさ)しすぎて 合(あ)わないから
選択肢	जापानी भाषाको क्लासमा जाने पैसा नहुनाले	日本語教室(にほんごきょうしつ)に 通(かよ)うお金(かね)がないから
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	विगतमा तपाईंले स्थानीय जापानी भाषाको क्लासमा भाग लिनुभएको छ? *स्थानीय जापानी भाषाको क्लास भनेको विदेशी बासिन्दाहरू र जापानी बासिन्दाहरू दुबै सहभागी भई दैनिक जीवनसँग परिचित विषयहरूबारे कुराकानी गरेर जापानी भाषा अध्ययन गर्ने क्लास हो।	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)に 行(い) ったことがありますか? ※市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)とは、外国人(がいくじん)と 日本人(にほんじん)が 一緒(いっしょ)に、 生活(せいかつ)に 必要(ひつよう)なことについて 勉強(べんきょう)するところです。
選択肢	छ (अहिले गइरहेको छु।)	はい (今(いま)、通(かよ)っている)
選択肢	छ (अहिले गएको छैन)	はい (今(いま)は 通(かよ)っていない)
選択肢	छैन	いいえ
■質問文	तपाईंले स्थानीय जापानी भाषाको क्लासमा भाग लिनुको कारण के हो?	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)に 通(かよ) った理由(りゆう)を 教(おし)えてください。
選択肢	जापानी भाषा सुधार्ने इच्छा भएकोले	日本語(にほんご)が 上手(じょうず)になりたかったから
選択肢	परिचित जापानी नागरिक र विदेशी नागरिकको संख्या बढाउने बढाउने इच्छा भएकोले	日本人(にほんじん)や 外国人(がいくじん)の 友達(ともだち)を 多(おお)くするため
選択肢	स्थानीय गतिविधिहरूमा भाग लिने इच्छा भएकोले	市(し)や 町(まち)の 活動(かつどう)に 通(かよ)うため
選択肢	रमाइलो हुन्छ जस्तो लागेकोले	楽(たの)しそうだったから
選択肢	परिवार वा साथीले सिफारिस गरेकोले	家族(かぞく)、友達(ともだち)が 教(おし)えてくれたから
選択肢	कम्पनीको मान्छेले सिफारिस गरेकोले	会社(かいしゃ)の 人(ひと)が 教(おし)えてくれたから
選択肢	समुदायको दैनिक जीवन सम्बन्धी जानकारी थाहा हुन्छ जस्तो लागेर	市(し)や 町(まち)で 生活(せいかつ)するために 必要(ひつよう)な 話(はなし)が 分(わ)かると 思(おも)ったから
選択肢	जापानको संस्कृतिबारे जानकारी प्राप्त हुन्छ जस्तो लागेर	日本(にほん)の 文化(ぶんか)が 分(わ)かると 思(おも)ったか
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
■質問文	तपाईंले स्थानीय जापानी भाषाको क्लासमा भाग लिन छोड्नुको कारण के हो?	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)に 行 (い) かなくなった理由(りゆう)を 教(おし)えてください。
選択肢	बसाइ सरेकोले	引(ひ)っ越(こ)したから
選択肢	काम व्यस्त भएकोले	仕事(しごと)が 忙(いそが)しくなったから
選択肢	स्वास्थ्यसँग सम्बन्धित कारणले बाहिर जान गाह्रो भएकोले	体(からだ)の 具合(ぐあい)が 悪(わる)くて 出(で)かけること が できなくなったから
選択肢	गर्भधारण, प्रसूति र बच्चा हुर्काउने कुराले व्यस्त भएकोले	お腹(なか)に こどもが できた、こどもを うんだ、こどもを 育(そだ)てているので 忙(いそが)しくなったから
選択肢	जान-आउन वा बच्चाको जिम्मा दिने मान्छे व्यस्त भएकोले	子どもを 送り連れて帰ることや こどもを 見(み)てくれる人 (ひと)が 忙(いそが)しくなったから
選択肢	आफ्नो जापानी भाषाप्रतिको आत्मविश्वास बढेकोले	自分(じぶん)に 日本語(にほんご)を 使(つか)う力(ちから)が ついたから
選択肢	अन्य थाहा पाउन (सिक्न) चाहने कुरा भेटिएकोले	他(ほか)に 好(す)きで やることが できたから
選択肢	सुरुदेखि नै क्लासमा जाने इच्छा नभएकोले	最初(さいしょ)から 日本語教室(にほんごきょうしつ)が 嫌(いや)で 行(い)く気(き)が なかったから
選択肢	गतिविधि विवरण वा वातावरण मेरो इच्छासँग नमिलेकोले	やっていることや その場所 (ばしょ) の様子 (ようす) が 自分(じぶん)と 合(あ)わなかったから
選択肢	क्लासमा मलाई मन नपर्ने कुरा भएकोले	教室(きょうしつ)で 嫌(いや)なことが あったから
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंले स्थानीय जापानी भाषाको क्लासमा भाग नलिनुको कारण के हो?	市(し)や 町(まち)の 日本語教室(にほんごきょうしつ)に 行 (い) かなかった理由(りゆう)を 教(おし)えてください。
選択肢	क्लास छ भन्ने कुरा थाहा नभएकोले	教室(きょうしつ)があることを 知(し)らなかったから
選択肢	घर नजिक क्लास नभएकोले	自分(じぶん)の 家(いえ)の 近(ちか)くに 教室(きょうしつ)が なかったから
選択肢	क्लास सम्बन्धी विस्तृत जानकारी नभएकोले	教室(きょうしつ)で 何(なに)を やっているかが 分(わ)からな かったから
選択肢	क्लास गरिने समय नमिलेकोले	教室(きょうしつ)が 開(ひら)いている時間(じかん)が 自分(じぶん)に 合(あ)わなかったから
選択肢	क्लासको गतिविधि विवरण र लेबल नमिलेकोले	教室(きょうしつ)で 教(おし)えていることが 難(むずか)しす ぎて 合(あ)わなかったから
選択肢	त्यो क्लासको प्रतिष्ठा राम्रो नभएकोले	友達(ともだち)や 会社(かいしゃ)の 人(ひと)から 聞(き)い た、その教室(きょうしつ)の 話(はなし)が 良(よ)くなかった
選択肢	क्लासको अध्ययन आवश्यक नभएकोले	教室(きょうしつ)での 勉強(べんきょう)が 必要(ひつよう)な かったから
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंले जापानी भाषा अध्ययन गरेर "गर्न सक्ने हुन चाहने" कुरा के हो?	日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)して、「好(す)きで や ること」を 教(おし)えてください。
選択肢	म दैनिक जीवनमा आफैले गर्न सक्ने कुराहरू बढाउन चाहन्छु।	生活(せいかつ)するために、自分(じぶん)で できることを 多 (おお)くするため
選択肢	म स्थानीय समुदायमा मिलेर बस्न र वरपरका मान्छेहरूलाई साथी बनाउन चाहन्छु।	市(し)や 町(まち)や、近(ちか)くに 住(す)む人(ひと)と 友達 (ともだち)になるため
選択肢	म परिवारको दैनिक जीवनमा सहायता गर्न चाहन्छु।	家族(かぞく)の 生活(せいかつ)の 力 (ちから) になるため
選択肢	म बच्चाको विद्यालयको शिक्षकसँग कुरा गर्न चाहन्छु।	こどもの 学校(がっこう)の 先生(せんせい)と 話(はな)すため
選択肢	म जापानी भाषाको परीक्षा (JLPT आदि) मा उत्तीर्ण हुन चाहन्छु।	日本語(にほんご)の 試験(しけん) (JLPTなど) に 通(とお)る ため

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	म विद्यालय (परीक्षा, भोकेसनल विद्यालय वा विश्वविद्यालय) मा राम्रो नतिजा प्राप्त गर्न चाहन्छु।	学校(がっこう)で 試験(しけん)を 受(う)けるため、専門学校(せんもんがっこう)や 大学(だいがく)で 良(よ)い点(てん)をとるため
選択肢	म अहिलेको कार्यस्थलमा जापानी भाषा प्रयोग गरेको सक्रिय रूपमा काम गर्न चाहन्छु।	今(いま)の 会社(かいしゃ)で 日本語(にほんご)を 使(つか)って 働(はたら)くため
選択肢	म प्रमोसन/काम परिवर्तन गर्न चाहन्छु।	働(はたら)くところで 昇進 (しょうしん) する ため、別(べつ)の 会社(かいしゃ)で 働 (はたら) く ため
選択肢	म योग्यता (प्राविधिक परीक्षा, सवारी चालक अनुमतिपत्र, नर्सिङ केयरको प्रारम्भिक प्रशिक्षण आदि) प्राप्त गर्न चाहन्छु।	資格 (技能試験、車 (くるま) を 運転(うんてん)する免許(めんきょ)、介護 (かいご) の初任者研修 (しょにんしゃ けんしゅう) など を とりたい
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंलाई कस्तो कुराको व्यवस्था भयो भने अहिलेको स्थितिमा पनि आफू जापानी भाषा अध्ययन गर्न सक्छु जस्तो लाग्छ?	あなたは、どんな条件(じょうけん)が 整(ととの)ったら 今(いま)の 状況(じょうきょう)でも 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)できそうですか？ ※日本語教室(にほんごきょうしつ)とは、外国人(がいこくじん)と 日本人(にほんじん)が 一緒(いっしょ)に、生活(せいかつ)に 必要(ひつよう)なことについて 勉強(べんきょう)する ところです。
選択肢	जुनसुकै विधि भए तापनि अध्ययन गर्ने विचार छैन	どんな方法(ほうほう)でも 学(まな)ぶつもりは ない
選択肢	छिमेकमा जापानी भाषाको क्लास भयो भने	近所(きんじょ)に 日本語教室(にほんごきょうしつ)が あれば
選択肢	कार्यस्थल (काम गर्ने समय) मा सिकाइयो भने	職場(しょくば) (就労時間外(しゅうろうじかんがい)) で 教(おし)えてくれれば
選択肢	कार्यस्थल (काम गर्ने समय बाहिर) मा सिकाइयो भने	職場(しょくば) (就労時間外(しゅうろうじかんがい)) で 教(おし)えてくれれば
選択肢	बाल हेरचाह सेवा भएको जस्ता आफूसँगै बच्चालाई लिएर गई भाग लिन सक्ने भएमा	こどもを 預(あず)かるサービスがあるなど、こどもと 一緒(いっしょ)に 参加(さんか)できれば
選択肢	पर्याप्त समय भयो भने	時間(じかん)が あれば
選択肢	आर्थिक रूपमा अहिले भन्दा सहज भयो भने	お金(かね)が あれば
選択肢	अनलाइन (zoom आदि) मा सिकाइयो भने	オンライン (zoomなど) で 教(おし)えてくれれば
選択肢	एकै लिङ्गका व्यक्तिहरू मात्र भाग लिन सक्ने क्लास भयो भने	同性(どうせい)のみが 参加(さんか)できる教室(きょうしつ)が できれば
選択肢	मेरो भाषामा सहयोग गरिदिने क्लास भयो भने	自分(じぶん)の 言語(げんご)で サポートしてくれる教室(きょうしつ)が あれば
選択肢	राम्रो पाठ्यपुस्तक, प्रश्न संग्रह, अध्ययन एप्लिकेसन वा अनलाइन सामग्री भेटियो भने	良(い)い教科書(きょうかしょ)、問題集(もんだいしゅう)、勉強(べんきょう)するためのアプリ、オンライン教材(きょうざい)が あれば
選択肢	जुनसुकै विधि भए तापनि अध्ययन गर्ने विचार छैन	どんな方法(ほうほう)でも 学(まな)ぶつもりは ない
選択肢	थाहा छैन	わからない
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
◎タイトル	समस्याहरू	困 (こま) りごと
■質問文	तपाईंले कसरी स्थानीय इभेन्ट र दैनिक जीवनमा आवश्यक जानकारी प्राप्त गरिरहनुभएको छ?	地域(ちいき)の イベント(いべんと)や 生活(せいかつ)に 必要(ひつよう)な 情報(じょうほう)を どうやって 入手(にゅうしゅ)していますか？
選択肢	परिवार/आफन्तहरूबाट	家族(かぞく)や 親戚(しんせき)
選択肢	जापानी नागरिक साथी/चिनेको मान्छेबाट	日本人(にほんじん)の 友達(ともだち)、知(し)り合(あ)い

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	आफ्नो देशको साथी/चिनेको मान्छेबाट	自分(じぶん)の国 (くに) が 同(おな)じ友達(ともだち)、知(し)り合(あ)い
選択肢	आफ्नो देश बाहेकका अन्य साथी/चिनेको मान्छेबाट	自分(じぶん)の国 (くに) と 違(ちが)う国 (くに) の友達(ともだち)、知(し)り合(あ)い
選択肢	कार्यस्थल/विद्यालयबाट	職場(しょくば)・学校(がっこう)
選択肢	छिमेकीबाट	近所(きんじょ)の 人(ひと)
選択肢	जापानी भाषाको क्लासको शिक्षक/स्वयंसेवकहरूबाट	日本語教室(にほんごきょうしつ)の 先生(せんせい)やボラン ティア(ぼらんていあ)
選択肢	विदेशी नागरिकलाई सहयोग गर्ने संघसंस्थाहरू/NPO आदिबाट	外国人(がいこくじん)を 支援(しえん)する団体(だんたい)、 NPO等(など)
選択肢	आफ्नो देशको खानेकुरा वा खाद्य सामग्री बिक्री गर्ने पसलबाट	自分(じぶん)の国 (くに) の 料理(りょうり)や 食 (た) べも の を 売(う)るお店(みせ)
選択肢	टिभी/रेडियोबाट	テレビ(てれび)・ラジオ(らじお)
選択肢	पत्रिका/म्याग्जिनबाट	新聞(しんぶん)・雑誌(ざっし)
選択肢	facebook/X (Twitter) जस्ता सामाजिक सञ्जालहरूबाट	facebook、X (Twitter) などの SNS
選択肢	इन्टरनेटबाट	インターネット(いんたーनेっと)
選択肢	फ्री पेपर/पर्चाबाट	フリーペーパー(ふりーペーぱー)、チラシ(ちらし)
選択肢	सरकारी कार्यालयबाट पठाइने पत्र वा सूचनाहरूबाट	役所(やくしょ)からの 手紙(てがみ)、お知(し)らせ
選択肢	दूतावास/वाणिज्य दूतावासबाट	大使館(たいしかん)、領事館(りょうじかん)
選択肢	चर्च, मस्जिद, मन्दिर जस्ता धार्मिक सुविधा/संगठनहरूबाट	教会(きょうかい)、モスク(もすく)、寺(てら)等(など)の 宗教 (しゅうきょう)の施設(しせつ)・団体(だんたい)
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	तपाईंले जापानको दैनिक जीवनमा समस्या परेको बेला को/कहाँबाट परामर्श लिइरहनुभएको छ?	日本(にほん)での 生活(せいかつ)で 困(こま)った時(とき)、誰 (だれ)に 相談(そうだん)していますか？
選択肢	परिवार/आफन्तहरूबाट	家族(かぞく)や 親戚(しんせき)
選択肢	जापानी साथी/चिनेको मान्छे	日本人(にほんじん)の 友達(ともだち)、知(し)り合(あ)い
選択肢	आफ्नो देशको साथी/चिनेको मान्छेबाट	自分(じぶん)の国 (くに) が 同(おな)じ友達(ともだち)、知 (し)り合(あ)い
選択肢	आफ्नो देश र जापानी नागरिक बाहेकका अन्य देशको साथी/चिनेको मान्छेबाट	自分(じぶん)の国 (くに) と 違(ちが)う国 (くに) の友達(ともだち)、知(し)り合(あ)い
選択肢	कार्यस्थल/विद्यालयबाट	職場(しょくば)・学校(がっこう)
選択肢	छिमेकीबाट	近所(きんじょ)の 人(ひと)
選択肢	जापानी भाषाको क्लासको शिक्षक/स्वयंसेवकहरूबाट	日本語教室(にほんごきょうしつ)の 先生(せんせい)や ボラン ティア(ぼらんていあ)
選択肢	सरकारी कार्यालयको परामर्श काउन्टरबाट	役所(やくしょ)の 相談(そうだん)窓口(まどぐち)
選択肢	विदेशी नागरिकलाई सहयोग गर्ने संघसंस्थाहरू/NPO आदिबाट	外国人(がいこくじん)を 支援(しえん)する団体(だんたい)、 NPO等(など)
選択肢	दूतावास/वाणिज्य दूतावासबाट	大使館(たいしかん)、領事館(りょうじかん)
選択肢	चर्च, मस्जिद, मन्दिर जस्ता धार्मिक सुविधा/संगठनहरूबाट	教会(きょうかい)、モスク(もすく)、寺(てら)等(など)の 宗教 (しゅうきょう)の 施設(しせつ)・団体(だんたい)
選択肢	आफ्नो देशको खानेकुरा वा खाद्य सामग्री बिक्री गर्ने पसलको मान्छेबाट	自分(じぶん)の国 (くに) の 料理(りょうり)や食 (た) べも の を 売(う)るお店(みせ)の 人(ひと)
選択肢	जापानी भाषाको कारण समस्या हुने अवस्था छैन।	日本語(にほんご)で 困(こま)ることは ない
選択肢	परामर्श लिने मान्छे/ठाउँ छैन।	相談(そうだん)する相手(あいて)が いない
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
■質問文	जापान आएपछि तपाईंलाई परेको समस्या वा चिन्ता लागेको कुरा के हो?	日本(にほん)に 来(き)てから 困(こま)ったことや 不安(ふあん)なことは 何(なん)ですか？
選択肢	जापानी भाषा नबुझे	日本語(にほんご)が わからない
選択肢	फोहोर फाल्नको लागि निकाल्ने तरिका	ごみの 出(だ)し方(かた)
選択肢	बस र ट्रेनको प्रयोग गर्ने तरिका	バス(ばす)や 電車(でんしゃ)の 利用(りよう)の 仕方(しかた)
選択肢	बस्ने घरबारे निर्णय, बसाइ सराई	住(す)む家(いえ)を 決(き)める、引(ひ)っ越(こ)し
選択肢	काम भेटाउने, काम परिवर्तन गर्ने	仕事(しごと)を 見(み)つける、別(べつ)の 会社(かいしゃ)で 働(はたら)く
選択肢	सहर कार्यालयको प्रक्रिया	市役所(しやくしょ)の 手続(てつづ)き
選択肢	बसोबास योग्यताको प्रक्रिया	在留資格(ざいりゅうしかく)の 手続(てつづ)き
選択肢	सवारी चालक अनुमतिपत्रको प्राप्ति र नवीकरणको प्रक्रिया	運転免許証(うんてんめんきょしょう)取得(しゅとく)、更新(こうしん)の 手続(てつづ)き
選択肢	दैनिक जीवनको लागि पैसा	生活(せいかつ)に おけるお金(かね)
選択肢	कर प्रणाली	税金(ぜいきん)の しくみ
選択肢	स्वास्थ्य बिमा, पेन्सन जस्ता सामाजिक बिमा प्रणाली	健康保険(けんこうほけん)、年金(ねんきん)などの 社会保険(しゃかいほけん)の しくみ
選択肢	आपत्कालीन अवस्थामा गर्ने कुरा	救急(きゅうきゅう)の ときに すること
選択肢	प्रहरीसँग परामर्श गर्ने कुरा	警察(けいさつ)に 相談(そうだん)すること
選択肢	विपद्	災害(さいがい)
選択肢	आफ्नो र परिवारको रोग वा चोट (यसमा मानसिक स्वास्थ्य पनि पर्छ।)	自分(じぶん)や 家族(かぞく)の 病氣(びょうき)、心(こころ)の 健康(けんこう)、けが
選択肢	बच्चाको कुरा	こどもの こと
選択肢	आफ्नो र परिवारको नर्सिङ केयर	自分(じぶん)や 家族(かぞく)の 介護(かいご)
選択肢	गर्भधारण/प्रसूति	妊娠(にんしん)・出産(しゅっさん)
選択肢	सम्बन्धविच्छेद/घरेलु हिंसा	離婚(りこん)、家(いえ)の中(なか)での暴力(ぼうりょく)
選択肢	टोल समिति वा छिमेकीसँगको सम्बन्ध	町内会(ちょうないかい)や 近所(きんじょ)の 人(ひと)との 関係(かんけい)
選択肢	परामर्श गर्न सक्ने मान्छे नभएको कुरा	相談(そうだん)できる人(ひと)が いないこと
選択肢	एक्लोपन, एक्लो महसुस हुने कुरा	さみしいこと、ひとりで いること、話(はな)すひとが いないこと
選択肢	विदेशी नागरिकप्रतिको भेदभाव	外国人(がいこくじん)への 差別(さべつ)
選択肢	वृद्धवृद्धा भएपछिको कुरा	年(とし)を とってからの こと
選択肢	विशेष केही छैन।	特(とく)になし
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他(ほか) 具体的(ぐたいてき)に
■質問文	विगतमा तपाईंलाई बच्चाको कुराबारे समस्या परेको कुरा वा हाल समस्या भइरहेको कुरा के हो?	こどもの ことで 困(こま)ったこと、困(こま)っていることは 何(なん)ですか？
選択肢	जापानी भाषाको शिक्षा	日本語教育(にほんごきょういく)
選択肢	बच्चाको जिम्मा लिएर हेरचाह गरिदिने नर्सरी भेटिँदैन।	こどもを 見てくれる 保育所(ほいくしょ)が 見(み)つからない
選択肢	नर्सरी वा विद्यालयबाट पठाइने सूचना र कागजातहरू बुझ्न सकिँदैन।	保育所(ほいくしょ)や 学校(がっこう)からの お知(し)らせや 書類(しょるい)が わからない
選択肢	नर्सरी वा विद्यालयको नियम र चालचलन आफ्नो देशको भन्दा फरक छ।	保育所(ほいくしょ)や 学校(がっこう)の ルール・習慣(しゅうかん)が自分(じぶん)の国(くに)と ちがう
選択肢	नर्सरी वा विद्यालय र छिमेकका अन्य अभिभावकहरूसँगको सम्बन्ध बनाउन गाह्रो छ।	保育所(ほいくしょ)や 学校(がっこう)、近所(きんじょ)の 親同士(おやどうし)の 付(つ)き合(あ)いが 難(むずか)しい

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	उच्च शिक्षाको लागि के गर्दा राम्रो हुन्छ, थाहा छैन।	進学(しんがく)するために 何(なに)を したらいいか わからない
選択肢	उच्च माध्यमिक विद्यालय र विश्वविद्यालयको प्रवेश परीक्षाको जापानी भाषा गाह्रो छ।	高校(こうこう)、大学(だいがく)の 入学試験(にゅうがくしけん)の 日本語(にほんご)が 難(むずか)しい
選択肢	बाल हेरचाह खर्च र शिक्षा शुल्क महँगो छ।	保育費(ほいくひ)・教育費(きょういくひ)が 高(たか)い
選択肢	बच्चाको लागि रोजगारीको अवसर भेटिँदैन।	こどもの 就職先(しゅうしょくさき)が みつからない
選択肢	बाल हुर्काउने र शिक्षा सम्बन्धी जानकारी प्राप्त हुँदैन।	子育て(こそだ)てや 教育(きょういく)についての 情報(じょうほう)が 入(はい)らない
選択肢	प्रसूति वा बिरामी भएको बेला उपयुक्त अस्पताल थाहा छैन।	出産(しゅっさん)や 病气(びょうき)のとき、どういう病院(びょういん)に 行(い)けばいいかわからない
選択肢	अस्पतालमा चिकित्सकसँग कुराकानी गर्दा एकअर्काले भनेको कुरा बुझिँदैन।	病院(びょういん)で 医師(いし)と お互(たが)いの考(かんが)えが 理解(りかい) できない
選択肢	वरिपरि परामर्श गर्न सक्ने मान्छे छैन।	周(まわ)りに 相談(そうだん)できる人(ひと)が いない
選択肢	बच्चाले राम्रोसँग बुझ्ने भाषा र मैले वा परिवारले प्रयोग गर्ने भाषा फरक हुनाले आवश्यक कुराकानी गर्न सकिँदैन।	こどもの 得意(とくい)な 言葉(ことば)が 自分(じぶん)や 家族(かぞく)の 使(つか)う言葉(ことば)と 違(ちが)うため、必要(ひつよう)な コミュニケーションが とれない
選択肢	बच्चालाई आफ्नो देशको भाषा र संस्कृति थाहा छैन।	こどもが自分(じぶん)の国 (くに)の 言葉(ことば)や 文化(ぶんか)を 知(し)らない
選択肢	बच्चाले साथी बनाउन सक्दैन।	こどもに 友達(ともだち)が できない
選択肢	विशेष केही छैन।	特(とく)に なし
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
◎タイトル	विपद्	災害(さいがい)
■質問文	जापानको विपद्सँग सम्बन्धित कुराहरू मध्ये तपाईंलाई थाहा भएको कुरा के हो?	日本(にほん)の 災害(さいがい)について、知(し)っていることは 何(なん)ですか？ ※避難所(ひなんじょ)：災害のときに逃げる場所
選択肢	भुकम्प	地震(じしん)
選択肢	ताइफुन	台風(たいふう)
選択肢	ठूलो वर्षा, बाढी	大雨(おおあめ)、洪水(こうずい)
選択肢	ठूलो मात्रामा हिउँ	大雪(おおゆき)
選択肢	पहिरो विपद्	土砂災害(どしゃさいがい)
選択肢	ज्वालामुखी विस्फोटन	火山噴火(かざんふんか)
選択肢	सुनामी	津波(つなみ)
選択肢	सावधानी र चेतावनी जारी गरिने कुरा	注意報(ちゅういほう)や 警報(けいほう)が 発表(はっぴょう) されること
選択肢	आश्रयस्थल (विपद्को बेला सुरक्षाको लागि जाने ठाउँ) भएको कुरा	災害(さいがい)の ときに 逃(に)げる場所(ばしょ)があること
選択肢	नजिकै भएको आश्रयस्थलको ठाउँ	近(ちか)くにある 避難所(ひなんじょ)の 場所(ばしょ)
選択肢	विपद्को बेला खतरा हुने ठाउँहरू थाहा हुने नक्सा भएको कुरा	災害(さいがい)の ときに 危(あぶ)ない場所(ばしょ)が 分(わ)かる地図(ちず)があること
選択肢	विपद् रोकथाम तालिम भएको कुरा	防災訓練(ぼうさいくんれん)があること
選択肢	विपद् रोकथाम एप्लिकेसन भएको कुरा	防災(ぼうさい)アプリがあること
■質問文	विपद् आउन लागेको बेला वा आएको बेला तपाईंले कसरी विपद्को जानकारी प्राप्त गरिरहनुभएको छ?	災害(さいがい)が 起(お)きそうな時(とき)や 起(お)きた時(とき)に、どうやって 災害(さいがい)の 情報(じょうほう)を 知(し)りますか？

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	जापानी भाषा बुझ्ने परिवार वा साथीबाट	日本語(にほんご)が できる家族(かぞく)や 友達(ともだち)か ら 教(おし)えてもらう
選択肢	जापानी साथी/चिनेको मान्छेबाट	日本人(にほんじん)の 友達(ともだち)、知(し)り合(あ)いから 教(おし)えてもらう
選択肢	इन्टरनेट (विपद्को जानकारी प्रदान गर्ने WEB साइट) बाट	インターネット (災害情報(さいがいはうほう)を 発信(はっ しん)するWEBサイト)
選択肢	सामाजिक सञ्जालबाट	S N S
選択肢	टिभी/रेडियोबाट	テレビ、ラジオ
選択肢	पत्रिकाबाट	新聞(しんぶん)
選択肢	सहरको विपद् रोकथाम एप्लिकेसनबाट	住(す)んでいる市町村(しちょうそん)の 防災(ぼうさい)アプリ
選択肢	सहरको होमपेज/Facebook पेजबाट	住(す)んでいる市町村(しちょうそん)の ホームページ、 Facebookページ
選択肢	दूतावास/वाणिज्य दूतावासबाट दिइने जानकारीबाट	大使館(たいしかん)・領事館(りょうじかん)からの 連絡(れん らく)
選択肢	थाहा छैन	わからない
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	घरमा बस्न नसक्ने स्तरको ठूलो विपद् आएको बेला तपाईं सुरक्षाको लागि कहाँ जानुहुन्छ? कहाँ मदत लिन जानुहुन्छ?	家(いえ)に いられないほど 大(おお)きな災害(さいがい)が 起 (お)きた時(とき)に、あなたは どこに 逃(に)げますか? ※避難所(ひなんじょ)：災害のときに逃げる場所
選択肢	गाडी भित्र	車(くるま)の 中(なか)
選択肢	आश्रयस्थल	避難所(ひなんじょ)
選択肢	विद्यालय	学校(がっこう)
選択肢	कार्यस्थल	職場(しょくば)
選択肢	(प्रभावित नभएको) आफन्त वा साथीको घर	災害(さいがい)にあっていない身内(みうち)・ 友達(ともだち) の 家(いえ)
選択肢	चर्च, मस्जिद जस्ता धर्मसँग सम्बन्धित सुविधाहरू	教会(きょうかい)、モスクなどの 宗教(しゅうきょう)に 関係 (かんけい)する施設(しせつ)
選択肢	विदेशी नागरिकहरूको समुदाय भेला हुने ठाउँ	外国人(がいこくじん)の 集(あつ)まる場所(ばしょ)
選択肢	पसल (कम्बिनी, सुपरमार्केट आदि)	店(みせ) (コンビニ、スーパーなど)
選択肢	अस्पताल	病院(びょういん)
選択肢	अन्य (* "घर" बाहेक)	その他(ほか) (「家(いえ)」以外(いがい)の 場所(ばしょ))
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
■質問文	विपद् आएर आश्रयस्थलको प्रयोग गर्ने खण्डमा तपाईंलाई चिन्ता लाग्ने कुरा के हो?	災害(さいがい)が 起(お)きて、避難所(ひなんじょ)を 使(つか) う場合(ばあい)、不安(ふあん)な ことは 何(なん)ですか? ※避難所(ひなんじょ)：災害のときに逃げる場所
選択肢	मलाई त्यस्तो बेला जाने ठाउँ थाहा छैन।	どこに 行(い)けば 良(い)いか わからない
選択肢	म जानकारी बोर्ड आदिको जापानी भाषा पढ्न सकिदैनँ/पढ्न गाह्रो हुन्छ।	案内看板(あんないかんばん)などの 日本語(にほんご)が 読 (よ)めない／難(むずか)しい
選択肢	म आश्रयस्थलमा हुने जापानी नागरिकले बोल्ने भाषा (जापानी भाषा) बुझ्दिनँ/बुझ्न गाह्रो हुन्छ।	避難所(ひなんじょ)に いる 日本人(にほんじん)の 話(はな)す 日本語(にほんご)が わからない／難(むずか)しい
選択肢	आश्रयस्थलमा मेरो देशको मान्छेहरू वा चिनेको मान्छेहरू हुन्छन् वा हुँँदैनन्, मलाई थाहा छैन।	避難所(ひなんじょ)に 同(おな)じ国(くに)の 人や 知(し)り合 (あ)いが いるか わからない
選択肢	म धेरै जापानी नागरिकहरूसँगको सामूहिक दैनिक जीवनमा घुलमिल हुन सक्छु वा सकिदैनँ, मलाई थाहा छैन।	たくさんの 日本人(にほんじん)と 一緒 (いっしょ) に 生活 (せいかつ) する ことが 不安 (ふあん)

外国人県民 アンケート調査票

言語	ネパール語	やさしい日本語
選択肢	म आश्रयस्थलमा प्रदान गरिने जापान खाना खान सक्छु वा सक्दिनँ, मलाई थाहा छैन।	避難所(ひなんじょ)で 出(だ)される日本(にほん)の 食(た)べもの が 食(た)べられるか わからない
選択肢	प्रार्थना गर्ने ठाउँ हुन्छ वा हुँदैन, मलाई थाहा छैन।	お祈(いの)りする 場所(ばしょ)があるか わからない
選択肢	आफूलाई केको बारेमा चिन्ता लाग्छ, मलाई थाहा छैन।	何(なに)が 不安(ふあん)か わからない
選択肢	चिन्ता लाग्ने कुरा विशेष केही छैन।	不安(ふあん)なことは 特(とく)に ない
選択肢	अन्य	その他(ほか)
選択肢 (その他)	अन्य (विस्तृत विवरण)	その他 (ほか) 具体的 (ぐたいてき) に
◎タイトル	अन्य	その他(ほか)
■質問文	यस बाहेक जापानी भाषाको शिक्षा कार्यक्रम सम्बन्धी जिल्लालाई दिन चाहने राय, अनुरोध वा सोध्न चाहने प्रश्न आदि भएमा, स्वतन्त्र रूपमा लेख्नुहोस्।	他(ほか)に、日本語教育事業(にほんごきょういくじぎょう)について、県(けん)に 対(たい)して 意見(いけん)・してほしい こと・質問(しつもん)などが あったら 自由(じゆう)に 書(か)いてください。
■質問文	Amazon गिफ्ट कार्डको चिट्ठामा सहभागी हुने खण्डमा इमेल एड्रेस लेख्नुहोस्।	Amazonギフト券(けん) (答(こた)えてくれた人(ひと)の 中(なか)から 10人(にん)に プレゼントします) が ほしい人(ひと)は、メールアドレスを 書(か)いてください。
■質問文	गिफु जिल्लाले सम्पूर्ण विदेशी नागरिकहरूको कुरा सुन्न चाहिरहेको छ। के तपाईं हियरिङमा सहयोग गर्नुहुन्छ?	岐阜県(ぎふけん)では、外国人(がいこくじん)の 皆(みな)さんのお話(はなし)を 聞(き)きたいと 思(おも)っています。意見(いけん)を 話すことに 協力(きょうりょく)しますか？
選択肢	म हियरिङमा सहयोग गर्छु।	協力(きょうりょく)する
■質問文	भुकम्प, बाढी जस्ता विपद् आइपरेको बेला हामीले तपाईंलाई आपत्कालीन सूचना पठाए पनि हुन्छ?	地震(じしん)や洪水(こうずい)といった災害(さいがい)があつた時(とき)に、県(けん)からメールを送 (おく) って良(よ)い ですか？
選択肢	आपत्कालीन सूचना पठाए पनि हुन्छ।	連絡(れんらく)をして良(よ)い
survey_next	अर्कोमा जाने	次 (つぎ) へ
survey_prev	अगाडि फर्कने	前 (まえ) へ
survey_done	समाप्त	完了 (かんりょう)
survey_ok	OK	OK
collector_thankyou	सहयोगको लागि धन्यवाद!	ご協力 (きょうりょく) ありがとうございます！
	प्रश्नावलीको जवाफ दिई सहयोग गरिदिनुभएकोमा धन्यवाद!	アンケートにご協力 (きょうりょく) いただきありがとうございました！